叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生存类型(survival Type) 000001

2. 生存类型(survival Type) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存类型(Survival Type)
第1/2页

[sə'vaɪv(ə)l] [taɪp]
SURVIVAL **TYPE**
生存 类型

生存类型

[baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [bəʊn]
By **J** **.** **F** **.** **BONE**
经过 J . F . 骨

作者：JF BONE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **KIRBERGER**
插图 经过 -

插图作者：KIRBERGER

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:tʃ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **March** **1957** **.**
星系 科学 小说 行进 - .

《银河科幻》1957年3月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[skɔ:(r)][wʌn][ɔ:(r)][wʌn] ['mɪljən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]
Score **one** **or** **one** **million** **was** **not** **enough** **for**
分数 一 或者 一 百万 曾是 不是 足够的 为了

得一分或一百万分都不够

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
the **human** **race** **.**
这 人类 种族 .

人类。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] . . .
It **had** **to** **be** **all** **or** **nothing** **.** **.** **.**
它 有 到 是 全部 或者 没有什么 . . .

要么全有，要么全无.....

[wɪð] [wʌn][mæn]['du:ɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['skɔ:rɪŋ] !
with **one** **man** **doing** **every** **bit** **of** **scoring** **!**
和 一 男人 正在做 每一个 少量 的 得分 !

一个人包揽了所有的得分!

['ɑːθə(r)] - [slæpt] ['fjuːtaɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪθ] ['bʌzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Arthur	**Lanceford**	**slapped**	**futilely**	**at**	**the**	**sith**	**buzzing**	**hungrily**	**around**	**his**	**head**	**.**
亚瑟	-	被掌掴	徒劳地	在	这	西斯	嗡嗡声	饥饿地	大约	他的	头	.

亚瑟·兰斯福德徒劳地拍打着在他头顶周围嗡嗡作响、饥肠辘辘的西斯生物。

[ðə; ði] ['aʊtsaɪzd] [eɪt] - [legd] ['pærədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [niːt] [hɑːf] [rəʊl] [ænd; ənd]

The	**outsized**	**eight**	**-**	**legged**	**parody**	**of**	**a**	**mosquito**	**did**	**a**	**neat**	**half**	**roll**	**and**
这	超大	八	-	腿	戏仿	的	一个	蚊子	做过	一个	整洁的	一半	卷	和

[zuːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,

zoomed	**out**	**of**	**range**	**,**
放大	出去	的	范围	,

这个体型巨大的八条腿蚊子模仿物做了个漂亮的半滚，然后迅速飞出了射程。

['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

hanging	**motionless**	**on**	**vibrating**	**wings**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
绞刑	静止不动	在	振动	翅膀	一个	很少	脚	离开	.

它静静地悬挂在几英尺外，翅膀微微颤动。

[ə; eɪ] ['reɪndrɒp] ['stægəd] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊməntrəli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] ,

A	**raindrop**	**staggered**	**it**	**momentarily**	**,**	**and**	**for**	**a**	**fleeting**	**second**	**,**
一个	雨滴	交错	它	片刻	,	和	为了	一个	转瞬即逝	第二	,

一滴雨水使它短暂地摇晃了一下，就在那一瞬间，

- [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːθrəpɒd] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['ɪntuː]

Lanceford	**had**	**the**	**insane**	**hope**	**that**	**the**	**arthropod**	**would**	**fall**	**out**	**of**	**control**	**into**
-	有	这	疯狂的	希望	那	这	节肢动物	会	落下	出去	的	控制	进入

[ðə; ði] [mʌd] .

the	**mud**	**.**
这	泥	.

兰斯福德异想天开地希望这只节肢动物会失控地掉进泥潭里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	**it**	**did**	**,**	**that**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**,**
如果	它	做过	,	那	会	是	这	结尾	的	它	,

如果真是那样，事情就到此为止了。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪ'əjbiən] [mʌd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['stɪki] [æz; əz] ['flaɪpeɪpə(r)] .

for	**Niobian**	**mud**	**was**	**as**	**sticky**	**as**	**flypaper**	**.**
为了	尼奥比安	泥	曾是	作为	黏	作为	粘蝇纸	.

尼奥比亚的泥土像粘蝇纸一样粘稠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪθ] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ['ɪntʃɪz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

But	**the**	**sith**	**righted**	**itself**	**inches**	**short**	**of**	**disaster**	**,**
但	这	西斯	右	本身	英寸	短的	的	灾难	,

但西斯险些酿成大祸，最终还是稳住了阵脚。

[bʌzd] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['brɔːdˌliːf] ,

buzzed	**angrily**	**and**	**retreated**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**a**	**nearby**	**broadleaf**	**,**
嗡嗡作响	愤怒地	和	撤退	到	这	庇护所	的	一个	附近	阔叶	,

它愤怒地嗡嗡叫着，退回到附近一棵阔叶树的庇护下。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [rəʊl] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪn'tendɪd]

where	**it**	**executed**	**another**	**half**	**roll**	**and**	**hung**	**upside**	**down**	**,**	**watching**	**its**	**intended**
在哪里	它	执行	其他	一半	卷	和	悬挂	上行	向下	,	观看	它是	故意的

[miːl] [wɪð] ['ævɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

meal	**with**	**avid**	**anticipation**	**.**
一顿饭	和	狂热	预期	.

它又翻了个半圈，然后倒挂着，满怀期待地注视着它的猎物。

- [aɪd] [ðə; ði]['ɪnsekt] [dɪs'teɪstfəli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'splɔ:rd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peləntˌ]

Lanceford	**eyed**	**the**	**insect**	**distastefully**	**as**	**he**	**explored**	**his**	**jacket**	**for**	**repellent**
-	眼睛	这	昆虫	令人厌恶地	作为	他	探索	他的	夹克	为了	驱虫剂

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['smeli] [stʌf] ['lɪbərəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

and	**applied**	**the**	**smelly**	**stuff**	**liberally**	**to**	**his**	**face**	**and**	**neck**	**.**
和	应用	这	臭	东西	慷慨地	到	他的	脸	和	脖子	.

兰斯福德厌恶地看了看那只昆虫，然后在他的外套里摸索着寻找驱虫剂，并将这种气味难闻的东西大量涂抹在自己的脸和脖子上。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də] [mʌtʃ] [gʊd] .

It	**wouldn't**	**do**	**much**	**good**	**.**
它	不会	做	很多	好的	.

这样做不会有什么用。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [swet] [wʊd] [rɪ'mu:v] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] — [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

In	**an**	**hour**	**,**	**his**	**sweat**	**would**	**remove**	**whatever**	**the**	**rain**	**missed**	**—**	**but**	**for**
在	一个	小时	,	他的	汗	会	消除	任何	这	雨	错过	—	但	为了

[ðæt] [taɪm] ,

that	**time**	**,**
那	时间	,

一个小时后，他的汗水就会洗去雨水遗漏的一切——但就目前而言，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [sɪθ] .

it	**should**	**discourage**	**the**	**sith**	**.**
它	应该	阻碍	这	西斯	.

这应该能震慑西斯。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['pɜ:mənənt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [went] , [ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] .

As	**far**	**as**	**permanent**	**discouraging**	**went**	**,**	**the**	**repellent**	**was**	**useless**	**.**
作为	远的	作为	永恒的	令人沮丧	去	,	这	驱虫剂	曾是	无用	.

就永久性阻止而言，这种驱虫剂毫无用处。

[wʌns] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] - [legd] ['hɔrə] [tʃekt] [ju:; jʊ] [ɒf] ,

Once	**one**	**of**	**those**	**eight**	**-**	**legged**	**horrors**	**checked**	**you**	**off**	**,**
一次	一	的	那些	八	-	腿	恐怖	已检查	你	离开	,

一旦那些八条腿的怪物把你盯上了，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [tu:] ['pɒsəb(ə)l] ['endiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] — ['aɪðə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

there	**were**	**only**	**two**	**possible**	**endings**	**to**	**the**	**affair**	**—**	**either**	**you**	**were**
那里	是	仅有的	二	可能的	结局	到	这	事务	—	任何一个	你	是

['bɪtn] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [kɪld] [ðə; ði]['krɪtə(r)] .

bitten	**or**	**you**	**killed**	**the**	**critter**	**.**
被咬	或者	你	被杀	这	小动物	.

这件事只有两种可能的结局——要么你被咬了，要么你杀死了那只动物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It	**was**	**as**	**simple**	**as**	**that**	**.**
它	曾是	作为	简单的	作为	那	.

事情就是这么简单。

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ðə; ði] [sɪθ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][gɒt]

He	**had**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**be**	**fast**	**enough**	**to**	**get**	**the**	**sith**	**before**	**it**	**got**
他	有	希望	那	他	会	是	快速地	足够的	到	得到	这	西斯	前	它	得到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他原本希望自己能足够快，在西斯抓住他之前先抓住它。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪtn] [wʌns] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pærəlaɪzd] [θriː]

He	had	been	bitten	once	already	and	the	memory	of	those	paralyzed	three
他	有	到过	被咬	一次	已经	和	这	记忆	的	那些	瘫痪	三

['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['blʌdsʌkə(r)] [fed] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

minutes	while	the	bloodsucker	fed	was	enough	to	last	him	for	a	lifetime	.
分钟	尽管	这	吸血鬼	美联储	曾是	足够的	到	最后的	他	为了	一个	寿命	.

他之前已经被咬过一次，吸血鬼吸血时他麻痹的那三分钟的记忆，足以让他终生难忘。

[hiː; hi] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['tʌkɪŋ] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['netɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .

He	readjusted	his	helmet	,	tucking	its	fringe	of	netting	beneath	his	collar	.
他	重新调整	他的	头盔	,	塞进	它是	边缘	的	网	下面	他的	衣领	.

他调整了一下头盔，把网状边缘塞进衣领下面。

[ðə; ði] ['netɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['gluːmɪli] , [wɒz; wəz][laɪk][ɪts]['əʊnə(r)] — [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs]

The	netting	,	he	reflected	gloomily	,	was	like	its	owner	—	much	the	worse
这	网	,	他	反映	阴郁地	,	曾是	喜欢	它是	所有者	—	很多	这	更糟

[fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

for	wear	.
为了	穿	.

他沮丧地想，这渔网就像它的主人一样——破旧不堪。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [trek] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend]

this	trek	would	be	over	in	another	week	and	he	would	be	able	to	spend
这	跋涉	会	是	超过	在	其他	星期	和	他	会	是	有能力的	到	花费

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [desk][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

the	next	six	months	at	a	comfortable	desk	job	at	the	Base	,
这	下一个	六	几个月	在	一个	舒服的	桌子	工作	在	这	根据	,

这段跋涉再过一周就结束了，接下来的六个月他就可以回到基地，舒舒服服地坐在办公桌前工作了。

[waɪl] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][dɪd][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ɒv; əv] [fiːld] [wɜːk] .

while	some	other	poor	devil	did	the	chores	of	field	work	.
尽管	一些	其他	贫穷的	魔鬼	做过	这	家务	的	场地	工作	.

而其他一些倒霉蛋则去做田间劳作。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] - [swept] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

He	looked	down	the	rain	-	swept	trail	winding	through	the	jungle	.
他	看起来	向下	这	雨	-	扫荡	踪迹	绕线	通过	这	丛林	.

他向下望去，只见一条被雨水冲刷的小路蜿蜒穿过丛林。

['naiəubi] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wet] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

Niobe	—	a	perfect	name	for	this	wet	little	world	.
尼俄柏	—	一个	完美的	姓名	为了	这	湿的	小的	世界	.

尼俄柏——这个名字完美地诠释了这个湿润的小世界。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['betə(r)] ,

The	Bureau	of	Extraterrestrial	Exploration	couldn't	have	picked	a	better	,
这	局	的	外星人	勘探	不能	有	挑选	一个	更好的	,

地外文明探索局不可能选到比这更好的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs]

but	the	funny	thing	about	it	was	that	they	hadn't	picked	it	in	the	first	place
但	这	有趣的	事物	关于	它	曾是	那	他们	之前没有	挑选	它	在	这	第一的	地方

.

:

.

但有趣的是，他们一开始根本没选它。

['naiəubi][wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtɪv] [wɜːd][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [ɔː(r)][pə'hæps] " [ðə; ði][wɜːld] " [wʊd] [biː; bi]

Niobe	was	the	native	word	for	Earth	,	or	perhaps	"	the	world	"	would	be
尼俄柏	曾是	这	本国的	单词	为了	地球	,	或者	也许	"	这	世界	"	会	是

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

a	more	accurate	definition	.
一个	更多的	准确的	定义	.

Niobe是当地语言中"地球"的意思，或者更准确地说，是"世界"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	a	coincidence	,	of	course	,
它	曾是	一个	巧合	,	的	课程	,

这当然只是巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][ɪts] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [griːk] ['neɪmseɪk] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] .

but	the	planet	and	its	mythological	Greek	namesake	had	much	in	common	.
但	这	行星	和	它是	神话	希腊语	同名者	有	很多	在	常见的	.

但这个星球和它对应的希腊神话人物有很多共同之处。

['naiəubi] , [laɪk]['naiəubi] , [wɒz; wəz][ɔːl] [tɪəz] — [ə; eɪ][wɜːld] [ɒv; əv][reɪn] ['fɔːlɪŋ] ['endləsli] [frɒm; frəm]

Niobe	,	like	Niobe	,	was	all	tears	—	a	world	of	rain	falling	endlessly	from
尼俄柏	,	喜欢	尼俄柏	,	曾是	全部	眼泪	—	一个	世界	的	雨	坠落	不休	从

[æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l][ˌəʊvə'kɑːst] ,

an	impenetrable	overcast	,
一个	坚不可摧	灰蒙蒙	,

尼俄柏，就像尼俄柏本人一样，全是泪水——一个雨水从密不透风的阴云中无休止地落下的世界。

[fæt][wet][drɒps][ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['bækgraʊnd] [saʊnd][ðæt]['nevə(r)] [siːst] ,

fat	wet	drops	that	formed	a	grieving	background	sound	that	never	ceased	,
胖的	湿的	滴	那	形成	一个	悲伤	背景	声音	那	绝不	停止	,

肥厚的湿水滴汇成一阵哀伤的背景声，永不停息。

['sɒbɪŋ] [wɪð] [sɒft] ['mɔːnf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌbəri] ['brɔːdˌliːf] , ['kraɪɪŋ] [wɪð] [əʊ'biːs] ['splæʃɪz]

sobbing	with	soft	mournful	noises	on	the	rubbery	broadleaves	,	crying	with	obese	splashes
啜泣	和	柔软的	悲哀	噪音	在	这	橡胶状的	阔叶	,	哭泣	和	肥胖	水花

['ɪntuː]['fɒrɪst] [puːlz] ,

into	forest	pools	,
进入	森林	游泳池	,

在柔软的阔叶上发出轻柔哀伤的啜泣声，在森林水洼中发出肥硕的水花声。

['blʌbərɪŋ] [wɪð] [laʊd] , ['dɪzməl] [pə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

blubbering	with	loud	,	dismal	persistence	on	the	sounding	board	of	his	helmet	.
呜咽	和	大声	,	惨淡	持久性	在	这	听起来	木板	的	他的	头盔	.

他用头盔的共鸣板发出响亮而凄厉的呜咽声。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,

And	on	the	ground	,
和	在	这	地面	,

而在地面上，

[ðə; ði]['reɪndrɒps] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] - [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['gluːi] [mʌd]

the	raindrops	mixed	with	the	loesslike	soil	of	the	trail	to	form	a	gluey	mud
这	雨滴	混合	和	这	-	土壤	的	这	踪迹	到	形式	一个	胶	泥

[ðæt] [klʌŋ] [ɪn][hjuːdʒ]['pæsti; 'peɪsti][bɔːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] .

that	clung	in	huge	pasty	balls	to	his	boots	.
那	紧紧抓住	在	巨大的	糊状物	球	到	他的	靴子	.

雨滴与小路上的黄土混合，形成粘稠的泥浆，像巨大的糊状物一样粘在他的靴子上。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] ,

Everywhere	there	was	water	,
到处	那里	曾是	水	,

到处都是水，

['rʌnɪŋ] [ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [teə(r); tɪə] - [striːks] [daʊn] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentli]

running	in	rivulets	of	tear	-	streaks	down	the	round	cheeks	of	the	gently
跑步	在	小溪	的	撕	-	连胜	向下	这	圆形的	脸颊	的	这	轻轻地

['sləʊpɪŋ] [lænd] — [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [mɜːdʒd] [ænd; ənd] ['blendɪd] ['ɪntuː] [brɔːd] ['ʃæləʊ] ['rɪvəz] [ðæt] [wuːnd]

sloping	land	—	rivulets	that	merged	and	blended	into	broad	shallow	rivers	that	wound
倾斜的	土地	—	小溪	那	合并	和	混合	进入	广阔	浅的	河流	那	伤口

[ðeə(r)] ['mɔːnəz] - ['kɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

their	mourners	'	courses	to	the	sea	.
他们的	哀悼者	-	课程	到	这	海	.

泪痕如溪流般顺着缓坡圆润的山坡流淌而下——这些溪流汇聚成宽阔的浅河，蜿蜒曲折地将哀悼者送往大海。

['trekɪŋ] [ɒn]['naiəubi][wɒz; wəz][æn; ən] [æm'fɪbiəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ən'les] [wʌn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]

Trekking	on	Niobe	was	an	amphibious	operation	unless	one	stayed	in	the
徒步旅行	在	尼俄柏	曾是	一个	水陆两用	手术	除非	一	入住	在	这

['haɪləndz] — [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [fɔːdz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [kɹ'ɒsɪŋz] .

highlands	—	a	perpetual	series	of	fords	and	river	crossings	.
高地	—	一个	永久	系列	的	福特	和	河	十字路口	.

在尼俄柏河上徒步旅行，除非待在高地，否则就是一次两栖行动——需要不断地涉水过河。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [ə; eɪ] ['siːznlis] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

And	it	was	hot	,	a	seasonless	,	unchanging	,
和	它	曾是	热的	,	一个	无季节	,	不变	,

天气炎热，没有季节之分，一成不变。

['hjuːmɪd] [hiːt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [suːt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] ['sləʊli]

humid	heat	that	made	a	protection	suit	an	instrument	of	torture	that	slowly
湿	热	那	制成	一个	保护	套装	一个	乐器	的	酷刑	那	缓慢地

[bɔɪld] [ɪts]['weərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [swet] .

boiled	its	wearer	in	his	own	sweat	.
煮沸	它是	佩戴者	在	他的	自己的	汗	.

潮湿闷热的天气使防护服变成了一种酷刑工具，让穿着者在自己的汗水中慢慢煎熬。

[bʌt; bət][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spəʊzd]['hjuːmən] [fleʃ] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

But	the	suit	was	necessary	,	for	exposed	human	flesh	was	irresistible
但	这	套装	曾是	必要的	,	为了	裸露	人类	肉	曾是	无法抗拒

[temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['blʌdsʌkɪŋ] ['ɪnsekts] .

temptation	to	Niobe's	bloodsucking	insects	.
诱惑	到	-	吸血鬼	昆虫	.

但这种保护措施是必要的，因为裸露的人体组织对尼俄柏的吸血昆虫来说是无法抗拒的诱惑。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]

Many	of	these	were	no	worse	than	those	of	Earth	,	but	a	half	dozen
许多	的	这些	是	不	更糟	比	那些	的	地球	,	但	一个	一半	打

['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] .

species	were	deadly	.
物种	是	致命	.

其中许多物种并不比地球上的物种更糟糕，但有六种物种是致命的。

[ðə; ði][fɜːst][baɪt]['sensətaɪzd] .

The	first	bite	sensitized	.
这	第一的	咬	敏感的	.

第一口就过敏了。

[ðə; ði]['sekənd] [kɪld] — [ˌænəfɪ'læktɪk] [ʃɒk] , [ðə; ði]['medɪks] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	second	killed	—	anaphylactic	shock	,	the	medics	called	it	.
这	第二	被杀	—	过敏性休克	震惊	,	这	医护人员	称为	它	.

第二例死亡病例——医护人员称之为过敏性休克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['spiːʃiːz] .

And	the	sith	was	one	of	the	deadly	species	.
和	这	西斯	曾是	一	的	这	致命	物种	.

而西斯是极其致命的种族之一。

- [ʃrʌg] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
Lanceford **shrugged** **fatalistically** **.**
- 耸了耸肩 宿命论地 .

兰斯福德无奈地耸了耸肩。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n] [su:t][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][bɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
Uncomfortable **as** **a** **protection** **suit** **was** **,** **it** **was** **better** **to** **boil** **in** **it**
不舒服 作为 一个 保护 套装 曾是 , 它 曾是 更好的 到 熬 在 它
[ðæn; ðən][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
than **die** **without** **it** **.**
比 死 没有 它 .

虽然防护服穿着不舒服，但宁愿穿着它被煮熟也不愿不穿它而死。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [krɔŋ] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][treɪl][ænd; ənd] ['envid] [hɪm] .
He **looked** **at** **Kron** **squatting** **beside** **the** **trail** **and** **envied** **him** **.**
他 看起来 在 克朗 蹲姿 旁 这 踪迹 和 令人羡慕 他 .

他看着克朗蹲在小路旁，羡慕不已。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [ðæt] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:rnt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'pelənt] [tu:; tə]['ɪnsekts][æz; əz]
It **was** **too** **bad** **that** **Earthmen** **weren't** **as** **naturally** **repellent** **to** **insects** **as**
它 曾是 也 坏的 那 地球人 不是 作为 自然 驱虫剂 到 昆虫 作为
[ðə; ðɪ]['dɒmɪnənt] ['neɪtɪv] [laɪf] .
the **dominant** **native** **life** **.**
这 主导的 本国的 生活 .

可惜的是，地球人不像当地占主导地位的本土生物那样天生具有驱虫能力。

[laɪk] [ɔ:l] - , [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] [wɔ:(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] — [aɪ'di:əl][gɑ:b][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['klaɪmət]
Like **all** **Niobians** **,** **the** **native** **guide** **wore** **no** **clothing** **—** **ideal** **garb** **for** **a** **climate**
喜欢 全部 - , 这 本国的 指导 穿着 不 衣服 — 理想的 外衣 为了 一个 气候
[laɪk] [ðɪs] .
like **this** **.**
喜欢 这 .

和所有尼奥比亚人一样，这位当地向导没有穿衣服——这对于这种气候来说是理想的装束。

[hɪz; ɪz] [waɪt] , ['heələs] [haɪd] , [wɪð] [ɪts][feɪnt] [ʃi:n] [ɒv; əv][ɔɪl] , [wɒz; wəz] ['bju:tɪfli] ['wɔ:tə(r)] -
His **white** **,** **hairless** **hide** **,** **with** **its** **faint** **sheen** **of** **oil** **,** **was** **beautifully** **water** **-**
他的 白色的 , 无毛 隐藏 , 和 它是 头晕的 光泽 的 油 , 曾是 非常漂亮 水 -
[rɪ'pelənt] .
repellent **.**
驱虫剂 .

他那白色无毛的皮毛，泛着淡淡的油光，具有极佳的防水性能。

[krɔŋ] , - [rɪ'flektɪd] ,
Kron **,** **Lanceford** **reflected** **,**
克朗 , - 反映 ,

克朗，兰斯福德反思道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ə'dæpts][ðə; ðɪ]['hju:mənɔɪd]
was **a** **good** **example** **of** **the** **manner** **in** **which** **Nature** **adapts** **the** **humanoid**
曾是 一个 好的 例子 的 这 方式 在 哪个 自然 适应 这 人形
[fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ɒn] ['dɪfrənt] [wɜ:ld] .
form **for** **survival** **on** **different** **worlds** **.**
形式 为了 生存 在 不同的 世界 .

这是自然界如何使人形生物适应不同星球生存的一个很好的例子。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['dɒmɪnənt] ['spi:ʃi:z] [ɒn] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'splɔ:rd] ['gæləksi] , [hi:; hi]
Like **the** **dominant** **species** **on** **every** **intelligent** **planet** **in** **the** **explored** **galaxy** **,** **he**
喜欢 这 主导的 物种 在 每一个 聪明的 行星 在 这 探索 星系 , 他
[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] ,
was **an** **erect** **,**
曾是 一个 直立 ,

就像已探索星系中所有智慧星球上的主导物种一样，他是一个直立的，

[ˌbaɪ'piːdl] , [mə'meɪliən] ['biːɪŋ] [wɪð] [hændz] [ðæt] [pə'zest] [æn; ən][ə'pəʊzəb(ə)l] [θʌm] .

bipedal	**,**	**mammalian**	**being**	**with**	**hands**	**that**	**possessed**	**an**	**opposable**	**thumb**	**.**
双足	,	哺乳动物	存在	和	双手	那	拥有	一个	可对立的	拇指	.

双足行走的哺乳动物，手部有可对握的拇指。

[ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [went] , [krɔŋ] [rɪ'zembld] [hjuː'mænəti] — [bʌt; bət][ðeə(r)]

Insofar	**as**	**that**	**general**	**description**	**went**	**,**	**Kron**	**resembled**	**humanity**	**—**	**but**	**there**
就目前而言	作为	那	一般的	描述	去	,	克朗	类似	人类	—	但	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

were	**differences**	**.**
是	差异	.

就总体描述而言，克朗与人类相似——但也存在差异。

['skwɒtɪŋ] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [krɑːnz] ['tɔːsəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Squatting	**,**	**the**	**peculiar**	**shape**	**of**	**Kron's**	**torso**	**and**	**the**	**odd**	**flexibility**	**of**	**his**
蹲姿	,	这	奇特	形状	的	克朗的	躯干	和	这	奇怪的	灵活性	的	他的

[lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'pærənt] .

limbs	**were**	**not**	**apparent**	**.**
四肢	是	不是	明显	.

蹲下时，克朗奇特的躯干形状和四肢的奇特灵活性并不明显。

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] ,

One	**had**	**the**	**tendency**	**to**	**overlook**	**the**	**narrow**	**-**	**shouldered**	**,**
一	有	这	趋势	到	俯瞰	这	狭窄的	-	肩部	,

人们往往会忽略那些肩膀较窄的人，

[sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['tɑːsl] [ænd; ənd] ['kɑːpl] [bəʊnz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz]

cylindrical	**body**	**and**	**the**	**elongated**	**tarsal**	**and**	**carpal**	**bones**	**that**	**gave**	**his**	**limbs**
圆柱体	身体	和	这	细长的	跗骨	和	腕骨	骨头	那	给予	他的	四肢

[fɔː(r)]['meɪdʒə(r)][ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [θriː] ,

four	**major**	**articulations**	**rather**	**than**	**the**	**human**	**three**	**,**
四	主要的	发音	相当	比	这	人类	三	,

他的身体呈圆柱形，跗骨和腕骨细长，这使得他的四肢有四个主要关节，而不是人类的三个。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌtəli] ['eɪliən] [hed] .

and	**to**	**concentrate**	**upon**	**the**	**utterly**	**alien**	**head**	**.**
和	到	集中	之上	这	完全地	外星人	头	.

并专注于那完全陌生的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌtɪd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [θɪk] [nek] , [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['snaʊtɪd] ,

It	**jutted**	**forward**	**from**	**his**	**short**	**,**	**thick**	**neck**	**,**	**a**	**long**	**-**	**snouted**	**,**
它	突出的	向前	从	他的	短的	,	厚的	脖子	,	一个	长的	-	长着鼻子的	,

它从他短而粗的脖子上向前突出，长着长长的鼻子，

['veɪgli] ['dɒglaɪk] [hed] [wɪð] ['taɪni] [ɪəz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['heələs] , [dəʊm] - [ʃeɪpt]

vaguely	**doglike**	**head**	**with**	**tiny**	**ears**	**lying**	**close**	**against**	**the**	**hairless**	**,**	**dome**	**-**	**shaped**
依稀	像狗一样	头	和	微小的	耳朵	说谎	关闭	反对	这	无毛	,	穹顶	-	形状

['kreɪniəm] .

cranium	**.**
颅骨	.

头部形状略似狗，耳朵很小，紧贴着无毛的圆顶状头骨。

[sˈlɪtlaɪk] ['nɒstrəlz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['sfɪŋktə(r)] ['mʌs(ə)lz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] [siːl] ,

Slitlike	**nostrils**	**,**	**equipped**	**with**	**sphincter**	**muscles**	**like**	**those**	**of**	**a**	**terrestrial**	**seal**	**,**
狭缝状	鼻孔	,	配备	和	括约肌	肌肉	喜欢	那些	的	一个	陆地	海豹	,

['ɑːgjuːd][æn; ən][ə'rɪdʒənəli][ə'kwætɪk][ɪn'vaɪrənmənt] ,

argued	**an**	**originally**	**aquatic**	**environment**	**,**
争论	一个	起初	水	环境	,

狭长的鼻孔，以及类似陆生海豹的括约肌，表明它们最初生活在水生环境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [set] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] [tuː; tə] [gɪv] [bɪ'nɒkjələ(r)] ['vɪʒn] ,

and	the	large	intelligent	eyes	set	forward	in	the	skull	to	give	binocular	vision	,
和	这	大的	聪明的	眼睛	放	向前	在	这	颅骨	到	给	双筒望远镜	想象	,

还有那对位于头骨前部的大而明亮的眼睛，使它们能够拥有双眼视觉。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [waɪt] [kɑː'næsɪəl] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['kænaɪnz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]

together	with	the	sharp	white	carnassial	teeth	and	pointed	canines	,	indicated	a
一起	和	这	锋利的	白色的	裂齿	牙齿	和	尖	犬科动物	,	表明的	一个

[kɑː'nɪvərəs] ['ænsestri] .

carnivorous	ancestry	.
食肉的	祖先	.

再加上锋利的白色裂齿和尖锐的犬齿，表明其祖先是食肉动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - , [ɔːl'ðəʊ] ['eksələnt] ['swɪməz] , [wɜː(r); wə(r)][lænd]['dwelə(r)z]

But	the	modern	Niobians	,	although	excellent	swimmers	,	were	land	dwellers
但	这	现代的	-	,	虽然	出色的	游泳运动员	,	是	土地	居民

[ænd; ənd][et; eɪt] ['eniθɪŋ] .

and	ate	anything	.
和	吃	任何事物	.

但现代尼俄比亚人虽然游泳技术精湛，却是陆地居民，而且什么都吃。

- ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

Lanceford	couldn't	repress	an	involuntary	shudder	at	some	of	the	things	they
-	不能	抑	一个	非自愿	不寒而栗	在	一些	的	这	事物	他们

[ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪd] .

apparently	enjoyed	.
显然	享受	.

兰斯福德看到他们似乎喜欢的某些东西，不禁不由自主地打了个寒颤。

[teɪsts] ['difə] — [ɪ'nɔːməsli] [səʊ] [bɪ'twiːn] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] - .

Tastes	differed	—	enormously	so	between	Earthmen	and	Niobians	.
口味	不同	—	非常	所以	之间	地球人	和	-	.

口味各不相同——地球人和尼奥比亚人之间的口味差异尤其巨大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , [jet] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [rest]

There	was	no	doubt	that	the	native	was	intelligent	,	yet	he	,	like	the	rest
那里	曾是	不	怀疑	那	这	本国的	曾是	聪明的	,	然而	他	,	喜欢	这	休息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

of	his	race	,
的	他的	种族	,

毫无疑问，这个土著人很聪明，然而，他和他的族人一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['mɔːrɒn] .

was	a	technological	moron	.
曾是	一个	技术	白痴	.

是个科技白痴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]

It	was	strange	that	a	race	which	had	a	well	-	developed	philosophy	and
它	曾是	奇怪的	那	一个	种族	哪个	有	一个	出色地	-	发达	哲学	和

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'mæntɪks] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['bækwəd] [ɪn] [mə'kænɪks] .

an	amazing	comprehension	of	semantics	could	be	so	backward	in	mechanics	.
一个	惊人的	理解	的	语义	可以	是	所以	落后	在	机械学	.

一个拥有完善哲学体系和惊人语义学理解力的种族，在机械方面却如此落后，这很奇怪。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplə] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːz] ['mekənɪzəmz] [left][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'fjuːzd] .

Even	the	simpler	of	the	BEE's	mechanisms	left	the	natives	confused	.
甚至	这	更简单	的	这	蜜蜂的	机制	左边	这	本地人	使困惑	.

即使是BEE中最简单的机制也让当地人感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ,

It	was	possible	that	they	could	learn	about	machinery	,
它	曾是	可能的	那	他们	可以	学习	关于	机械	,

他们有可能学习到有关机械的知识。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

but	Lanceford	was	certain	that	it	would	take	a	good	many	years	before	the
但	-	曾是	肯定	那	它	会	拿	一个	好的	许多	年	前	这

[fɜːst] ['neɪtɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

first	native	mechanic	would	set	up	a	machine	shop	on	this	planet	.
第一的	本国的	机械	会	放	向上	一个	机器	店铺	在	这	行星	.

但兰斯福德确信，要过很多年，地球上才会出现第一位本土机械师，并建立一家机械加工厂。

- ['fɪnɪʃt] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][fəʊld][ɒv; əv] [feɪs] [net]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]

Lanceford	finished	tucking	the	last	fold	of	face	net	under	his	collar	,	and	as
-	完成的	塞进	这	最后的	折叠	的	脸	网	在下面	他的	衣领	,	和	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	did	so	,
他	做过	所以	,

兰斯福德把面罩的最后一层塞进衣领里，就在这时，

[krɔŋ] [stʊd] [ʌp] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪv] - [fʊt] [haɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['fleksəb(ə)l] [greɪs] .

Kron	stood	up	,	rising	to	his	five	-	foot	height	with	a	curious	flexible	grace	.
克朗	站立	向上	,	上升	到	他的	五	-	脚	高度	和	一个	好奇的	灵活的	优雅	.

克朗站起身来，以一种奇特的灵活优雅的姿态，站到了他五英尺的身高。

['stændɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]['æləbɑːstə(r)][ə'njuːbɪs] — ['weərɪŋ]

Standing	,	he	looked	something	like	a	double	-	jointed	alabaster	Anubis	—	wearing
常设	,	他	看起来	某物	喜欢	一个	双倍的	-	关节	雪花石膏	阿努比斯	—	穿着

[swɪm] [fɪnz] .

swim	fins	.
游泳	鳍	.

站着的他，看起来就像一个双关节的雪花石膏阿努比斯——还穿着游泳脚蹼。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] , [webd] [fiːt] ['restɪd] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

His	broad	,	webbed	feet	rested	easily	on	the	surface	of	the	mud	,
他的	广阔	,	蹼状的	脚	休息	容易地	在	这	表面	的	这	泥	,

他宽大的蹼足轻松地踩在泥地上。

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['eəriə] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [fləʊ'teɪʃn] [ðæt] - ['envid] .

their	large	area	giving	him	flotation	that	Lanceford	envied	.
他们的	大的	区域	给予	他	浮选	那	-	令人羡慕	.

他们庞大的面积给了他极大的浮力，这让兰斯福德羡慕不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ,

As	a	result	,	his	head	was	nearly	level	with	that	of	the	human	,
作为	一个	结果	,	他的	头	曾是	几乎	等级	和	那	的	这	人类	,

结果，他的头几乎与人类的头齐平。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['haɪts] .

although	there	was	better	than	a	foot	difference	in	their	heights	.
虽然	那里	曾是	更好的	比	一个	脚	不同之处	在	他们的	高度	.

虽然他们的身高相差超过一英尺。

- [lʊkt] [æt; ət] [krɔŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Lanceford	looked	at	Kron	inquiringly	.
-	看起来	在	克朗	询问地	.

兰斯福德疑惑地看着克朗。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [tə'naɪt] ? "

"	You	have	a	place	in	mind	where	we	can	sleep	tonight	?	"
"	你	有	一个	地方	在	头脑	在哪里	我们	能	睡觉	今晚	?	"

“你有没有想好我们今晚可以睡在哪里？”

" [ʃʊə(r)] , [bɒs] .
" **Sure** , **Boss** .
" 当然 , 老板 .

“好的，老板。”

[wiːl; wil][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [suːn] .
We'll **be** **coming** **to** **hunthouse** **soon** .
出色地 是 未来 到 - 很快 .

我们很快就会去猎屋。

[wiː; wi][gəʊ] [naʊ] ? "
We **go** **now** **?** **"**
我们 去 现在 ? "

我们现在走吗?

" [liːd] [ɒn] , " - [sed] , ['grəʊnɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][hɪm'self] — [ə'nʌðə(r)] - [wɪð] [ɪts]
" **Lead** **on** **,** **"** **Lanceford** **said** **,** **groaning** **silently** **to** **himself** **—** **another** **hunthouse** **with** **its**
" 带领 在 , " - 说 , 呻吟 默默 到 他自己 — 其他 - 和 它是
['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɪts] [smelz] .
darkness **and** **its** **smells** **.**
黑暗 和 它是 气味 .

“继续前进，”兰斯福德说道，他默默地呻吟着——又是一座猎屋，黑暗中弥漫着气味。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He **shrugged** **.**
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [els] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
He **could** **hardly** **expect** **anything** **else** **up** **here** **in** **the** **highlands** **.**
他 可以 几乎 预计 任何事物 别的 向上 这里 在 这 高地 .

在高地上，他几乎不可能指望得到其他任何东西。

[əʊ] , [wel] , [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɑːst] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]
Oh **,** **well** **,** **he'd** **managed** **to** **last** **through** **the** **others** **and** **this** **one** **could** **be** **no**
哦 , 出色地 , 他会 管理 到 最后的 通过 这 其他的 和 这 一 可以 是 不
[wɜːs] .
worse **.**
更糟 .

哦，好吧，他之前都挺过来了，这次应该也不会更糟。

[æt; ət] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['eələs] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['spendɪŋ]
At **that** **,** **even** **an** **airless** **room** **full** **of** **natives** **was** **preferable** **to** **spending**
在 那 , 甚至 一个 无气 房间 满的 的 本地人 曾是 优选 到 开支
[ə; eɪ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
a **night** **outside** **.**
一个 夜晚 外部 .

即便是在空气不流通、挤满了当地人的房间里，也比在外面过夜要好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪθ] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
And **the** **sith** **wouldn't** **follow** **them** **.**
和 这 西斯 不会 跟随 他们 .

而西斯武士们也不会追随他们。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][laɪk] ['eələs] [rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] ['neɪtɪvz] .
It **didn't** **like** **airless** **rooms** **filled** **with** **natives** **.**
它 没有 喜欢 无气 房间 已填 和 本地人 .

它不喜欢挤满当地人的不通风的房间。

[hiː; hi] [saɪd] ['wɪərəli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [krɔŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['brɔːdˌliːf]

He	sighed	wearily	as	he	followed	Kron	along	the	dim	path	through	the	broadleaf
他	叹了口气	疲劳	作为	他	随后	克朗	沿着	这	暗淡	小路	通过	这	阔叶

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

他疲惫地叹了口气，跟着克朗沿着阔叶丛林中昏暗的小路走去。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːknəs] ,

Night	was	coming	,	and	with	darkness	,
夜晚	曾是	未来	,	和	和	黑暗	,

夜幕降临，黑暗笼罩着一切。

['sʌmwʌn] [ˌʌp'steəz] [tɜːnd] [ɒn] ['evri] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][reɪn] [ðæt] [fel] ['djʊərɪŋ]

someone	upstairs	turned	on	every	faucet	and	the	sheets	of	rain	that	fell	during
某人	楼上	转向	在	每一个	龙头	和	这	纸张	的	雨	那	跌倒	期间

[ðə; ði] [deɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

the	day	changed	abruptly	into	a	deluge	.
这	天	已更改	突然	进入	一个	洪水	.

楼上有人打开了所有的水龙头，白天的瓢泼大雨突然变成了倾盆大雨。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['semi] - [ə'kwætɪk] ['neɪtɪvz] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][get] [kɔːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)]

Even	the	semi	-	aquatic	natives	didn't	like	to	get	caught	away	from	shelter
甚至	这	半	-	水	本地人	没有	喜欢	到	得到	捕捉	离开	从	庇护所

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	the	night	.
期间	这	夜晚	.

即使是半水生的土著居民也不喜欢在夜间远离庇护所。

[ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['ɒnwəd] ,

The	three	moved	onward	,
这	三	已搬	向前	,

三人继续前行。

[ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][reɪn] — [ðə; ði][naɪ'əjbiən]['slaɪdɪŋ] ['iːzəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

immersed	in	a	drumming	wilderness	of	rain	—	the	Niobian	sliding	easily	over	the
沉浸式	在	一个	打鼓	荒野	的	雨	—	这	尼奥比安	滑动	容易地	超过	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,

surface	of	the	mud	,
表面	的	这	泥	,

沉浸在如鼓声般响彻荒野的雨水中——尼奥比亚人轻松地滑过泥泞的表面，

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['plaʊɪŋ] ['peɪnfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Earthman	plowing	painfully	through	it	,
这	地球人	耕作	痛苦地	通过	它	,

地球人艰难地穿过它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪθ] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][wʌn] ['brɔːdˌliːf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

and	the	sith	flitting	from	the	shelter	of	one	broadleaf	to	the	next	,
和	这	西斯	飞掠	从	这	庇护所	的	一	阔叶	到	这	下一个	,

西斯武士们在阔叶丛间穿梭，从一片阔叶的庇护处飞到另一片阔叶的庇护处。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːd] .

waiting	for	a	chance	to	feed	.
等待	为了	一个	机会	到	喂养	.

等待觅食的机会。

[ðə; ði] [treɪl] ['waɪdnd] [ə'brʌptli] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [kl'iəɹɪŋz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði]

The	trail	widened	abruptly	,	opening	upon	one	of	the	small	clearings	that	dotted	the
这	踪迹	扩大	突然	,	开幕	之上	一	的	这	小的	空地	那	虚线	这

[reɪn] - ['fɒrɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] .

rain	-	forest	jungle	.
雨	-	森林	丛林	.

小路突然变宽，眼前豁然开朗，出现了一片点缀在热带雨林中的小空地。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ]

In	the	center	of	the	clearing	,	dimly	visible	through	the	rain	and	thickening
在	这	中心	的	这	清理	,	依稀	可见的	通过	这	雨	和	增稠

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

在空地中央，透过雨水和渐浓的夜色，隐约可见：

[luːm] [ðə; ði] [skwɒt] [θætʃ] - [ruːft] [bʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,

loomed	the	squat	thatch	-	roofed	bulk	of	a	hunthouse	,
迫近	这	蹲	苫	-	有顶棚	大部分	的	一个	-	,

一座矮胖的茅草屋顶猎屋巍然耸立。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntəz] - [gɪld] [huː] [prə'vaɪdɪd]

a	place	of	shelter	for	the	members	of	the	hunters	'	guild	who	provided
一个	地方	的	庇护所	为了	这	成员	的	这	猎人	-	公会	WHO	假如

[freʃ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nai'əjbiən] ['vɪlɪdʒ] .

fresh	meat	for	the	Niobian	villages	.
新鲜的	肉	为了	这	尼奥比安	村庄	.

这里是为尼奥比亚村庄提供新鲜肉食的猎人公会成员的避难所。

- [saɪd] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Lanceford	sighed	a	mingled	breath	of	relief	and	unpleasant	anticipation	.
-	叹了口气	一个	混合	气息	的	宽慰	和	令人不快的	预期	.

兰斯福德长舒一口气，既有如释重负的轻松，也有忐忑不安的期待。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [ðə; ði] [sɪθ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] ,

As	he	stepped	out	into	the	clearing	,	the	sith	darted	from	cover	,
作为	他	步	出去	进入	这	清理	,	这	西斯	飞镖	从	覆盖	,

他刚踏入空地，西斯就从掩体后猛地窜了出来。

['hedɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [nek] .

heading	like	a	winged	bullet	for	Lanceford's	neck	.
标题	喜欢	一个	有翅膀的	子弹	为了	-	脖子	.

像带翅膀的子弹一样直奔兰斯福德的脖子而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] .

But	the	man	was	not	taken	by	surprise	.
但	这	男人	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	.

但那人并没有感到意外。

['pɪvətɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɹɪɪ'des(ə)nt] [blɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪŋz] .

Pivoting	quickly	,	he	caught	the	iridescent	blur	of	the	bloodsucker's	wings	.
枢轴	迅速地	,	他	捕捉	这	彩虹色	模糊	的	这	-	翅膀	.

他迅速转身，捕捉到了吸血鬼翅膀上闪烁的彩虹色光影。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæp] .

He	swung	his	arm	in	a	mighty	slap	.
他	摇摆	他的	手臂	在	一个	强大的	拍击	.

他挥臂狠狠地扇了对方一巴掌。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [bʌz] [ænd; ənd] - [glʌvd] [hænd] [met] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

The	high	-	pitched	buzz	and	Lanceford's	gloved	hand	met	simultaneously	at	his
这	高的	-	投球	嗡嗡声	和	-	戴手套	手	遇见	同时地	在	他的

[raɪt] [ɪə(r)] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

尖锐的嗡嗡声和兰斯福德戴着手套的手同时出现在他的右耳边。

[ðə; ði] [bʌz] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

The	buzz	stopped	abruptly	.
这	嗡嗡声	停止	突然	.

嗡嗡声戛然而止。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪθ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˌsætɪs'fæktərəli] [swɔt]

Lanceford	shook	his	head	and	the	sith	fell	to	the	ground	,	satisfactorily	swatted
-	摇晃	他的	头	和	这	西斯	跌倒	到	这	地面	,	令人满意地	拍打

.

:

.

兰斯福德摇了摇头，西斯武士应声倒地，被他彻底击败了。

- [grɪnd] — [skɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

Lanceford	grinned	—	score	one	for	the	human	race	.
-	咧嘴一笑	—	分数	一	为了	这	人类	种族	.

兰斯福德咧嘴一笑——人类得了一分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['faɪbə(r)] [skriːn] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [ləʊ]

He	was	still	grinning	as	he	pushed	aside	the	fiber	screen	closing	the	low
他	曾是	仍然	咧嘴笑	作为	他	推动	旁边	这	纤维	屏幕	结束	这	低的

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

doorway	of	the	hunthouse	and	crawled	inside	.
门口	的	这	-	和	爬行	里面	.

他咧嘴笑着，推开关上猎屋低矮门口的纤维纱窗，爬了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm]

It	took	a	moment	for	his	eyes	to	become	accustomed	to	the	gloom
它	采取	一个	片刻	为了	他的	眼睛	到	变得	习惯	到	这	愁云

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他的眼睛花了点时间才适应了室内的昏暗环境。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nəʊz][təʊld][hɪm]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

but	his	nose	told	him	even	before	his	eyes	that	the	house	was	occupied	.
但	他的	鼻子	讲述	他	甚至	前	他的	眼睛	那	这	房子	曾是	占领	.

但他的鼻子甚至在他看到之前就告诉他，这房子里有人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] , [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] ,

The	natives	,	he	thought	wryly	,	must	be	born	with	no	sense	of	smell	,
这	本地人	,	他	想法	略带讽刺地	,	必须	是	出生	和	不	感觉	的	闻	,

他苦笑着想，这些土著人一定是天生没有嗅觉的。

['ʌðəwaɪz] [ðeid] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [prə'pɪŋkwəti] .

otherwise	they'd	perish	from	sheer	propinquity	.
否则	他们会	沦	从	透明	接近	.

否则它们会因为距离太近而灭亡。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nai'əjbiən] [bred]

One	could	never	honestly	say	that	familiarity	with	the	odor	of	a	Niobian	bred
一	可以	绝不	诚实地	说	那	熟悉	和	这	气味	的	一个	尼奥比安	繁殖

[kən'tempt] — ['nɔ:ziə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] .

contempt	—	nausea	was	the	right	word	.
鄙视	—	恶心	曾是	这	正确的	单词	.

人们绝不能诚实地说，熟悉尼奥比亚人的气味会滋生轻蔑——恶心才是恰当的词。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɒz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] ,

The	interior	was	typical	,
这	内部的	曾是	典型的	,

内部装潢很普通。

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] ['wɪndəʊləs] ['laɪmstəʊn] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [pækt] - [dɜ:t] [flɔ:(r)]

a	dark	rectangle	of	windowless	limestone	walls	enclosing	a	packed	-	dirt	floor
一个	黑暗的	长方形	的	无窗	石灰石	墙壁	封闭	一个	包装	-	污垢	地面

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dek] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['sli:pɪŋ] ['plætfɔ:ms] .

and	lined	with	a	single	deck	of	wooden	sleeping	platforms	.
和	衬里	和	一个	单身的	甲板	的	木制的	睡眠	平台	.

一个没有窗户的深色长方形石灰岩墙围成一个夯实的泥土地面，墙内衬有一排木制睡眠平台。

['sti:pli] ['æŋg(ə)ld] ['rɑ:ftəz] [ɒv; əv] [pi:ld] [lɒgz] [.intə'sektid] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪf] - [ʃɑ:p] [rɪdʒ] [pɪəst]

Steeply	angled	rafters	of	peeled	logs	intersected	at	a	knife	-	sharp	ridge	pierced
陡峭地	倾斜的	椽子	的	去皮	日志	相交	在	一个	刀	-	锋利的	岭	穿孔

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] ['smoʊkˌhoʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərˌpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

with	a	circular	smokehole	above	the	firepit	in	the	center	of	the	room	.
和	一个	圆	烟孔	多于	这	火坑	在	这	中心	的	这	房间	.

倾斜角度很大的剥皮原木椽子在锋利的屋脊处交汇，屋脊上有一个圆形烟孔，位于房间中央的火坑上方。

['trænzvɜ:s] [rəʊz] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] [pəulz] [læʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [θɪk]

Transverse	rows	of	smaller	poles	lashed	to	the	rafters	supported	the	thick
横	行	的	较小的	杆子	鞭打	到	这	椽子	有	这	厚的

['brɔ:dˌli:f] [θætʃ] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sæŋktʃuəri] [fɔ:(r); fə(r)]

broadleaf	thatch	that	furnished	protection	from	the	rain	and	sanctuary	for
阔叶	苫	那	提供	保护	从	这	雨	和	避难所	为了

[ʌn'kaʊntɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .

uncounted	thousands	of	insects	.
未统计的	数千	的	昆虫	.

一排排较小的木杆横向绑在椽子上，支撑着厚厚的阔叶茅草，为人们遮风挡雨，也为成千上万的昆虫提供了庇护所。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['flikə] ['rʌdɪli] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,

A	fire	flickered	ruddily	in	the	pit	,
一个	火	闪烁	红润地	在	这	坑	,

坑里燃起一堆火，火光泛着红光。

['hɪsɪŋ] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] ['ɪntu:] [ɪts] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['smoʊkˌhoʊl] ,

hissing	as	occasional	drops	of	rain	fell	into	its	heart	from	the	smokehole	,
嘶嘶声	作为	偶然	滴	的	雨	跌倒	进入	它是	心	从	这	烟孔	,

偶尔有雨滴从烟囱口落入炉膛，发出嘶嘶声。

['gɪvɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [ðæt] [rəʊz]

giving	forth	a	dim	light	together	with	clouds	of	smoke	and	steam	that	rose
给予	前进	一个	暗淡	光	一起	和	云	的	抽烟	和	蒸汽	那	玫瑰

['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['gri:si] ['kɔbweb] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv]

upward	through	the	tangled	mass	of	greasy	cobwebs	filling	the	upper	reaches	of
向上	通过	这	纠缠不清	大量的	的	腻	蜘蛛网	填充	这	上	到达	的

[ðə; ði] ['rɑ:ftəz] .

the	rafters	.
这	椽子	.

昏暗的灯光伴随着缕缕烟雾和蒸汽从屋顶椽木上层盘根错节的油腻蛛网中升腾而起。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['smoʊkˌhoʊl] ,
Some **of** **the** **smoke** **found** **its** **way** **through** **the** **smokehole** **,**
一些 的 这 抽烟 成立 它是 方式 通过 这 烟孔 ,

部分烟雾从烟囱孔里飘了出来。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][æn; ən]['ækrɪd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['leɪə(r)][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
but **most** **of** **it** **hung** **in** **an** **acrid** **undulating** **layer** **some** **six** **feet** **above** **the**
但 最多 的 它 悬挂 在 一个 辛辣 起伏的 层 一些 六 脚 多于 这
[flɔː(r)] .
floor **.**
地面 .

但大部分都悬挂在离地面约六英尺高的地方，形成一层散发着刺鼻气味的波浪状薄层。

[ðə; ði] [gləʊ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['skwɒtɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['neɪtɪvz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd]
The **glow** **outlined** **the** **squatting** **figures** **of** **a** **dozen** **or** **so** **natives** **clustered** **around**
这 辉光 概述 这 蹲姿 数据 的 一个 打 或者 所以 本地人 聚类 大约
[ðə; ði][pɪt] ,
the **pit** **,**
这 坑 ,

微光勾勒出十几名土著居民蹲在坑边的身影。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sləʊli] [rəʊ'teɪtɪŋ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪərˌlaɪk] ['rəʊd(ə)nt] [kɔːld] [ə; eɪ][sɔrɑːt] ,
watching **the** **slowly** **rotating** **carcass** **of** **a** **small** **deerlike** **rodent** **called** **a** **sorat** **,**
观看 这 缓慢地 旋转 尸体 的 一个 小的 像鹿一样 啮齿动物 称为 一个 索拉特 ,

看着一只名为鼠兔的小型鹿状啮齿动物的尸体缓缓旋转，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɔɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][spɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
which **was** **broiling** **on** **a** **spit** **above** **the** **flames** **.**
哪个 曾是 烤制 在 一个 吐 多于 这 火焰 .

它在火焰上方的烤肉架上炙烤着。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] — [ə; eɪ]
Kron **was** **already** **in** **the** **ring** **,** **talking** **earnestly** **to** **one** **of** **the** **hunters** **—** **a**
克朗 曾是 已经 在 这 戒指 , 说 切实 到 一 的 这 猎人 — 一个
['feləʊ] - ['traɪbzmən] ,
fellow **-** **tribesman** **,**
同伴 - 部落成员 ,

克朗已经身处竞技场内，正与其中一位猎人——一位同族人——认真地交谈着。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
judging **from** **the** **tattoo** **on** **his** **chest** **.**
评判 从 这 纹身 在 他的 胸部 .

从他胸前的纹身来看。

[tuː; tə][ə; eɪ][naɪ'əjbiən] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
To **a** **Niobian** **,** **the** **scene** **was** **ordinary** **,**
到 一个 尼奥比安 , 这 场景 曾是 普通的 ,

对尼奥比人来说，这景象很普通。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] .
but **to** **Lanceford** **it** **could** **have** **been** **lifted** **bodily** **from** **the** **inferno** **.**
但 到 - 它 可以 有 到过 抬起 身体上的 从 这 地狱 .

但兰斯福德却认为它像是从火海中被完整地抬了出来一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
He **had** **seen** **it** **before** **,** **but** **the** **effect** **lost** **nothing** **by** **repetition** **.**
他 有 已见 它 前 , 但 这 影响 丢失的 没有什么 经过 重复 .

他以前就见过这种情况，但重复观看并没有减损它的效果。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['helɪʃ] ['kwɒləti][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][ðə; ði][redz][ænd; ənd]['blæks]

There	was	a	distinctly	hellish	quality	to	it	—	to	the	reds	and	blacks
那里	曾是	一个	明显地	地狱般的	质量	到	它	—	到	这	红色	和	黑人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

of	the	flickering	fire	and	the	shadows	.
的	这	闪烁	火	和	这	阴影	.

那里有一种明显的地狱般的氛围——闪烁的火焰和阴影的红色和黑色交织在一起。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [ɪf] ['seɪtn] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

He	wouldn't	have	been	particularly	surprised	if	Satan	himself	appeared	in	the	center
他	不会	有	到过	特别	惊讶	如果	撒但	他自己	出现	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərˌpɪt] [kəm'pli:t] [wɪð] [hɔ:nz] ,

of	the	firepit	complete	with	horns	,
的	这	火坑	完全的	和	角	,

如果撒旦本人头戴犄角出现在火坑中央，他也不会感到特别惊讶。

[hu:f] [ænd; ənd][teɪl] .

hoofs	and	tail	.
蹄子	和	尾巴	.

蹄子和尾巴。

[ə; eɪ] - , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [iˊnɒkjuəsnis] , [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['heɪdi:z] .

A	hunthouse	,	despite	its	innocuousness	,	looked	like	the	southeast	corner	of	Hades	.
一个	-	,	尽管	它是	无害性	,	看起来	喜欢	这	东南	角落	的	哈迪斯	.

这座狩猎小屋虽然看起来无害，却像极了冥界的东南角。

['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ,

Clustered	around	the	fire	,	the	hunters	turned	to	look	at	him	curiously	and	,
聚类	大约	这	火	,	这	猎人	转向	到	看	在	他	奇怪的是	和	,

猎人们围坐在篝火旁，好奇地转头看着他，然后

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - ['fɪlɪŋ] [steə(r)] , [tɜ:nd] [bæk] [ə'gen] .

after	a	single	eye	-	filling	stare	,	turned	back	again	.
后	一个	单身的	眼睛	-	填充	盯	,	转向	后退	再次	.

盯着对方看了一眼，然后又转过头去。

- [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['peɪnfəli] [pə'laɪt] .

Niobians	were	almost	painfully	polite	.
-	是	几乎	痛苦地	有礼貌的	.

尼奥布人彬彬有礼，甚至有些过分。

[ɔ:l'ðəʊ] ['ɜ:θˌmæn] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Although	Earthmen	were	still	enough	of	a	curiosity	to	draw	attention	,
虽然	地球人	是	仍然	足够的	的	一个	好奇心	到	画	注意力	,

尽管地球人仍然足够令人好奇，引起了人们的注意，

[wʌn] ['sɜ:tʃɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ə'laʊd] .

one	searching	look	was	all	their	customs	allowed	.
一	搜索	看	曾是	全部	他们的	海关	允许	.

他们的习俗只允许一眼探寻。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] ['maɪndɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

Thereafter	,	they	minded	their	own	business	.
此后	,	他们	有思想	他们的	自己的	商业	.

此后，他们便不再干涉彼此的事情了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , - [rɪ'flektɪd] , ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['merɪt] .

In	some	ways	,	Lanceford	reflected	,	native	customs	had	undeniable	merit	.
在	一些	方式	,	-	反映	,	本国的	海关	有	无可否认	优点	.

兰斯福德反思道，在某些方面，本土习俗确实有其不可否认的优点。

['prez(ə)ntli] [krɔŋ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː] ['empti]

Presently	**Kron**	**rose**	**from**	**his**	**place**	**beside**	**the**	**fire**	**and**	**pointed**	**out**	**two**	**empty**
目前	克朗	玫瑰	从	他的	地方	旁	这	火	和	尖	出去	二	空的

['sliːpɪŋ] ['plætfɔːms] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

sleeping	**platforms**	**where**	**they**	**would**	**spend**	**the**	**night**	**.**
睡眠	平台	在哪里	他们	会	花费	这	夜晚	.

这时，克朗从火堆旁站起身来，指着两张空着的睡台，他们今晚就睡在那里。

- [tʃəʊz] [wʌn] [ænd; ənd] [sæŋk] ['wɪərəli] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'zɪliənt] ['sɜːfɪs] .

Lanceford	**chose**	**one**	**and**	**sank**	**wearily**	**to**	**its**	**resilient**	**surface**	**.**
-	选择	一	和	沉没	疲劳	到	它是	有弹性的	表面	.

兰斯福德选了一个，疲惫地沉入其富有弹性的表面。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [kruːd] [kən'strʌkʃn] , [ə; eɪ] [naɪ'əjbiən] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

Despite	**its**	**crude**	**construction**	**,**	**a**	**Niobian**	**sleeping**	**platform**	**was**	**comfortable**	**.**
尽管	它是	原油	建造	,	一个	尼奥比安	睡眠	平台	曾是	舒服的	.

尽管尼奥比亚人的睡眠平台结构简陋，但却很舒适。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pæk] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mʌd] - [ɪn'krʌstɪd] [buːts] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [wɪð]

He	**removed**	**his**	**pack**	**,**	**pulled**	**off**	**his**	**mud**	**-**	**encrusted**	**boots**	**and**	**lay**	**back**	**with**
他	已移除	他的	盒	,	拉	离开	他的	泥	-	结壳的	靴子	和	躺	后退	和

[ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

a	**grunt**	**of**	**relaxation**	**.**
一个	咕哝	的	松弛	.

他卸下背包，脱下沾满泥浆的靴子，放松地躺了下来，发出了一声低沉的咕哝。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

After	**a**	**day**	**like**	**this**	**,**	**it**	**was**	**good**	**to**	**get**	**off**	**his**	**feet**	**.**
后	一个	天	喜欢	这	,	它	曾是	好的	到	得到	离开	他的	脚	.

经历了这样一天的忙碌，他很需要休息一下。

['wɪərinəs] [fləʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Weariness	**flowed**	**over**	**him**	**.**
疲劳	流动	超过	他	.

他感到一阵疲惫袭来。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [krɑːnz] [hænd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	**awoke**	**to**	**the**	**gentle**	**pressure**	**of**	**Kron's**	**hand**	**squeezing**	**his**	**own**	**.**
他	醒来	到	这	温和的	压力	的	克朗的	手	挤压	他的	自己的	.

他醒来时，感觉到克朗的手轻轻地握着他的手。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [kʊkt] , " [ðə; ði] [naɪ'əjbiən] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]

"	**The**	**food**	**is**	**cooked**	**,**	**"**	**the**	**Niobian**	**said**	**,**	**"**	**and**	**you**	**are**	**welcomed**	**to**
"	这	食物	是	煮熟	,	"	这	尼奥比安	说	,	"	和	你	是	欢迎	到

[ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

share	**it**	**.**
分享	它	.

"饭菜已经做好了，"尼奥比亚人说，"欢迎你们来享用。"

" - [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	**Lanceford**	**nodded**	**,**	**his**	**stomach**	**crawling**	**with**	**unpleasant**	**anticipation**	**.**
"	-	点头	,	他的	胃	爬行	和	令人不快的	预期	.

兰斯福德点了点头，心中涌起一阵不愉快的预感。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [miːl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

A	**native**	**meal**	**was**	**something**	**he**	**would**	**prefer**	**to**	**avoid**	**.**
一个	本国的	一顿饭	曾是	某物	他	会	更喜欢	到	避免	.

他宁愿避免食用当地食物。

[hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [mes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [bʌdz]

His	**digestive**	**system**	**could**	**handle**	**the**	**unsavory**	**mess**	**,**	**but**	**his**	**taste**	**buds**
他的	消化	系统	可以	处理	这	令人不快的	混乱	,	但	他的	品尝	花蕾

[ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ə'sɔːlt] .

shrank	**from**	**the**	**forthcoming**	**assault**	**.**
缩小	从	这	即将推出	突击	.

他的消化系统可以承受这种令人作呕的混乱，但他的味蕾却因即将到来的冲击而萎缩。

[wɒt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [klˈɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['fleɪvə(r)][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['tɔːtʃə(r)]

What	**the**	**natives**	**classed**	**as**	**a**	**delicate**	**and**	**elusive**	**flavor**	**was**	**sheer**	**torture**
什么	这	本地人	分类	作为	一个	精美的	和	难以捉摸的	味道	曾是	透明	酷刑

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

to	**an**	**Earthman**	**.**
到	一个	地球人	.

当地人眼中那种精致而难以捉摸的味道，对地球人来说却是彻头彻尾的折磨。

['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒl'fæktəri] [ˌæpə'reɪtəs]

Possibly	**there**	**was**	**some**	**connection**	**between**	**their**	**inefficient**	**olfactory**	**apparatus**
可能	那里	曾是	一些	联系	之间	他们的	效率低下	嗅觉	设备

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒd] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['fleɪvə(r)] ,

and	**their**	**odd**	**ideas**	**of**	**flavor**	**,**
和	他们的	奇怪的	想法	的	味道	,

或许他们低效的嗅觉器官和他们奇特的味觉观念之间存在某种联系。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ,

but	**whatever**	**the**	**physical**	**explanation**	**might**	**be**	**,**
但	任何	这	身体的	解释	可能	是	,

但无论其物理解释是什么，

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['neɪtɪv] [fuːd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] .

it	**didn't**	**affect**	**the**	**fact**	**that**	**eating**	**native**	**food**	**was**	**an**	**ordeal**	**.**
它	没有	影响	这	事实	那	吃	本国的	食物	曾是	一个	考验	.

但这并没有改变食用当地食物是一种折磨的事实。

[jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] .

Yet	**he**	**couldn't**	**refuse**	**.**
然而	他	不能	拒绝	.

但他无法拒绝。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [ə'fend] [ðə; ði]

That	**would**	**be**	**discourteous**	**and**	**offensive**	**,**	**and**	**one**	**simply**	**didn't**	**offend**	**the**
那	会	是	无礼	和	进攻	,	和	一	简单地	没有	得罪	这

['neɪtɪvz] .

natives	**.**
本地人	.

那样做既无礼又冒犯人，而且根本不会冒犯当地人。

[ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz][ɪk'splɪsɪt][ə'baʊt] [ðæt] .

The	**BEE**	**was**	**explicit**	**about**	**that**	**.**
这	蜜蜂	曾是	显式	关于	那	.

BEE对此有明确的表述。

['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɒtʃwɜːd] [ɒn]['naiəubi] .

Courtesy	**was**	**a**	**watchword**	**on**	**Niobe**	**.**
礼貌	曾是	一个	口令	在	尼俄柏	.

在尼俄柏岛上，礼貌是一句至理名言。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He	**took**	**a**	**place**	**by**	**the**	**fire**	**,**
他	采取	一个	地方	经过	这	火	,

他走到火堆旁，找了个地方坐下。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [kən'si:ld] [dɪs'teɪst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

watching	with	concealed	distaste	as	one	of	the	hunters	reached	into	the	boiling
观看	和	暗	厌恶	作为	一	的	这	猎人	达到	进入	这	沸腾

[væt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərˌpɪt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [tɒŋz] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

vat	beside	the	firepit	with	a	pair	of	wooden	tongs	and	drew	forth	the	native
增值税	旁	这	火坑	和	一个	一对	的	木制的	钳	和	画	前进	这	本国的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔ:r] [dɜ:vrə] .

conception	of	a	hors	d'oeuvre	.
概念	的	一个	马	作品	.

看着其中一个猎人用木钳伸进火坑旁沸腾的大锅里，捞出当地人理解的开胃菜，我掩饰着厌恶之情。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - — [ə; eɪ] [bɔɪld] [sɔrɑ:t] [pɔ:ntʃ] [stʌft] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['əʊdərəs]

They	called	it	vorkum	—	a	boiled	sorat	paunch	stuffed	with	a	number	of	odorous
他们	称为	它	-	—	一个	煮沸	索拉特	大肚子	填充	和	一个	数字	的	有气味的

[ɪn'gri:diənts] .

ingredients	.
原料	.

他们称之为 vorkum——一种煮熟的 sorat 肚子，里面塞满了各种有香味的食材。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [smeld] .

It	looked	almost	as	bad	as	it	smelled	.
它	看起来	几乎	作为	坏的	作为	它	闻起来	.

它看起来几乎和闻起来一样糟糕。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][leɪd][ðə; ði] [pɔ:ntʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['trentʃə(r)] ,

The	hunter	laid	the	paunch	on	a	wooden	trencher	,
这	猎人	铺设	这	大肚子	在	一个	木制的	挖沟机	,

猎人把那只大肚子放在木制餐盘上，

[skreɪpt] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [skʌm] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [slaɪst] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

scraped	the	greenish	scum	from	its	surface	and	sliced	it	open	.
刮擦	这	绿绿色	浮渣	从	它是	表面	和	切片	它	打开	.

他刮掉了表面的绿色浮渣，然后切开了它。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] [pɔ:] [aʊt] , [ə; eɪ] ['gægɪŋ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['rɒt(ə)n] [egz]

The	odor	poured	out	,	a	gagging	essence	of	decaying	vegetables	,	rotten	eggs
这	气味	倾倒	出去	,	一个	作呕	本质	的	腐烂的	蔬菜	,	烂	鸡蛋

[ænd; ənd][ˌəʊvər'raɪp] [tʃi:z] .

and	overripe	cheese	.
和	过熟	奶酪	.

一股恶臭扑面而来，那是腐烂蔬菜、臭鸡蛋和过熟奶酪混合在一起的令人作呕的气味。

- [aɪz] ['wɔ:təd] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['tɔ:tən] [kən'vʌlsɪvli] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [aɪd]

Lanceford's	eyes	watered	,	his	stomach	tautened	convulsively	,	but	the	Niobians	eyed
-	眼睛	浇水	,	他的	胃	绷紧的	痉挛地	,	但	这	-	眼睛

[ðə; ði] ['ri:kɪŋ] ['semi] - ['sɒlɪd] ['i:gəli] .

the	reeking	semi	-	solid	eagerly	.
这	臭气熏天	半	-	坚硬的	急切地	.

兰斯福德的眼睛湿润了，胃部一阵痉挛，但尼奥比亚人却贪婪地盯着那散发着恶臭的半固体。

[nəʊ] [mi:l] [ɒn]['naiəubi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ən'les] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

No	meal	on	Niobe	was	considered	worthy	of	the	name	unless	a	generous
不	一顿饭	在	尼俄柏	曾是	经过考虑的	值得	的	这	姓名	除非	一个	慷慨的

['helpɪŋ] [ɒv; əv] - ['stɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

helping	of	vorkum	started	it	off	.
帮助	的	-	开始	它	离开	.

在尼俄柏岛上，如果没有一大份沃库姆汤作为开胃菜，任何一顿饭都不能被称为一顿完整的饭。

[æn; ən] ['ɒntreɪ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd]['ru:ɪn][ðə; ði][məʊst] ['rʌgɪd] ['hju:mən] ['æpɪtaɪt] ,

An	entree	like	that	could	ruin	the	most	rugged	human	appetite	,
一个	主菜	喜欢	那	可以	废墟	这	最多	崎岖	人类	食欲	,

这样一道菜足以让最坚强的人也食欲全无。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['haɪli] [spaɪst]

but	when	it	was	the	forerunner	of	a	main	dish	of	highly	spiced
但	什么时候	它	曾是	这	先行者	的	一个	主要的	盘子	的	高度	加香料

['bɑːbɪkjuː] ,

barbecue	,
烧烤	,

但当它是辛辣烧烤主菜的前身时，

- [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] .

vorkum	assumed	the	general	properties	of	an	emetic	.
-	假定	这	一般的	特性	的	一个	催吐剂	.

vorkum 具有催吐剂的一般特性。

- ['grɪmli] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['tæktfəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['griːsi] ['hændfʊl]

Lanceford	grimly	controlled	the	nausea	and	tactfully	declined	the	greasy	handful
-	阴沉地	受控	这	恶心	和	委婉地	拒绝	这	腻	少数

[wɪtʃ] [krɔŋ] ['ɒfəd] .

which	Kron	offered	.
哪个	克朗	提供	.

兰斯福德强忍着恶心，委婉地拒绝了克朗递过来的那把油腻腻的东西。

[ðə; ði][naiˈəjbiən]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːn] .

The	Niobian	never	seemed	to	learn	.
这	尼奥比安	绝不	似乎	到	学习	.

尼奥比亚人似乎永远学不会。

[æt; ət] ['evri] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][pɑːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɒn]['naiəubi] ,

At	every	meal	they	had	eaten	during	their	past	month	of	travel	on	Niobe	,
在	每一个	一顿饭	他们	有	吃	期间	他们的	过去的	月	的	旅行	在	尼俄柏	,

在过去一个月里，他们在尼俄柏号上旅行的每一餐中，

[krɔŋ] [hæd; həd] [pə'sɪstəntli] ['ɒfəd] [hɪm] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

Kron	had	persistently	offered	him	samples	of	the	mess	.
克朗	有	持续地	提供	他	样品	的	这	混乱	.

克朗曾多次向他提供那堆脏东西的样品。

[wɪð] ['iːkwəl] [pə'sɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] .

With	equal	persistence	,	he	had	refused	.
和	平等的	持久性	,	他	有	拒绝	.

他同样坚持拒绝了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪmɪts] .

After	all	,	there	were	limits	.
后	全部	,	那里	是	限制	.

毕竟，凡事都有个限度。

[bʌt; bət][pə'laɪt] [kən'venʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ,

But	polite	convention	required	that	he	eat	something	,
但	有礼貌的	习俗	必需的	那	他	吃	某物	,

但按照礼仪，他必须吃点东西。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbikjuːd] [miːt] [ænd; ənd] ['djuːtɪfəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː]

so	he	took	a	small	portion	of	the	barbecued	meat	and	dutifully	finished	it
所以	他	采取	一个	小的	部分	的	这	烧烤	肉	和	尽职尽责地	完成的	它

.

:

.

于是他取了一小块烤肉，尽职尽责地吃完了。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

The	hunters	eyed	him	curiously	,
这	猎人	眼睛	他	奇怪的是	,

猎人们好奇地打量着他。

[ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [æn; ən] ['entəti] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] ['relətɪvli] [ʌn'teɪ.sti] [sɔrɑːt]

apparently	wondering	how	an	entity	who	could	assimilate	relatively	untasty	sorat
显然	好奇	如何	一个	实体	WHO	可以	吸收	相对地	不好吃	索拉特

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] - .

should	refuse	the	far	greater	delicacy	of	vorkum	.
应该	拒绝	这	远的	更大的	美味	的	-	.

显然，它很疑惑，一个能够消化相对难以下咽的索拉特的实体，怎么会拒绝美味得多的沃库姆呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ]

But	it	was	a	known	fact	that	the	ways	of	Earthmen	were	strange
但	它	曾是	一个	已知	事实	那	这	方式	的	地球人	是	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

and	unaccountable	.
和	无法解释	.

但众所周知，地球人的行事方式既奇怪又难以解释。

[ðə; ði] ['hʌntəz] ['dɪd(ə)nt]['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	hunters	didn't	protest	when	he	retired	to	his	sleeping	platform	and	the
这	猎人	没有	反对	什么时候	他	退休	到	他的	睡眠	平台	和	这

[mɔː(r)][ək'septəb(ə)l]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

more	acceptable	concentrates	from	his	pack	.
更多的	可接受	浓缩物	从	他的	盒	.

当他回到自己的睡觉平台上，从背包里拿出更合适的浓缩物时，猎人们并没有抗议。

[hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [vaɪnz][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp]

His	hunger	satisfied	,	he	lay	back	on	the	resilient	vines	and	fell	into	a	sleep
他的	饥饿	使满意	,	他	躺	后退	在	这	有弹性的	藤蔓	和	跌倒	进入	一个	睡觉

[ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

of	exhaustion	.
的	疲惫	.

饱餐之后，他躺在坚韧的藤蔓上，筋疲力尽地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][hɑːd] [deɪ] .

It	had	been	a	hard	day	.
它	有	到过	一个	难的	天	.

今天过得很辛苦。

- [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] .

Lanceford's	dreams	were	unpleasant	.
-	梦境	是	令人不快的	.

兰斯福德做了一些不愉快的梦。

['naɪtmeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['penəlti] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ][naɪ'əjbiən] [miːl] [ænd; ənd] [ðɪs]

Nightmare	was	the	usual	penalty	of	sitting	in	on	a	Niobian	meal	and	this
恶梦	曾是	这	通常	惩罚	的	坐着	在	在	一个	尼奥比安	一顿饭	和	这

[wʌn][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

one	was	worse	than	usual	.
一	曾是	更糟	比	通常	.

参加尼奥比亚人的一顿饭通常会受到噩梦的惩罚，而这次的噩梦比以往任何一次都要严重。

[hjuːdʒ] [sɪθs] , ['riːkɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Huge	siths	,	reeking	of	vorkum	,
巨大的	西斯	,	臭气熏天	的	-	,

巨大的西斯，散发着沃库姆的恶臭，

[pə'sjuːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn]['neɪkɪd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['swɒmpi] ['lændskeɪp] [ðæt]

pursued	him	as	he	ran	naked	and	defenseless	across	a	swampy	landscape	that
追击	他	作为	他	跑	裸	和	毫无防备	穿过	一个	沼泽地	景观	那

[stretʃt] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [ə'hed] .

stretched	interminably	ahead	.
拉伸	无休止地	前方	.

他赤身裸体、毫无防备地奔跑在无边无际的沼泽地上，被追赶着。

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] [rɪ'dju:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [krɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] ['fræntɪkli] [bi:t]

The	clinging	mud	reduced	his	speed	to	a	painful	crawl	as	he	frantically	beat
这	依恋	泥	减少	他的	速度	到	一个	痛苦	爬行	作为	他	疯狂地	打

[ɒf] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkəz] .

off	the	attacks	of	the	blood	-	suckers	.
离开	这	攻击	的	这	血	-	傻瓜	.

黏在身上的泥浆使他移动速度变得极其缓慢，只能痛苦地爬行，同时拼命击退吸血鬼的攻击。

[ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] .

The	climax	was	horror	.
这	高潮	曾是	恐怖	.

高潮部分是恐怖片。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪθs] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fræntɪkli] ['bi:tɪŋ] [hændz][ænd; ənd][bɪt][hɪm][ɒn]

One	of	the	siths	slipped	through	his	frantically	beating	hands	and	bit	him	on
一	的	这	西斯	滑倒了	通过	他的	疯狂地	殴打	双手	和	少量	他	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

一个西斯从他疯狂挥舞的双手间溜了出来，咬了他的脸。

[ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][baɪt] ['weikən] [hɪm] ,

The	shocking	pain	of	the	bite	wakened	him	,
这	令人震惊	疼痛	的	这	咬	醒来	他	,

被咬的剧痛把他惊醒了。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	cry	of	terror	and	anguish	still	on	his	lips	.
一个	哭	的	恐怖	和	痛苦	仍然	在	他的	嘴唇	.

他唇间仍回荡着一声恐惧和痛苦的呼喊。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['waɪldli] .

He	looked	around	wildly	.
他	看起来	大约	疯狂地	.

他惊恐地环顾四周。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] - .

He	was	still	in	the	hunthouse	.
他	曾是	仍然	在	这	-	.

他当时还在猎屋里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dri:m] .

It	was	just	a	dream	.
它	曾是	只是	一个	梦	.

那只是一场梦。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] ['ʃeɪkɪli] .

He	chuckled	shakily	.
他	轻笑	摇摇晃晃地	.

他勉强笑了笑。

[ði:z] ['naɪtmeəz] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ri:əl][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

These	nightmares	sometimes	were	too	real	for	comfort	.
这些	噩梦	有时	是	也	真实的	为了	舒适	.

这些噩梦有时太过真实，令人感到不安。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [swet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl] ,

He	was	drenched	with	sweat	,	which	was	not	unusual	,
他	曾是	湿透了	和	汗	,	哪个	曾是	不是	异常	,

他浑身湿透，这并不奇怪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [tens] [peɪn] [ðæt]

but	there	was	a	dull	ache	in	his	head	and	the	hot	tense	pain	that
但	那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	这	热的	紧张	疼痛	那

[ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

encompassed	the	right	side	of	his	face	had	not	been	there	when	he	had
包括	这	正确的	边	的	他的	脸	有	不是	到过	那里	什么时候	他	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

但他感到头部隐隐作痛，而且入睡时右脸并没有那种灼热紧绷的疼痛感。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fɪŋgə(r)] ,

He	touched	his	face	with	a	tentative	finger	,
他	感动	他的	脸	和	一个	暂定的	手指	,

他试探性地用手指摸了摸自己的脸，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['pʌfinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməsli] ['swəʊlən][ɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ]

exploring	the	hot	puffiness	and	the	enormously	swollen	ear	with	a	gentle	touch
探索	这	热的	虚胖	和	这	非常	肿	耳朵	和	一个	温和的	触碰

.

:

.

用轻柔的触碰探查那发热肿胀、极度肿胀的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [sɪθ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]

It	was	where	he	had	struck	the	sith	,	but	surely	he	couldn't	have
它	曾是	在哪里	他	有	击	这	西斯	,	但	一定	他	不能	有

[hɪt] [ðæt] [hɑːd] .

hit	that	hard	.
打	那	难的	.

那是他击中西斯的地方，但他肯定不可能下手那么重。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ə; eɪ] [sɒft] [breθ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [dɔːnd] .

He	gasped	,	a	soft	breath	of	dismay	,	as	realization	dawned	.
他	倒吸一口气	,	一个	柔软的	气息	的	沮丧	,	作为	实现	黎明	.

他倒吸一口凉气，轻轻地叹了口气，带着一丝惊愕，恍然大悟。

[hiː; hi][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [sɪθ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts]

He	had	smashed	the	sith	hard	enough	to	squeeze	some	of	the	insect's
他	有	粉碎	这	西斯	难的	足够的	到	挤	一些	的	这	昆虫的

[kə'rəʊsɪv] ['bɒdi] [dʒuːs] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [net] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] !

corrosive	body	juices	through	his	face	net	—	and	they	had	touched	his	skin	!
腐蚀性	身体	果汁	通过	他的	脸	网	—	和	他们	有	感动	他的	皮肤	!

他狠狠地揍了西斯，以至于一些昆虫的腐蚀性体液透过他的面罩网挤了出来——而且这些体液还沾到了他的皮肤上！

[ðæt] [ˌwʊdnt] ['nɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [bæd] ,

That	wouldn't	normally	have	been	bad	,
那	不会	通常情况下	有	到过	坏的	,

通常来说，那倒也不算坏事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪθ] [baɪt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][hæd; həd]['sensətaɪzd][hɪm] .

but	the	sith	bite	he	had	suffered	a	week	ago	had	sensitized	him	.
但	这	西斯	咬	他	有	遭受	一个	星期	前	有	敏感的	他	.

但他一周前被西斯咬伤后，变得异常敏感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [æn; ən] [ˌænəfɪ'læktɪk] [ri'ækʃn] — [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm]

He	was	developing	an	anaphylactic	reaction	—	a	severe	one	,	judging	from
他	曾是	发展	一个	过敏性休克	反应	—	一个	严重	一	,	评判	从

[ðə; ði] ['swelɪŋ] .

the	swelling	.
这	肿胀	.

他出现了过敏性休克反应——从肿胀情况来看，反应很严重。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; [wʌn] [ə'keɪʒnəli] [fə'gɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːld]

That	was	the	trouble	with	exploration	;	one	occasionally	forgot	that	a	world
那	曾是	这	麻烦	和	勘探	;	一	偶尔	忘了	那	一个	世界

[wɒz; wəz]['eɪliən] .

was	alien	.
曾是	外星人	.

这就是探索的麻烦之处；人们有时会忘记，某个世界是陌生的。

[ə'keɪʒnəli] ['deɪndʒə(r)] [tend] [tuː; tə] [rɪ'siːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] — [hiː; hi]

Occasionally	danger	tended	to	recede	into	a	background	of	familiarity	—	he
偶尔	危险	倾向于	到	消退	进入	一个	背景	的	熟悉	—	他

[hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [sɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm] ,

had	smashed	the	sith	before	it	had	bitten	him	,
有	粉碎	这	西斯	前	它	有	被咬	他	,

有时，危险会逐渐被熟悉的事物所掩盖——他在西斯咬到他之前就将其击溃了。

[səʊ] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] .

so	therefore	it	couldn't	hurt	him	.
所以	所以	它	不能	伤害	他	.

所以，这不可能伤害到他。

[hiː; hi] [gri'meis] ['peɪnfəli] , [ðə; ði] ['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [twɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['swəʊlən] [feɪs] .

He	grimaced	painfully	,	the	movement	bringing	another	twinge	to	his	swollen	face	.
他	做了个鬼脸	痛苦地	,	这	移动	带来	其他	轻微疼痛	到	他的	肿	脸	.

他痛苦地龇牙咧嘴，这个动作让肿胀的脸又一阵刺痛。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

He	should	have	known	better	.
他	应该	有	已知	更好的	.

他本该更懂事些。

[hiː; hi][swɔː(r)]['maɪldli][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][eɪd] [kɪt] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['steraɪl]['haɪpəʊ] .

He	swore	mildly	as	he	opened	his	Aid	Kit	and	extracted	a	sterile	hypo	.
他	发誓	轻微地	作为	他	打开	他的	援助	成套工具	和	提取	一个	无菌	低	.

他打开急救箱，取出一根无菌注射器，一边低声咒骂着。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [ˌænti'hɪstəmiːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [sɔːt]

The	super	-	antihistamine	developed	by	the	Bureau	was	an	unpredictable	sort
这	极好的	-	抗组胺药	发达	经过	这	局	曾是	一个	不可预测的	种类

[ɒv; əv] [θɪŋ] .

of	thing	.
的	事物	.

该局研发的超级抗组胺药是一种难以预测的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .

Sometimes	it	worked	and	sometimes	it	didn't	.
有时	它	工作	和	有时	它	没有	.

有时奏效，有时则不然。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [skruː] [kæp] [ðæt] [siːld] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd][ðə; ði] ['kɒntents]

He	removed	the	screw	cap	that	sealed	the	needle	and	injected	the	contents
他	已移除	这	拧紧	帽	那	密封	这	针	和	注射	这	内容

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] .

of	the	syringe	into	his	arm	.
的	这	注射器	进入	他的	手臂	.

他取下密封针头的螺旋帽，将注射器里的液体注射到手臂上。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [drʌg] [wɜːkt] .

He	hoped	that	this	was	one	of	the	times	the	drug	worked	.
他	希望	那	这	曾是	一	的	这	时代	这	药品	工作	.

他希望这次药物能起作用。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .

If	it	wasn't	,	he	reflected	grimly	,	he	wouldn't	be	long	for	this	world	.
如果	它	不是	,	他	反映	阴沉地	,	他	不会	是	长的	为了	这	世界	.

他阴沉地想，如果不是这样，他恐怕活不了多久了。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] .

He	sighed	and	lay	back	.
他	叹了口气	和	躺	后退	.

他叹了口气，向后躺了下来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

There	wasn't	anything	more	to	do	now	.
那里	不是	任何事物	更多的	到	做	现在	.

现在已经没有什么可做的了。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][weɪt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['ænti] - ['ælədʒən] [wɜːkt] .

All	he	could	do	was	wait	and	see	if	the	anti	-	allergen	worked	.
全部	他	可以	做	曾是	等待	和	看	如果	这	反对	-	过敏原	工作	.

他只能等待，看看抗过敏药是否有效。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ˌekstrətə'restriəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['naiəubi] ['beəli] [θriː] [j'iəz]

The	Bureau	of	Extraterrestrial	Exploration	had	discovered	Niobe	barely	three	years
这	局	的	外星人	勘探	有	发现	尼俄柏	仅仅	三	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

地外文明探索局发现尼俄柏不过三年时间。

[jet] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] ['feɪməs] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['klaɪmət] ,

yet	already	the	planet	was	famous	not	only	for	its	peculiar	climate	,
然而	已经	这	行星	曾是	著名的	不是	仅有的	为了	它是	奇特	气候	,

然而，这颗星球当时不仅因其独特的气候而闻名，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd][daɪd][ə'pɒn][ɪts]['wɔːtəri] ['sɜːfɪs] .

but	also	for	the	number	of	men	who	had	died	upon	its	watery	surface	.
但	还	为了	这	数字	的	男人	WHO	有	死亡	之上	它是	水状的	表面	.

但也因为有大量男子死在了它的水面上。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][wɒz; wəz] [bɔːt] [wɪð] [laɪf] ,

Knowledge	of	this	planet	was	bought	with	life	,
知识	的	这	行星	曾是	买	和	生活	,

人们对这个星球的认识是伴随着生命而来的。

[grɪm] ['peɪmənt] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði][læg] [bɪ'twiːn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [men][kʊd; kəd]

grim	payment	to	decrease	the	lag	between	discovery	and	the	day	men	could
严峻	支付	到	减少	这	落后	之间	发现	和	这	天	男人	可以

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn]['naiəubi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [bɪ'niːθ] [dəʊmz][ɔː(r)][bɪ'haɪnd]

live	and	work	on	Niobe	without	having	to	hide	beneath	domes	or	behind
居住	和	工作	在	尼俄柏	没有	拥有	到	隐藏	下面	穹顶	或者	在后面

[prə'tekʃ(ə)n] [suːts] .

protection	suits	.
保护	西装	.

为了缩短发现尼俄柏星球到人类可以在星球上生活和工作而无需躲在穹顶下或防护服后的时间差，必须付出惨痛的代价。

- ['nevə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

Lanceford	never	questioned	the	necessity	or	the	inevitable	price	that	must	be
-	绝不	被质问	这	必要性	或者	这	不可避免的	价格	那	必须	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

兰斯福德从未质疑过这种做法的必要性，也从未质疑过必须付出的代价。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [biː] ['eɪdʒənt] ,
Like **every** **other** **BEE** **agent** **,**
喜欢 每一个 其他 蜜蜂 代理人 ,

和其他所有黑人经济赋权代理人一样，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naiəubi][wɒz; wəz] [kræʃ] [praɪ'ɒrəti] — [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
he **knew** **that** **Niobe** **was** **crash** **priority** **—** **a** **world** **that** **had** **to** **be**
他 知道 那 尼俄柏 曾是 碰撞 优先事项 — 一个 世界 那 有 到 是
[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] ['mɪnɪməm] [taɪm] .
understood **in** **minimum** **time** **.**
理解 在 最低限度 时间 .

他知道尼俄柏是当务之急——必须在最短的时间内了解这个世界。

[fɔː(r); fə(r)]['naiəubi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː'beəriəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['swɒmplænd][plɑːnt]
For **Niobe** **was** **a** **made** **to** **order** **herbarium** **for** **a** **swampland** **plant**
为了 尼俄柏 曾是 一个 制成 到 命令 植物标本馆 为了 一个 沼泽地 植物
[kɔːld] [vɪskaɪə] .
called **viscaya** **.**
称为 比斯开 .

《尼俄柏》是一本专门为一种名为维斯卡亚的沼泽植物而定制的植物标本集。

[ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['neɪtɪv] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː] ,
The **plant** **was** **originally** **native** **to** **Algon** **IV** **,**
这 植物 曾是 起初 本国的 到 - 第四 ,

这种植物原产于阿尔贡Ⅳ岛。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [spred] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['evri] ['suːtəb(ə)l] [grəʊθ] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
but **had** **been** **spread** **to** **practically** **every** **suitable** **growth** **center** **in** **the** **Galaxy** **.**
但 有 到过 传播 到 几乎 每一个 合适的 生长 中心 在 这 星系 .

但这种病毒已经传播到银河系几乎所有适宜的生长中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv]['ælkəlˌɔɪdz] [nəʊn] [æz; əz] - ,
It **was** **the** **source** **of** **a** **complex** **of** **alkaloids** **known** **as** **gerontin** **,**
它 曾是 这 来源 的 一个 复杂的 的 生物碱 已知 作为 - ,

它是被称为老鹳草素的复合生物碱的来源。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['trɪp(ə)lɪŋ][ɔː(r)] [kwɑː'druːplɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l][laɪf]
and **gerontin** **had** **the** **property** **of** **tripling** **or** **quadrupling** **the** **normal** **life**
和 - 有 这 财产 的 三倍 或者 四倍 这 普通的 生活
[spæn][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] .
span **of** **mammals** **.**
跨度 的 哺乳动物 .

而老年素具有使哺乳动物正常寿命延长三倍或四倍的特性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
It **was** **obvious** **that** **viscayaculture** **should** **have** **a** **tremendous** **distribution**
它 曾是 明显的 那 - 应该 有 一个 巨大的 分配
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːld] .
throughout **the** **Confederation** **worlds** **.**
自始至终 这 联盟 世界 .

很显然，维斯卡亚养殖业应该在整个联邦世界得到广泛分布。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrd]
But **unfortunately** **the** **right** **conditions** **existed** **in** **very** **few** **places** **in** **the** **explored**
但 很遗憾 这 正确的 状况 存在 在 非常 很少 地方 在 这 探索
['gæləksi] .
galaxy **.**
星系 .

但不幸的是，在已探索的星系中，只有极少数地方具备合适的条件。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][laɪf][ɪz] [beɪst] [ɒn] ['kɑːbən] , ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

Despite	the	fact	that	most	life	is	based	on	carbon	,	oxygen	and	water	,
尽管	这	事实	那	最多	生活	是	基于	在	碳	,	氧	和	水	,

尽管大多数生命都以碳、氧和水为基础，

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [friː] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

there	is	still	very	little	free	water	in	the	Galaxy	.
那里	是	仍然	非常	小的	自由的	水	在	这	星系	.

银河系中仍然几乎没有游离水。

[məʊst] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['semi] - ['ærɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ]

Most	planets	of	the	Confederation	are	semi	-	arid	,	with	the	outstanding
最多	行星	的	这	联盟	是	半	-	干旱	,	和	这	杰出的

[ɪk'sepʃnz] [ɒv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [laɪreɪn] .

exceptions	of	Terra	and	Lyrane	.
例外情况	的	泰拉	和	莱兰	.

联邦的大部分星球都是半干旱的，只有泰拉和莱拉是例外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv]['hjuːmən][ænd; ənd]['hjuːmənɔɪd]['paʊə(r)]

But	these	two	worlds	were	the	seats	of	human	and	humanoid	power
但	这些	二	世界	是	这	座位	的	人类	和	人形	力量

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['swɒmplænd][hæd; həd] [biːn] [dreɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd]

for	so	long	that	all	of	their	swampland	had	been	drained	and	reclaimed
为了	所以	长的	那	全部	的	他们的	沼泽地	有	到过	排水	和	回收

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

但这两个世界长期以来都是人类和类人生物的权力中心，以至于它们所有的沼泽地早在几个世纪前就被排干并重新开垦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] - [səʊ][fɑː(r)] [dɪ'faɪd] ['sɪnθəsɪs] .

And	it	was	doubly	unfortunate	that	gerontin	so	far	defied	synthesis	.
和	它	曾是	双倍	不幸	那	-	所以	远的	违抗	合成	.

更令人遗憾的是，老年素至今仍未能合成。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['kemɪsts] ,

According	to	some	eminent	chemists	,
根据	到	一些	杰出	化学家	,

根据一些著名化学家的说法，

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [wʊd] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ʌn'tɪl][sʌm; səm]['fæsɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	alkaloid	would	probably	continue	to	do	so	until	some	facet	of	the
这	生物碱	会	大概	继续	到	做	所以	直到	一些	方面	的	这

[kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klɑːs] [eɪtθ]['kʌltʃə(r)]['lev(ə)l] .

Confederation	reached	a	Class	VIII	culture	level	.
联盟	达到	一个	班级	八	文化	等级	.

这种生物碱可能会一直持续下去，直到联邦的某个方面达到 VIII 级文化水平。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['terə] [ænd; ənd] [laɪreɪn] , [ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] ['kʌltʃəz] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [klɑːs] [sevn] ,

Considering	that	Terra	and	Lyrane	,	the	two	highest	cultures	,	were	only	Class	VII	,
考虑	那	泰拉	和	莱兰	,	这	二	最高	文化	,	是	仅有的	班级	七	,

考虑到泰拉和莱拉这两个最高等级的文明也只是VII级，

[ænd; ənd] [ðæt] [klɑːs] ['lev(ə)l] [steps] [tʊk] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] ,

and	that	Class	level	steps	took	several	thousands	of	years	to	make	,
和	那	班级	等级	步骤	采取	一些	数千	的	年	到	制作	,

阶级变革的进程耗时数千年才得以实现。

[ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnθəsɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜ:θ] [kən'sɪdərɪŋ] .

a	policy	of	waiting	for	synthesis	was	not	worth	considering	.
一个	政策	的	等待	为了	合成	曾是	不是	值得	考虑	.

等待合成的策略不值得考虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ʌn'tɪl]['naiəubi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

The	result	was	that	nobody	was	happy	until	Niobe	was	discovered	.
这	结果	曾是	那	无人	曾是	快乐的	直到	尼俄柏	曾是	发现	.

结果是，直到尼俄柏被发现，人们才感到满意。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ɪ'lɪsɪt] - [wɒz; wəz][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

The	price	of	illicit	gerontin	was	astronomical	and	most	of	the
这	价格	的	非法	-	曾是	天文	和	最多	的	这

[kənˌfɛdə'reɪʃənz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][drʌg][wɒz; wəz] ['strɪktli] ['ræʃən, 'rei-][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði]

Confederation's	supply	of	the	drug	was	strictly	rationed	to	those	whom	the
邦联的	供应	的	这	药品	曾是	严格	配给	到	那些	谁	这

['gʌvənmənt] [θɔ:t] [məʊst]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

government	thought	most	valuable	to	the	Confederation	as	a	whole	.
政府	想法	最多	有价值的	到	这	联盟	作为	一个	所有的	.

非法老年药的价格极其昂贵，联邦的大部分老年药供应都严格配给那些政府认为对整个联邦最有价值的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃldəm] [wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Of	course	,	the	Confederation	officialdom	was	included	,	which	caused	considerable
的	课程	,	这	联盟	官方	曾是	包括	,	哪个	导致	大量

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

当然，邦联的官员们也包括在内，这引起了相当大的不满。

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , ['naiəubi] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd]['naiəubi][hæd; həd]

In	the	nick	of	time	,	Niobe	appeared	upon	the	scene	,	and	Niobe	had
在	这	缺口	的	时间	,	尼俄柏	出现	之上	这	场景	,	和	尼俄柏	有

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [ə'bʌndəns] !

environment	in	abundance	!
环境	在	丰富	!

千钧一发之际，尼俄柏出现了，而且尼俄柏拥有丰富的环境！

[ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] .

The	wheels	of	the	Confederation	began	to	turn	.
这	车轮	的	这	联盟	开始	到	转动	.

邦联的齿轮开始转动。

[ðə; ði] [bi:] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ænd; ənd] [spɜ:d] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ,

The	BEE	was	given	a	blank	check	and	spurred	on	by	a	government	which	,
这	蜜蜂	曾是	给定	一个	空白的	查看	和	受到刺激	在	经过	一个	政府	哪个	,

BEE（黑人经济赋权法案）获得了完全授权，并受到政府的推动，

[ɪn] [tɜ:n] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [spɜ:d] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .

in	turn	,	was	being	spurred	on	by	the	people	who	composed	it	.
在	转动	,	曾是	存在	受到刺激	在	经过	这	人们	WHO	由	它	.

反过来，这又受到了创作它的人们的激励。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['naiəubi] [prə'si:did] [æt; ət][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

The	exploration	of	Niobe	proceeded	at	all	possible	speed	.
这	勘探	的	尼俄柏	继续	在	全部	可能的	速度	.

对尼俄柏的勘探以最快的速度进行。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wei] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [wɒt] [dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪvz; lɪvz]['mætə(r)]

With	so	many	considerations	weighed	against	them	,	what	did	a	few	lives	matter
和	所以	许多	考虑因素	称重	反对	他们	,	什么	做过	一个	很少	生活	事情

?

?

?

在如此多的不利因素影响下，几条人命又算得了什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] ['hjuːmənɔɪd] [ɪn][ðə; ði][kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

For	the	sake	of	the	billions	of	humanoids	in	the	Confederation	,
为了	这	清酒	的	这	数十亿	的	人形生物	在	这	联盟	,

为了联邦中数十亿类人生物的利益，

[ðeə(r)]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [ˌwɜːθ'waɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd]

their	sacrifice	was	worthwhile	even	if	only	a	few	days	or	hours	were	saved
他们的	牺牲	曾是	值得	甚至	如果	仅有的	一个	很少	天	或者	小时	是	已保存

[bɪ'twiːn] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

between	discovery	and	exploitation	.
之间	发现	和	开发	.

即使从发现到利用之间只节省了几天或几个小时，他们的牺牲也是值得的。

- [grəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lanceford	groaned	as	a	violent	pain	shot	through	his	head	.
-	呻吟	作为	一个	暴力	疼痛	射击	通过	他的	头	.

兰斯福德呻吟一声，一阵剧痛袭遍他的头部。

[ðə; ði]['ænti] - ['ælədʒɪn] [ə'pærəntli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

The	anti	-	allergin	apparently	wasn't	going	to	work	,	for	it	should	have
这	反对	-	过敏原	显然	不是	去	到	工作	,	为了	它	应该	有

[hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [baɪ] [naʊ] .

had	some	effect	by	now	.
有	一些	影响	经过	现在	.

抗过敏药显然没有起效，因为它现在应该已经产生一些效果了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] ['mentəli] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [wʌn] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	shrugged	mentally	—	it	was	the	chance	one	took	in	this	business	.
他	耸了耸肩	精神上	—	它	曾是	这	机会	一	采取	在	这	商业	.

他耸了耸肩——这就是做这行要承担的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [wɔːnd] .

But	he	couldn't	say	that	he	hadn't	been	warned	.
但	他	不能	说	那	他	之前没有	到过	警告	.

但他不能说自己没有收到警告。

['iːv(ə)n][əʊld] [sɪmz] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

Even	old	Sims	had	told	him	,
甚至	老的	模拟人生	有	讲述	他	,

就连老西姆斯也告诉他，

[kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [biːz] ['ʃɔːtkʌt] ['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] [skiːm] — [æn; ən]['erə(r)] ,

called	him	a	unit	in	the	BEE's	shortcut	trial	and	error	scheme	—	an	error	,
称为	他	一个	单元	在	这	蜜蜂的	捷径	审判	和	错误	方案	—	一个	错误	,

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [naʊ] .

it	looked	like	now	.
它	看起来	喜欢	现在	.

称他为 BEE 捷径试错方案中的一个环节——现在看来，这是一个错误。

[siːmd] ['rɑːðə(r)] ['sɪli] — [ə; eɪ] [klɑːs] [sevn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['juːzɪŋ] [tek'niːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld]

Seemed	rather	silly	—	a	Class	VII	civilization	using	techniques	that	were	old
似乎	相当	愚蠢的	—	一个	班级	七	文明	使用	技术	那	是	老的

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] [ˌrevə'luːʃn] ,

during	the	Dark	Ages	before	the	Atomic	Revolution	,
期间	这	黑暗的	年龄	前	这	原子	革命	,

这看起来相当荒谬——一个七级文明竟然使用原子革命前黑暗时代的古老技术。

['sendɪŋ] [fʊt] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)]

sending	foot	parties	to	explore	a	world	in	the	chance	that	they	might	discover
发送	脚	各方	到	探索	一个	世界	在	这	机会	那	他们	可能	发现

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [meks] [mɪst] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [læg] [taɪm] .

something	that	the	search	mechs	missed	—	anything	that	would	shorten	the	lag	time	.
某物	那	这	搜索	机甲	错过	—	任何事物	那	会	缩短	这	落后	时间	.

派遣步行小队去探索世界，看看他们是否能发现搜索机甲错过的东西——任何能缩短延迟时间的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [sɪmz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [biː] [wʊd] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ]

It	was	incomprehensible	,	but	neither	Sims	nor	the	BEE	would	do	a	thing
它	曾是	难以理解	,	但	两者都不	模拟人生	也不	这	蜜蜂	会	做	一个	事物

[laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

like	this	without	reason	.
喜欢	这	没有	原因	.

这令人费解，但无论是西姆斯还是BEE，都不会无缘无故地做出这样的事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	whatever	it	was	,	he	wasn't	going	to	worry	about	it	.
和	任何	它	曾是	,	他	不是	去	到	担心	关于	它	.

不管是什么事，他都不打算去担心。

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə] ['wʌri] .

In	fact	,	there	wasn't	much	time	left	to	worry	.
在	事实	,	那里	不是	很多	时间	左边	到	担心	.

事实上，已经没有多少时间可以担心了。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [wɜːs] .

The	reaction	was	observably	and	painfully	worse	.
这	反应	曾是	明显地	和	痛苦地	更糟	.

反应明显加重，而且令人痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spesəmən] [hiː; hi]

It	was	important	that	the	news	of	his	death	and	the	specimens	he
它	曾是	重要的	那	这	消息	的	他的	死亡	和	这	标本	他

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [get] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] ['ælfə] .

had	collected	get	back	to	Base	Alpha	.
有	集	得到	后退	到	根据	阿尔法	.

他的死讯和他收集的样本必须尽快传回阿尔法基地。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['vælјuː] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmpleks] [geɪm] ['ælvərd] [sɪmz] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [men] ,

They	might	have	value	in	this	complex	game	Alvord	Sims	was	playing	with	men	,
他们	可能	有	价值	在	这	复杂的	游戏	阿尔沃德	模拟人生	曾是	玩耍	和	男人	,

[mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['naiəubi] .

machines	and	Niobe	.
机器	和	尼俄柏	.

在阿尔沃德·西姆斯与人、机器和尼俄柏玩的这场复杂的游戏中，它们或许具有价值。

[bʌt; bət] [beɪs] ['ælfə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]

But	Base	Alpha	was	a	good	hundred	miles	away	and	,	in	his	present
但	根据	阿尔法	曾是	一个	好的	百	英里	离开	和	,	在	他的	展示

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

但阿尔法基地远在百里之外，而且以他目前的状况来看，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

he	couldn't	walk	a	hundred	feet	.
他	不能	走	一个	百	脚	.

他连一百英尺都走不了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

For	a	moment	,	he	considered	setting	up	the	powerful	little
为了	一个	片刻	,	他	经过考虑的	环境	向上	这	强大的	小的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,

transmitter	he	carried	in	his	pack	,
发射机	他	携带	在	他的	盒	,

他犹豫了一下，想着要不要架起背包里那个功能强大的小型发射器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'bɔːtɪv] ['məʊʃn] [kən'vɪnst] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

but	his	first	abortive	motion	convinced	him	it	was	useless	.
但	他的	第一的	未遂	运动	确信	他	它	曾是	无用	.

但他第一次徒劳的努力让他确信这样做是没用的。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['ægəni] [ðæt] [swept] [θruː] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [left] [nəʊ] [daʊt]

The	blinding	agony	that	swept	through	him	at	the	slightest	movement	left	no	doubt
这	失明	痛苦	那	扫荡	通过	他	在	这	丝毫	移动	左边	不	怀疑

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [æn'tenə] ,

that	he	would	never	finish	the	business	of	setting	up	the	antenna	,
那	他	会	绝不	结束	这	商业	的	环境	向上	这	天线	,

哪怕最轻微的动作都会让他感到剧烈的疼痛，这让他确信自己永远也无法完成架设天线的工作。

[let] [ə'ləʊn] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

let	alone	send	a	message	.
让	独自的	发送	一个	信息	.

更别说发送信息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [ðæt] ['hændi] - ['tɔːkɪz] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [juːst] [hɪə(r)][ɒn]['naiəubi] , [bʌt; bət]

It	was	a	crime	that	handie	-	talkies	couldn't	be	used	here	on	Niobe	,	but
它	曾是	一个	犯罪	那	手	-	有声电影	不能	是	用过的	这里	在	尼俄柏	,	但

[ðeə(r)][reɪndʒ] ,

their	range	,
他们的	范围	,

在尼奥比岛上不能使用手持对讲机简直是犯罪，但它们的通讯范围……

['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [best] ,

limited	at	best	,
有限的	在	最好的	,

充其量只能算有限，

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌnɒnɪg'zɪstənt][ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] ['lɪtərəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn'taɪə(r)] "

was	practically	nonexistent	on	a	planet	that	literally	seemed	to	be	one	entire	"
曾是	几乎	不存在	在	一个	行星	那	字面上地	似乎	到	是	一	全部的	"

[ded] [spɒt] .

dead	spot	.
死的	点	.

在一个看起来完全像"死寂之地"的星球上，它几乎不存在。

" [ə; eɪ] [fɪkst] - ['friːkwənsi] [dʒɒb] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [biːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	A	fixed	-	frequency	job	broadcasting	on	a	directional	beam	was	about
"	一个	固定的	-	频率	工作	广播	在	一个	方向性	光束	曾是	关于

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['kʌvə(r)] ['dɪstəns] ,

the	only	thing	that	could	cover	distance	,
这	仅有的	事物	那	可以	覆盖	距离	,

"采用固定频率定向波束进行广播几乎是唯一能够覆盖远距离的广播方式。"

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [nəʊ] - [haʊ] [tu:; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd]

and	that	required	a	little	technical	know	-	how	to	set	up	the	antenna	and
和	那	必需的	一个	小的	技术的	知道	-	如何	到	放	向上	这	天线	和

['fəʊkəs][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [beɪs] ['ælfə] .

focus	it	on	Base	Alpha	.
重点	它	在	根据	阿尔法	.

这需要一些技术知识才能设置天线并将其对准阿尔法基地。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][help][frɒm; frəm] [krɔŋ] .

There	would	be	no	help	from	Kron	.
那里	会	是	不	帮助	从	克朗	.

克朗方面不会提供任何帮助。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Despite	his	intelligence	,
尽管	他的	智力	,

尽管他很聪明，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [æn'tenə] [ðæn; ðən] [spred] [pɪŋk]

the	native	could	no	more	assemble	a	directional	antenna	than	spread	pink
这	本国的	可以	不	更多的	集合	一个	方向性	天线	比	传播	粉色的

[wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] .

wings	and	fly	.
翅膀	和	飞	.

当地人既无法组装定向天线，也无法展开粉红色的翅膀飞翔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [get][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒf] [tu:; tə] [sɪmz] , [ɪf] [hi:; hi]

There	was	only	one	thing	to	do	—	get	a	note	off	to	Sims	,	if	he
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	—	得到	一个	笔记	离开	到	模拟人生	,	如果	他

[kʊd; kəd] [stɪl] [raɪt] ,

could	still	write	,
可以	仍然	写	,

只剩下一件事可做了——给西姆斯写张纸条，如果他还能写字的话。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [krɔŋ] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði][nəʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] .

and	ask	Kron	to	deliver	the	note	and	his	pack	to	the	Base	.
和	问	克朗	到	递送	这	笔记	和	他的	盒	到	这	根据	.

请克朗将纸条和他的包裹送到基地。

[hi:; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][peɪn] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['staɪləs][ænd; ənd]

He	fumbled	with	his	jacket	,	and	with	some	pain	produced	a	stylus	and
他	笨手笨脚	和	他的	夹克	,	和	和	一些	疼痛	生产	一个	触控笔	和

[ə; eɪ][pæd] .

a	pad	.
一个	软垫	.

他笨拙地摸索着外套，费力地掏出一支触控笔和一个记事本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪt] .

But	it	was	difficult	to	write	.
但	它	曾是	难的	到	写	.

但写作很困难。

['peɪnf(ə)l] , [tu:] .

Painful	,	too	.
痛苦	,	也	.

也很痛苦。

['betə(r)] [get] [krɔŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

Better	**get**	**Kron**	**over**	**here**	**while**	**he**	**could**	**still**	**talk**	**and**	**tell**	**him**	**what**	**he**
更好的	得到	克朗	超过	这里	尽管	他	可以	仍然	讲话	和	告诉	他	什么	他

['wɒntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

最好趁克朗还能说话的时候把他弄过来，告诉他他想要什么。

[ðə; ði]['staɪləs] [slɪpt] [frɒm; frəm] [nʌm] ['fɪŋgəz] [æz; əz] - [kɔːld] ['hɔːsli] , " [krɔŋ] ! [kʌm]

The	**stylus**	**slipped**	**from**	**numb**	**fingers**	**as**	**Lanceford**	**called**	**hoarsely**	**,**	**"**	**Kron**	**!**	**Come**
这	触控笔	滑倒了	从	麻木的	手指	作为	-	称为	沙哑地	,	"	克朗	!	来

[hɪə(r)] !

here	**!**
这里	!

兰斯福德嘶哑地喊道："克朗！过来！"触控笔从麻木的手指间滑落。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !

I	**need**	**you**	**!**
我	需要	你	!

我需要你!

" [krɔŋ] [lʊkt] [daʊn] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['swəʊlən] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	**Kron**	**looked**	**down**	**compassionately**	**at**	**the**	**swollen**	**features**	**of**	**the**	**Earthman**	**.**
"	克朗	看起来	向下	充满同情心	在	这	肿	特征	的	这	地球人	.

克朗怜悯地低头看着地球人肿胀的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][keɪf] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**had**	**seen**	**the**	**kef**	**effect**	**before**	**,**
他	有	已见	这	凯夫	影响	前	,

他以前就见过这种效应。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːʃəs] [ɔː(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,

among	**the**	**young**	**of**	**his**	**people**	**who**	**were**	**incautious**	**or**	**inexperienced**	**,**
之中	这	年轻的	的	他的	人们	WHO	是	不谨慎	或者	缺乏经验	,

在他族中那些鲁莽或缺乏经验的年轻人中，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪliənz] .

but	**he**	**had**	**never**	**seen**	**it**	**among**	**the**	**aliens**	**.**
但	他	有	绝不	已见	它	之中	这	外星人	.

但他从未在外星人中见过它。

[sə'praɪzɪŋli] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði]['lɪvɪd] ['swelɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ]

Surprisingly	**,**	**the**	**effects**	**were**	**the**	**same**	**—**	**the**	**livid**	**swellings**	**,**	**the**	**gasping**
出奇	,	这	效果	是	这	相同的	—	这	铁青	肿胀	,	这	喘息

[breθ] , [ðə; ði][peɪn] .

breath	**,**	**the**	**pain**	**.**
气息	,	这	疼痛	.

出乎意料的是，症状竟然相同——皮肤肿胀发紫，呼吸急促，疼痛难忍。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðiːz] ['fɒrənəz] [rɪ'æktɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

Strange	**how**	**these**	**foreigners**	**reacted**	**like**	**his**	**own**	**people**	**.**
奇怪的	如何	这些	外国人	反应	喜欢	他的	自己的	人们	.

奇怪的是，这些外国人对他的反应竟然和他自己人一样。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [ɪəz] .

He	**scratched**	**his**	**head**	**and**	**pulled**	**thoughtfully**	**at**	**one**	**of**	**his**	**short**	**ears**	**.**
他	刮痕	他的	头	和	拉	深思熟虑	在	一	的	他的	短的	耳朵	.

他挠了挠头，若有所思地拽了拽自己的一只短耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][help] - , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

It	**was**	**his**	**duty**	**to**	**help**	**Lanceford**	**,**	**but**	**how**	**could**	**he**	**?**
它	曾是	他的	责任	到	帮助	-	,	但	如何	可以	他	?

帮助兰斯福德是他的职责，但他怎么可能做到呢?

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [help] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] - ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt]

The	Earthman	had	denied	his	help	for	weeks	,	and	Niobians	simply	didn't
这	地球人	有	否认	他的	帮助	为了	周	,	和	-	简单地	没有

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ə'nʌðərz] ['wɪʃɪz] .

disregard	another's	wishes	.
漠视	另一个的	愿望	.

地球人拒绝他的帮助已经好几周了，而尼奥比亚人绝不会无视别人的意愿。

[krɔŋ] [skaul] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [kɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒglaɪk] [feɪs] .

Kron	scowled	,	the	action	lending	a	ferocious	cast	to	his	doglike	face	.
克朗	皱着眉头	,	这	行动	贷款	一个	凶猛	投掷	到	他的	像狗一样	脸	.

克朗皱起了眉头，这个动作让他的狗脸显得凶狠起来。

['tɒlərəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['hæləʊd] [baɪ] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['præktɪs] .

Tolerance	was	a	custom	hallowed	by	ages	of	practice	.
宽容	曾是	一个	风俗	神圣的	经过	年龄	的	实践	.

宽容是一种历经岁月洗礼而形成的优良传统。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] — ['iːv(ə)n] [wɪð] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] , [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd]

It	went	to	extremes	—	even	with	life	at	stake	,	a	person's	wishes	and
它	去	到	极端情况	—	甚至	和	生活	在	赌注	,	一个	人的	愿望	和

[bɪ'liːfs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

beliefs	must	be	respected	.
信仰	必须	是	受人尊敬	.

甚至到了极端的地步——即使生命受到威胁，一个人的意愿和信仰也必须得到尊重。

[krɔŋ] ['berid] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['snaʊtɪd] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Kron	buried	his	long	-	snouted	head	in	his	hands	,
克朗	埋葬	他的	长的	-	长着鼻子的	头	在	他的	双手	,

克朗把长鼻子的头埋在了双手里，

[ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [held] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] .

a	gesture	that	held	in	it	all	the	frustration	which	filled	him	.
一个	手势	那	握住	在	它	全部	这	挫折	哪个	已填	他	.

这个动作包含了他在心中所有的沮丧和挫败感。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] .

The	human	was	apparently	resolved	to	die	.
这	人类	曾是	显然	已解决	到	死	.

这个人显然已经下定决心要死。

[hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [krɔŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [help]

He	had	told	Kron	his	last	wishes	,	which	didn't	include	a	request	for	help
他	有	讲述	克朗	他的	最后的	愿望	,	哪个	没有	包括	一个	要求	为了	帮助

,

,

,

他曾向克朗表达过自己的遗愿，其中并不包括请求帮助。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pæk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [glɑːs] [dəʊm] .

but	merely	to	get	his	pack	back	to	the	others	in	their	glass	dome	.
但	仅仅	到	得到	他的	盒	后退	到	这	其他的	在	他们的	玻璃	穹顶	.

但他的目的仅仅是将他的背包送回玻璃罩里的其他背包那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbviəsli] [ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səʊ]

It	was	astonishing	that	such	an	obviously	intelligent	species	should	have	so
它	曾是	惊人	那	这样的	一个	明显地	聪明的	物种	应该	有	所以

['lɪt(ə)l] [ˌfleksə'bɪləti] .

little	flexibility	.
小的	灵活性	.

令人惊讶的是，如此显然聪明的物种竟然缺乏灵活性。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] .

They	didn't	understand	the	first	principles	of	adaptation	.
他们	没有	理解	这	第一的	原则	的	适应	.

他们不理解适应的基本原理。

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [ðeɪ] [held][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ,

Always	and	forever	,	they	held	to	their	own	ways	,
总是	和	永远	,	他们	握住	到	他们的	自己的	方式	,

他们始终坚持自己的方式，

['traɪɪŋ] [wɪð] [ɪn'sensɪt] ['stʌbənnəs] [tuː; tə][məʊld]['nɪtʃə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] — [ænd; ənd] [wen]

trying	with	insensate	stubbornness	to	mold	nature	to	their	will	—	and	when
尝试	和	无知觉	固执	到	模具	自然	到	他们的	将要	—	和	什么时候

['neɪtʃə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fɛnsɪz] ,

nature	overcome	their	artificial	defenses	,
自然	克服	他们的	人造的	防御	,

他们固执地试图按照自己的意愿改造自然——而当自然战胜了他们的人为防御后，

[ðeɪ] [daɪd] , ['stʌbən] , [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [ɪn'fleksəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] .

they	died	,	stubborn	,	unregenerate	,	inflexible	to	the	end	.
他们	死亡	,	固执的	,	未再生	,	不灵活的	到	这	结尾	.

他们死的时候，顽固不化，毫无悔改之意，至死都毫不妥协。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒd] , [ðiːz] ['hjuːmənz] — [ɒd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

They	were	odd	,	these	humans	—	odd	and	a	little	frightening	.
他们	是	奇怪的	,	这些	人类	—	奇怪的	和	一个	小的	令人恐惧	.

这些人很奇怪——既奇怪又有点吓人。

- [briːðd] ['wiːzɪli] .

Lanceford	breathed	wheezily	.
-	呼吸	喘息着	.

兰斯福德喘着粗气。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	swelling	had	invaded	the	inner	tissues	of	his	throat	and	was
这	肿胀	有	入侵	这	内	组织	的	他的	喉	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] .

beginning	to	compress	his	windpipe	.
开始	到	压缩	他的	气管	.

肿胀已经侵入他喉咙的内部组织，并开始压迫他的气管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [laɪk] [ɪn'heɪlɪŋ] ['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ,

It	was	uncomfortable	,	like	inhaling	liquid	fire	,
它	曾是	不舒服	,	喜欢	吸入	液体	火	,

感觉很不舒服，就像吸入液态火焰一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	then	there	was	the	constant	desire	to	cough	and	the	physical
和	然后	那里	曾是	这	持续的	欲望	到	咳嗽	和	这	身体的

[ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

inability	to	do	so	.
无力	到	做	所以	.

此外，他还一直想咳嗽，但却无法咳出来。

" ['dɜːti] [lʌk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Dirty	luck	,	"	he	whispered	.
"	肮脏的	运气	,	"	他	低声说道	.

“真是倒霉，”他低声说道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [trek] [ə; eɪ]

"	Only	a	week	more	and	I'd	have	had	it	made	—	the	longest	trek	a
"	仅有的	一个	星期	更多的	和	ID	有	有	它	制成	—	这	最长	跋涉	一个

[mænz] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['plænɪt] .

man's	made	on	this	benighted	planet	.
男人的	制成	在	这	夜幕降临	行星	.

"再过一周我就完成了——这是人类在这个黑暗星球上走过的最长的旅程。"

" [krɔŋ] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [bɪ'leɪtɪdli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə]

"	Kron	nodded	,	but	then	belatedly	realized	that	the	human	was	muttering	to
"	克朗	点头	,	但	然后	迟来的	已实现	那	这	人类	曾是	喃喃自语	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

克朗点了点头，但随后才意识到那个人类正在自言自语。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] [ðiːz] ['daɪɪŋ] [m'ɜːməɹɪŋz] ,

There	might	be	something	important	in	these	dying	murmurings	,
那里	可能	是	某物	重要的	在	这些	垂死	低语	,

这些临终低语中或许蕴含着重要的信息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][streɪndʒ]

something	that	might	explain	their	reasons	for	being	here	and	their	strange
某物	那	可能	解释	他们的	原因	为了	存在	这里	和	他们的	奇怪的

['draɪvɪŋ] [heɪst] [ðæt] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

driving	haste	that	cared	nothing	for	life	.
驾驶	匆忙	那	关心	没有什么	为了	生活	.

这或许可以解释他们来到这里的原因，以及他们那种漠视生命、疯狂驾驶的怪异行为。

" [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][daɪ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wʌnz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðæt] [kænt][biː; bi]

"	It's	hard	to	die	so	far	from	one's	people	,	but	I	guess	that	can't	be
"	它是	难的	到	死	所以	远的	从	一个人的	人们	,	但	我	猜测	那	不能	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

"死在离家乡那么远的地方，真是太难过了，但我想这也没办法。"

[əʊld] [sɪmz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][skɔː(r)] .

Old	Sims	gave	me	the	score	.
老的	模拟人生	给予	我	这	分数	.

老版Sims给了我分数。

[laɪk] [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði] [biː] .

Like	he	said	,	a	man	doesn't	have	much	choice	of	where	he	dies	in	the	BEE	.
喜欢	他	说	,	一个	男人	不	有	很多	选择	的	在哪里	他	死亡	在	这	蜜蜂	.

"

"

"

正如他所说，在BEE（黑人经济联盟）中，一个人的死地并没有太多选择余地。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][daɪ] !

"	You	don't	want	to	die	!
"	你	不	想	到	死	!

你不想死！

" [krɔŋ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Kron** **exploded** .
" 克朗 爆炸了 .

克朗爆炸了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " - [sed] [wɪð] [wiːk] [sə'praɪz] .
" **Of** **course** **not** **,** **"** **Lanceford** **said** **with** **weak** **surprise** **.**
" 的 课程 不是 , " - 说 和 虚弱的 惊喜 .

“当然不是，”兰斯福德略带惊讶地说道。

[hiː; hi]['hædnt] [driːmd] [ðæt] [krɔŋ] [wɒz; wəz] [ˌnɪə'baɪ] .
He **hadn't** **dreamed** **that** **Kron** **was** **nearby** **.**
他 之前没有 梦见 那 克朗 曾是 附近 .

他做梦也没想到克朗就在附近。

[ðɪs] [maɪt] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['ɜːθˌmæn] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [hæd; həd] ['fɔstə]
This **might** **well** **destroy** **the** **Imperturbable** **Earthman** **myth** **that** **the** **BEE** **had** **fostered**
这 可能 出色地 破坏 这 沉着冷静 地球人 神话 那 这 蜜蜂 有 寄养
.
:
·

这很可能会摧毁BEE所营造的“沉着冷静的地球人”神话。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz] ? "
" **Not** **even** **if** **it** **is** **in** **accord** **with** **your** **customs** **and** **rituals** **?** **"**
" 不是 甚至 如果 它 是 在 符合 和 你的 海关 和 仪式 ? "

即使符合你们的习俗和礼仪也不行吗?

" [wɒt] ['kʌstəmz] ? "
" **What** **customs** **?** **"**
" 什么 海关 ? "

“什么习俗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɔɪntmənts] — [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [nɒt] [pɑːt]
" **Your** **clothing** **,** **your** **eating** **habits** **,** **your** **ointments** **—** **are** **these** **not** **part**
" 你的 衣服 , 你的 吃 习惯 , 你的 药膏 — 是 这些 不是 部分
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [plæn] ?
of **your** **living** **plan** **?**
的 你的 活的 计划 ?

“你的衣着、饮食习惯、药膏——这些难道不是你生活计划的一部分吗？”

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , - ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Despite** **the** **pain** **that** **tore** **at** **his** **throat** **,** **Lanceford** **managed** **a** **chuckle** **.**
" 尽管 这 疼痛 那 撕裂 在 他的 喉 , - 管理 一个 轻笑 .

尽管喉咙剧痛，兰斯福德还是忍不住笑了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
This **was** **ridiculous** **.**
这 曾是 荒谬的 .

这太荒谬了。

" [hel] , [nəʊ] !
" **Hell** **,** **no** **!**
" 地狱 , 不 !

“绝对不行！”

['aʊə(r)]['əʊnli] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][d'ʒɒbz][laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
Our **only** **design** **for** **living** **is** **to** **stay** **alive** **,** **particularly** **on** **jobs** **like** **this** **one** **.**
我们的 仅有的 设计 为了 活的 是 到 停留 活 , 特别 在 工作 喜欢 这 一 .

我们生存的唯一目的就是活下去，尤其是在这种工作中。

[wiː; wi][doʊnt][weə(r)] [ðiːz] [suːts][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] .

We	don't	wear	these	suits	and	repellent	because	we	like	to	.
我们	不	穿	这些	西装	和	驱虫剂	因为	我们	喜欢	到	.

我们穿这些防护服和使用驱蚊剂并不是因为我们喜欢。

[wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] .

We	do	it	to	stay	alive	.
我们	做	它	到	停留	活	.

我们这样做是为了活下去。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪd] [gəʊ][əˈraʊnd] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] . "

If	we	could	,	we'd	go	around	nearly	as	naked	as	you	do	.	"
如果	我们	可以	,	我们会	去	大约	几乎	作为	裸	作为	你	做	.	"

如果可以的话，我们也会像你们一样几乎赤身裸体地到处走。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	Do	you	mind	if	I	help	you	?
"	做	你	头脑	如果	我	帮助	你	?

我能帮您吗?

" [krɔŋ] [ɑːskt] [ˈdɪfɪdəntli] .

"	Kron	asked	diffidently	.
"	克朗	问	羞怯地	.

克朗怯生生地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][kjʊə(r)][juː; jʊ] .

"	I	think	I	can	cure	you	.
"	我	思考	我	能	治愈	你	.

"我想我可以治好你。"

" [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][get][ðə; ði][mænz][rɪˈplaɪ] .

"	He	leaned	forward	anxiously	to	get	the	man's	reply	.
"	他	倾斜	向前	焦虑地	到	得到	这	男人的	回复	.

他焦急地向前倾身，想要得到那人的回答。

" [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ˈeni] [gʊd]

"	I'd	take	a	helping	hand	from	the	devil	himself	,	if	it	would	do	any	good
"	ID	拿	一个	帮助	手	从	这	魔鬼	他自己	,	如果	它	会	做	任何	好的

.

:

.

"如果能起到任何作用，我甚至愿意接受魔鬼的帮助。"

" [krɑːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] .

"	Kron's	eyes	were	brilliant	.
"	克朗的	眼睛	是	杰出的	.

"克朗的眼睛闪闪发光。"

[hiː; hi] [hʌmd] [ˈsɒftli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði][naiˈəjbiən] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .

He	hummed	softly	under	his	breath	,	the	Niobian	equivalent	of	laughter	.
他	哼唱	轻轻	在下面	他的	气息	,	这	尼奥比安	相等的	的	笑声	.

他低声哼着歌，这是尼奥比亚人对笑声的回应。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [θɔːt] — " [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] .

"	And	all	the	time	we	thought	—	"	he	began	,	and	then	broke	off	abruptly	.
"	和	全部	这	时间	我们	想法	—	"	他	开始	,	和	然后	打破	离开	突然	.

"而我们一直以为——"他刚开口，就突然停了下来。

[ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Already	**too**	**much**	**time**	**was**	**wasted**	**without**	**losing**	**any**	**more**	**in**	**meditating**	**upon**	**the**
已经	也	很多	时间	曾是	浪费	没有	输	任何	更多的	在	冥想	之上	这

['aiərəni][ɒv; əv][laɪf] .

ironies	**of**	**life**	**.**
讽刺	的	生活	.

已经浪费了太多时间，不要再浪费时间去思考人生的讽刺之处了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪərˌpɪt] , [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

He	**turned**	**toward**	**the**	**firepit**	**,**	**searched**	**for**	**a**	**moment**	**among**	**the**	**stones**	**,**
他	转向	朝向	这	火坑	,	搜索	为了	一个	片刻	之中	这	石头	,

他转向火坑，在石头间搜寻了一会儿，

[n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] - [leɪ] .

nodded	**with**	**satisfaction**	**and**	**returned**	**to**	**where**	**Lanceford**	**lay**	**.**
点头	和	满意	和	返回	到	在哪里	-	躺	.

他满意地点点头，然后回到兰斯福德躺着的地方。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

The	**hunthouse**	**was**	**deserted**	**save**	**for**	**himself**	**and**	**the**	**Earthman**	**.**
这	-	曾是	荒凉的	节省	为了	他自己	和	这	地球人	.

猎屋里空无一人，只有他和地球人。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [naɪ'əjbiən] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [left] ,

With	**characteristic**	**Niobian**	**delicacy**	**,**	**the**	**hunters**	**had**	**left**	**,**
和	特征	尼奥比安	美味	,	这	猎人	有	左边	,

猎人们带着尼奥比亚人特有的矜持离开了。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [reɪn][ðæn; ðən][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['eɪliən][daɪd] .

preferring	**to**	**endure**	**the**	**night**	**rain**	**than**	**be**	**present**	**when**	**the**	**alien**	**died**	**.**
偏好	到	忍受	这	夜晚	雨	比	是	展示	什么时候	这	外星人	死亡	.

宁愿忍受夜雨，也不愿亲眼目睹外星人死亡。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

Kron	**was**	**thankful**	**that**	**they**	**were**	**gone**	**,**
克朗	曾是	感恩	那	他们	是	已消失	,

克朗很庆幸他们走了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] [wʊd] [ʃɒk] [ðeə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [səʊlz] .

for	**what**	**he**	**was**	**about**	**to**	**do**	**would**	**shock**	**their**	**conservative**	**souls**	**.**
为了	什么	他	曾是	关于	到	做	会	震惊	他们的	保守的	灵魂	.

因为他即将要做的事情，将会震惊他们保守的灵魂。

- [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [krɔŋ] ['praɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][dʒɔːz][ə'pɑːt][ænd; ənd]

Lanceford	**was**	**dimly**	**conscious**	**of**	**Kron**	**prying**	**his**	**swollen**	**jaws**	**apart**	**and**
-	曾是	依稀	有意识的	的	克朗	窥探	他的	肿	下颚	除	和

['fɔːsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

forcing	**something**	**wet**	**and**	**slippery**	**down**	**his**	**throat**	**.**
强制	某物	湿的	和	滑	向下	他的	喉	.

兰斯福德隐约感觉到克朗掰开他肿胀的下巴，把一些湿滑的东西塞进他的喉咙里。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] , [ðə; ði][ækt][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'diːmətəs] ['membreɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	**swallowed**	**,**	**the**	**act**	**a**	**tearing**	**pain**	**to**	**the**	**edematous**	**membranes**	**of**	**his**
他	吞咽	,	这	行为	一个	撕裂	疼痛	到	这	水肿	膜	的	他的

['gʌlɪt] ,

gullet	**,**
食道	,

他咽了口唾沫，这个动作让肿胀的食道黏膜感到一阵撕裂般的疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [slɪd] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ɪts] [weɪk] .

but	**the**	**stuff**	**slid**	**down**	**,**	**leaving**	**a**	**trail**	**of**	**fire**	**in**	**its**	**wake**	**.**
但	这	东西	滑行	向下	,	离开	一个	踪迹	的	火	在	它是	唤醒	.

但那东西滑落下来，所到之处留下一道火光。

[ðə; ði][ækt] ['trɪgəd] [ə'nʌðə(r)] [weɪv] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [left] [hɪm] [wi:k] [ænd; ənd] ['gɑ:spɪŋ] .

The	act	triggered	another	wave	of	pain	that	left	him	weak	and	gasping	.
这	行为	触发	其他	海浪	的	疼痛	那	左边	他	虚弱的	和	喘息	.

这一举动引发了另一波剧痛，让他感到虚弱无力，喘不过气来。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

He	couldn't	take	much	more	of	this	.
他	不能	拿	很多	更多的	的	这	.

他再也忍受不了了。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	wouldn't	be	long	now	before	the	swelling	invaded	his	lungs	to	such	a
它	不会	是	长的	现在	前	这	肿胀	入侵	他的	肺	到	这样的	一个

[dɪ'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['stræŋgl] .

degree	that	he	would	strangle	.
程度	那	他	会	扼杀	.

不久之后，肿胀就会侵入他的肺部，导致他窒息而死。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tu:; tə][daɪ] .

It	wasn't	a	pleasant	way	to	die	.
它	不是	一个	令人愉快的	方式	到	死	.

这不是一种令人愉快的死法。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][peɪn] [i:zd] .

And	then	,	quite	suddenly	,	the	pain	eased	.
和	然后	,	相当	突然	,	这	疼痛	缓解	.

然后，疼痛突然就减轻了。

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['nʌmnəs] [spred] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:m] [blæk] ['blæŋkit]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd] ['nɜ:vəs]

A	creeping	numbness	spread	like	a	warm	black	blanket	over	his	outraged	nervous
一个	爬行	麻木	传播	喜欢	一个	温暖的	黑色的	毯子	超过	他的	义愤填膺	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

一种麻木感像温暖的黑色毯子一样慢慢蔓延开来，覆盖了他受创的神经系统。

[ðə; ði] [stʌf] [krɔŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə'pærəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌænəs'θetɪk] ['prɒpətiz] .

The	stuff	Kron	had	given	him	apparently	had	some	anesthetic	properties	.
这	东西	克朗	有	给定	他	显然	有	一些	麻药	特性	.

克朗给他的东西显然具有一定的麻醉作用。

[hi:; hi][felt] ['dɪmli] ['greɪtf(ə)l] ,

He	felt	dimly	grateful	,
他	毛毡	依稀	感激的	,

他心中涌起一丝淡淡的感激之情。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['neɪtɪv] ['nɒstrəm] [wʊd] ['prɒbəbli] [du:; də][nəʊ] [gʊd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

even	though	the	primitive	native	nostrum	would	probably	do	no	good	other	than
甚至	尽管	这	原始	本国的	秘方	会	大概	做	不	好的	其他	比

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn] .

to	ease	the	pain	.
到	舒适	这	疼痛	.

即使这种原始的民间偏方除了缓解疼痛外，可能没有任何其他作用。

[ðə; ði] ['blæknəs] [went] [dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['pærəlaɪz][ðə; ði][ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]['eəriəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	blackness	went	just	far	enough	to	paralyze	the	superficial	areas	of	his
这	黑	去	只是	远的	足够的	到	麻痹	这	浅	区域	的	他的

['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

黑暗笼罩了他全身，足以麻痹他神经系统的表层区域。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][left][hɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

It	stopped	the	pain	and	left	him	unable	to	move	,
它	停止	这	疼痛	和	左边	他	无法	到	移动	,

它止住了疼痛，但也让他动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːpə(r)] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

but	the	deeper	pathways	of	thought	and	reason	remained	untouched	.
但	这	更深	路径	的	想法	和	原因	剩余	未受触碰	.

但更深层次的思维和理性路径却未受影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][ɪk'stɜːn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn'truːdɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	was	conscious	,	although	no	external	sensation	intruded	on	his	thoughts	.
他	曾是	有意识的	,	虽然	不	外部的	感觉	入侵	在	他的	想法	.

他意识清醒，但没有任何外部感觉干扰他的思考。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [krɔŋ] — [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['pærəlaɪzd]

He	couldn't	see	Kron	—	the	muscles	that	moved	his	eyes	were	as	paralyzed
他	不能	看	克朗	—	这	肌肉	那	已搬	他的	眼睛	是	作为	瘫痪

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fiːld]

as	the	other	muscles	of	his	body	and	the	native	was	outside	his	field
作为	这	其他	肌肉	的	他的	身体	和	这	本国的	曾是	外部	他的	场地

[ɒv; əv] ['vɪʒn] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði][nai'əjbiən][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

of	vision	—	but	somehow	he	knew	exactly	what	the	Niobian	was	doing	.
的	想象	—	但	不知何故	他	知道	确切地	什么	这	尼奥比安	曾是	正在做	.

他看不见克朗——控制他眼球的肌肉和他身体的其他肌肉一样瘫痪了，而且那个土著人还在他的视野之外——但不知何故，他却确切地知道尼奥比亚人在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['mjuːkəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ]

He	was	washing	mucus	from	his	hands	in	a	bowl	of	water	standing
他	曾是	洗涤	粘液	从	他的	双手	在	一个	碗	的	水	常设

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][pɪt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['raɪli] ['weðə(r)] [fɔːst] ['fiːdɪŋ]

beside	the	fire	pit	and	he	was	wondering	wryly	whether	forced	feeding
旁	这	火	坑	和	他	曾是	好奇	略带讽刺地	无论	强制	喂养

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['hjuːmən][tə'buː] !

was	on	the	list	of	human	tabus	!
曾是	在	这	列表	的	人类	禁忌	!

他站在火坑旁，用一碗水洗着手上的黏液，苦笑着想，强迫喂食是不是人类的禁忌之一！

- [maɪnd][frəʊz] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kɒntækt][ðæt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

Lanceford's	mind	froze	,	locked	in	a	peculiar	contact	that	was	more	than
-	头脑	冻住了	,	已锁定	在	一个	奇特	接触	那	曾是	更多的	比

[ə'weənəs] .

awareness	.
意识	.

兰斯福德的意识瞬间冻结，陷入了一种超越意识的奇特状态。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	sensation	was	indescribable	.
这	感觉	曾是	无法形容	.

那种感觉难以形容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	like	looking	through	an	open	door	into	the	living	room	of	a
它	曾是	喜欢	寻找	通过	一个	打开	门	进入	这	活的	房间	的	一个

['streɪndʒərz] [haʊs] .

stranger's	house	.
陌生人的	房子	.

感觉就像透过敞开的门往陌生人家里的客厅看一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][krɑːnz]

He	was	aware	of	the	incredible	complexity	and	richness	of	Kron's
他	曾是	意识到的	的	这	极好的	复杂	和	丰富	的	克朗的

[θɔːts] , [ɒv; əv] ['ɒdli] [sɑː'dɒnɪk] ['lɑːftə(r)] ,

thoughts	,	of	oddly	sardonic	laughter	,
想法	,	的	奇怪	讽刺的	笑声	,

他意识到克朗的思想极其复杂丰富，笑声中带着一种奇特的讽刺意味。

[ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [deθ]

of	pity	and	regret	that	such	a	little	thing	as	understanding	should	cause	death
的	遗憾	和	后悔	那	这样的	一个	小的	事物	作为	理解	应该	原因	死亡

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ɪts] [læk] ,

and	suffering	through	its	lack	,
和	痛苦	通过	它是	缺少	,

感到惋惜和遗憾，像理解这样微不足道的东西，竟然会因为缺乏理解而导致死亡和痛苦。

[ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪm] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['ɜːθˌmæn] ,

of	bewildered	admiration	for	the	grim	persistence	of	the	alien	Earthmen	,
的	困惑	钦佩	为了	这	严峻	持久性	的	这	外星人	地球人	,

对地球外星人顽强不屈的精神既感到困惑又充满敬佩，

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [wɒt] [kept] [ðem; ðəm][hɪə(r)] — [wɒt] [ðə; ði] [truː]

mixed	with	a	wondering	curiosity	about	what	kept	them	here	—	what	the	true
混合	和	一个	好奇	好奇心	关于	什么	保留	他们	这里	—	什么	这	真的

['riːz(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] — [ɒv; əv]

reasons	were	for	their	death	-	defying	persistence	and	stubbornness	—	of
原因	是	为了	他们的	死亡	-	反抗	持久性	和	固执	—	的

[æn; ən][aɪ'rɒnɪk] ['neɪtɪv] ['pærəfreɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['terən] ['seɪɪŋ] ,

an	ironic	native	paraphrase	for	the	Terran	saying	,
一个	讽刺的是	本国的	释义	为了	这	泰伦	说	,

心中夹杂着一种好奇，想知道是什么让他们留在这里——他们如此顽强不屈、不顾死亡的真正原因是什么——这是一句带有讽刺意味的本土谚语，用来形容地球人的谚语。

" ['evri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪst] ,

"	Every	man	to	his	own	taste	,
"	每一个	男人	到	他的	自己的	品尝	,

每个人都有自己的喜好，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɒt] [fruːts] [maɪt] [ə'kɜː(r)][frɒm; frəm] [truː]

"	and	a	profound	speculation	upon	what	fruits	might	occur	from	true
"	和	一个	深刻的	推测	之上	什么	水果	可能	发生	从	真的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz] .

understanding	between	his	own	race	and	the	aliens	.
理解	之间	他的	自己的	种族	和	这	外星人	.

"并对自己的种族与外星人之间真正相互理解可能产生的成果进行了深刻的思考。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dʒʌmbld] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [flæʃ] [ðæt] [bɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz]

It	was	a	strangely	jumbled	kaleidoscopic	flash	that	burned	across	the	explorer's
它	曾是	一个	奇怪的	错杂	万花筒般的	闪光	那	烧伤	穿过	这	探险家的

['aɪsəleɪtɪd][maɪnd] ,

isolated	mind	,
孤立	头脑	,

那是一道奇异混乱、五彩斑斓的闪光，灼烧着探险家孤寂的心灵。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [pɑːst] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

a	flash	that	passed	almost	as	soon	as	it	had	come	,
一个	闪光	那	通过了	几乎	作为	很快	作为	它	有	来	,

一道闪光，几乎是瞬间消失的。

[æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔ:(r)][hæd; həd][kləʊzd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

as	though	an	invisible	door	had	closed	upon	it	.
作为	尽管	一个	无形的	门	有	关闭	之上	它	.

仿佛有一扇无形的门在它面前关上了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['bri:fli] ['ʃɒkɪŋ] ['kɒntækt] [stʊd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] ['klærəti] .

But	one	thing	in	that	briefly	shocking	contact	stood	out	with	great	clarity	.
但	一	事物	在	那	简要地	令人震惊	接触	站立	出去	和	伟大的	明晰	.

但在那次短暂而令人震惊的接触中，有一件事却非常清晰地凸显出来。

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bi:] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [tru:] ['kɒntækt] ,

The	Niobians	were	as	eager	as	the	BEE	to	establish	a	true	contact	,
这	-	是	作为	渴望的	作为	这	蜜蜂	到	建立	一个	真的	接触	,

尼奥比亚人与英国人一样渴望建立真正的联系。

[ə; eɪ] [tru:] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

a	true	understanding	,	for	the	message	was	there	,
一个	真的	理解	,	为了	这	信息	曾是	那里	,

真正理解了，因为信息就在那里。

[pleɪn] [ɪn] [krɑ:nz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]

plain	in	Kron's	mind	that	he	was	thinking	not	only	for	himself	but	for
清楚的	在	克朗的	头脑	那	他	曾是	思维	不是	仅有的	为了	他自己	但	为了

[ə; eɪ] [kən'sensəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

a	consensus	of	his	people	,
一个	共识	的	他的	人们	,

克朗很清楚，他不仅在为自己考虑，也在为他的人民的共识考虑。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n]

a	decision	arrived	at	as	a	result	of	discussion	and	thought	—	a	decision
一个	决定	到达的	在	作为	一个	结果	的	讨论	和	想法	—	一个	决定

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [nai'əjbiən][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [məʊst] - [ə'gri:d] .

of	which	every	Niobian	was	aware	and	with	which	most	Niobians	agreed	.
的	哪个	每一个	尼奥比安	曾是	意识到的	和	和	哪个	最多	-	同意	.

经过讨论和思考后做出的决定——每个尼俄柏人都知道这个决定，大多数尼俄柏人也都同意这个决定。

[ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv] [ðæt] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ['stægəd] -

The	magnitude	of	that	thought	and	its	implications	staggered	Lanceford's
这	震级	的	那	想法	和	它是	含义	交错	-

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这一想法的规模及其影响令兰斯福德震惊不已。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['dɒmɪnənt] [reɪs] [ɒv; əv] [ðɪs]

After	two	years	of	exploration	and	contact	with	the	dominant	race	of	this
后	二	年	的	勘探	和	接触	和	这	主导的	种族	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

经过两年的探索和与该星球上主要种族的接触，

[ðə; ði] [bi:] [stɪl] [nju:] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ]

the	BEE	still	knew	literally	nothing	about	the	sort	of	people	with	whom	they
这	蜜蜂	仍然	知道	字面上地	没有什么	关于	这	种类	的	人们	和	谁	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['di:lɪŋ] .

were	dealing	.
是	处理	.

BEE 对他们所打交道的这些人究竟是什么样的人仍然一无所知。

[ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] , ['njʊərəl]['kɒntækt] [pruːvd] [ðæt] .
This instantaneous , neural contact proved that .
这 瞬间 , 神经 接触 已证实 那 .

这种瞬间的神经接触证明了这一点。

[iˈkweɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [dɪʃt] [aʊt][ɪn]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ,
Equated against the information dished out in Basic Training ,
等同 反对 这 信息 盘 出去 在 基本的 训练 ,

与新兵训练中传授的信息相比，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [biː] [wɒz; wəz] ['grəʊsli] ['ɪgnərənt] .
it merely emphasized the fact that the BEE was grossly ignorant .
它 仅仅 强调 这 事实 那 这 蜜蜂 曾是 粗略地 无知 .

这恰恰凸显了黑人经济赋权法案（BEE）的严重无知。

[ˌænθrəpəˈlɒdʒɪkl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði][dʒɒb] [ðeid]
Anthropological Intelligence had a lot to account for — the job they'd
人类学 智力 有 一个 很多 到 帐户 为了 — 这 工作 他们会
[dʌn] [səʊ][fɑː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ləʊ] - [greɪd] [ˈmɔːrɔn, ˈməu-] .
done so far could have been performed by low - grade morons .
完毕 所以 远的 可以 有 到过 执行 经过 低的 - 年级 白痴 .

人类学情报部门有很多事情需要解释——他们迄今为止所做的工作，即使是低级白痴也能完成。

[ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [əˈfens] ,
In wishing to avoid the possibility of giving offense ,
在 祝 到 避免 这 可能性 的 给予 罪行 ,

为了避免冒犯他人，

[ɪn]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] ,
in hiding behind a wall of courtesy and convention ,
在 隐藏 在后面 一个 墙 的 礼貌 和 习俗 ,

躲在礼貌和习俗的墙后，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['kɒntækt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
there had been no contact worthy of the name .
那里 有 到过 不 接触 值得 的 这 姓名 .

双方之间没有任何称得上联系。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræˈpɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kləuzə(r)][ðæn; ðən] ['eni]
Yet here was the possibility of a rapport that could be closer than any
然而 这里 曾是 这 可能性 的 一个 关系 那 可以 是 更近 比 任何
[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] ['eni] ['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
which existed between any races in the Galaxy .
哪个 存在 之间 任何 种族 在 这 星系 .

然而，这里却有可能建立起一种比银河系中任何种族之间都更加紧密的融洽关系。

- [grəʊn] [wɪð] ['saɪlənt][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Lanceford groaned with silent frustration .
- 呻吟 和 沉默的 挫折 .

兰斯福德无声地呻吟了一声，满心沮丧。

[tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [ɒv; əv]['aiərəni] .
To learn this when he was dying was the bitterest of ironies .
到 学习 这 什么时候 他 曾是 垂死 曾是 这 最苦涩的 的 讽刺 .

在他临终之际得知此事，真是莫大的讽刺。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
In any other circumstances ,
在 任何 其他 情况 ,

在其他任何情况下，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɑːli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]

the	flash	of	insight	could	be	parlayed	into	a	key	which	might	unlock	the
这	闪光	的	洞察力	可以	是	串联	进入	一个	钥匙	哪个	可能	开锁	这

[ɪn'taɪə(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv][naɪ'əjbiən] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

entire	problem	of	Niobian	relationships	.
全部的	问题	的	尼奥比安	关系	.

灵光一闪或许能成为解开尼俄柏关系整个难题的关键。

['bɪtəli] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðæt] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,

Bitterly	he	fought	against	the	curtain	of	unconsciousness	that	closed	down	on	him	,
苦涩地	他	战斗	反对	这	窗帘	的	无意识	那	关闭	向下	在	他	,

他拼命抵抗着笼罩着他的昏迷之幕。

['traɪɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

trying	by	sheer	will	to	stay	awake	,	to	make	some	move	that	could	be
尝试	经过	透明	将要	到	停留	醒	,	到	制作	一些	移动	那	可以	是

[ɪn'tɜːprətɪd] ,

interpreted	,
翻译	,

凭借着强大的意志力努力保持清醒，试图做出一些可以被解读的举动，

[tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

to	leave	some	clue	to	what	he	had	learned	.
到	离开	一些	线索	到	什么	他	有	学习	.

留下一些线索，表明他学到了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	darkness	closed	in	,	inexorable	and	irresistible	.
这	黑暗	关闭	在	,	无情的	和	无法抗拒	.

黑暗笼罩大地，势不可挡，令人窒息。

['ɑːθə(r)] - ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Arthur	Lanceford	opened	his	eyes	,	surprised	that	he	was	still	alive	.
亚瑟	-	打开	他的	眼睛	,	惊讶	那	他	曾是	仍然	活	.

亚瑟·兰斯福德睁开双眼，惊讶地发现自己还活着。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] .

The	pain	was	gone	from	his	face	and	the	swelling	had	subsided	.
这	疼痛	曾是	已消失	从	他的	脸	和	这	肿胀	有	平静下来	.

他脸上的疼痛消失了，肿胀也消退了。

[hiː; hi] [grɪnd] [wɪð] [rɪ'liːf] — [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd][held] [aʊt] .

He	grinned	with	relief	—	his	luck	had	held	out	.
他	咧嘴一笑	和	宽慰	—	他的	运气	有	握住	出去	.

他如释重负地咧嘴一笑——他的好运终于来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

And	then	the	relief	vanished	in	a	wave	of	elation	.
和	然后	这	宽慰	消失了	在	一个	海浪	的	欣喜	.

随后，如释重负的感觉被一阵狂喜所取代。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [kiː] .

He	held	the	key	.
他	握住	这	钥匙	.

他掌握着关键。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['beɪsɪks][fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

He	knew	the	basics	for	mutual	understanding	.
他	知道	这	基础知识	为了	相互的	理解	.

他懂得相互理解的基本要领。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪsts] [huː] [kʊd; kəd]

And	he	would	be	alive	to	deliver	them	to	the	specialists	who	could
和	他	会	是	活	到	递送	他们	到	这	专家	WHO	可以

[meɪk] [ðem; ðəm] ['ɒpəreɪt] .

make	them	operate	.
制作	他们	操作	.

他还能活着把他们送到能够让他们动手术的专家那里。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] .

He	chuckled	.
他	轻笑	.

他轻笑了一声。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [biː] [drʌg] , [krɑːnz] ['triːtmənt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Whatever	the	cure	was	—	the	BEE	drug	,	Kron's	treatment	,	whatever	it	was	,
任何	这	治愈	曾是	—	这	蜜蜂	药品	,	克朗的	治疗	,	任何	它	曾是	,

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

it	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

无论治疗方法是什么——BEE药物、克朗的疗法，无论是什么，都无关紧要。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

The	important	thing	was	that	he	was	going	to	live	.
这	重要的	事物	曾是	那	他	曾是	去	到	居住	.

重要的是他能活下来。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [biːn]

He	wondered	whether	that	flash	of	insight	just	before	unconsciousness	had	been
他	想知道	无论	那	闪光	的	洞察力	只是	前	无意识	有	到过

['riːəl][ɔː(r)][ə; eɪ]['fɪgmənt][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

real	or	a	figment	of	delirium	.
真实的	或者	一个	虚构	的	谵妄	.

他不禁怀疑，昏迷前那灵光一闪的顿悟究竟是真实的，还是谵妄的幻觉。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] - [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

It	could	have	been	either	,	but	Lanceford	clung	to	the	belief	that	the
它	可以	有	到过	任何一个	,	但	-	紧紧抓住	到	这	信仰	那	这

['kɒntækt][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

contact	was	genuine	.
接触	曾是	真的	.

这两种情况都有可能，但兰斯福德始终坚信这次接触是真实的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['eɪliən][tuː; tə]

There	was	far	too	much	revealed	in	that	sudden	flash	that	was	entirely	alien	to
那里	曾是	远的	也	很多	揭晓	在	那	突然	闪光	那	曾是	完全	外星人	到

[hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

his	normal	patterns	of	thought	.
他的	普通的	图案	的	想法	.

那突如其来的闪回揭示了太多与他正常思维模式完全不同的信息。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] ['trɪgəd] [ðæt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .

He	wondered	what	had	triggered	that	burst	of	awareness	.
他	想知道	什么	有	触发	那	爆裂	的	意识	.

他想知道是什么触发了那突如其来的顿悟。

[ðə; ði] [biː] [drʌg] , [ðə; ði] [stʌf] [krɔŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

The	BEE	drug	,	the	stuff	Kron	had	given	him	,
这	蜜蜂	药品	,	这	东西	克朗	有	给定	他	,

克朗给他的那种BEE毒品，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [h'ɪstəm,iːnz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] —

the	poison	of	the	sith	and	the	histamines	floating	around	in	his	system	—
这	毒	的	这	西斯	和	这	组胺	漂浮的	大约	在	他的	系统	—

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eni][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

it	could	have	been	any	one	of	a	number	of	things	,
它	可以	有	到过	任何	一	的	一个	数字	的	事物	,

西斯的毒液和体内游离的组胺——这可能是很多因素中的任何一种造成的。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kɒmpleks][ɒv; əv] ['veəriəs] ['fæktəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntər'æktid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

or	maybe	a	complex	of	various	factors	that	had	interacted	to	make	him
或者	或许	一个	复杂的	的	各种各样的	因素	那	有	互动	到	制作	他

['suːpə(r)] - [rɪ'septɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

super	-	receptive	for	an	instant	of	time	.
极好的	-	接受	为了	一个	立即的	的	时间	.

或许是多种因素相互作用，使他在某一瞬间变得异常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	something	that	would	have	to	be	reported	and	studied	with	the
它	曾是	某物	那	会	有	到	是	据报道	和	研究	和	这

[mə'tɪkjələs] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] [geɪv] [tuː; tə] ['eni] ['fæsɪt][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt]

meticulous	care	which	the	BEE	gave	to	any	facet	of	experience	that	was	out
细致	关心	哪个	这	蜜蜂	给予	到	任何	方面	的	经验	那	曾是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

of	the	ordinary	.
的	这	普通的	.

这件事必须上报，并像黑人经济赋权法案（BEE）对待任何不寻常的经历那样，进行细致的研究。

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] ,

A	solution	might	possibly	be	found	,
一个	解决方案	可能	可能	是	成立	,

或许能找到解决办法。

[ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [maɪt] [wɪnd] [ʌp][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ded] [endz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

or	the	whole	thing	might	wind	up	as	one	of	those	dead	ends	that	were	so
或者	这	所有的	事物	可能	风	向上	作为	一	的	那些	死的	结束	那	是	所以

['njuːmərəs] [ɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

numerous	in	Exploration	work	.
很多的	在	勘探	工作	.

或者，整件事最终可能会像勘探工作中无数次遇到的那样，变成一条死胡同。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

But	that	was	out	of	his	field	and	,	in	consequence	,	out	of	his	hands	.
但	那	曾是	出去	的	他的	场地	和	,	在	结果	,	出去	的	他的	双手	.

但这超出了他的专业领域，因此，也超出了他的控制范围。

[hɪz; ɪz] ['speʃəlti] ['wʌznt] [ˌpærəˌsaɪkə'lɒdʒɪkəl] [rɪ'sɜːtʃ] .

His	specialty	wasn't	parapsychological	research	.
他的	专业	不是	超心理学	研究	.

他的专长并非超心理学研究。

[krɔŋ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [lɒŋ] ['dɒglaɪk] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]

Kron	was	standing	beside	his	bed	,	long	doglike	face	impassive	,	looking	at	him
克朗	曾是	常设	旁	他的	床	,	长的	像狗一样	脸	冷漠	,	寻找	在	他

[wɪð] [pliːzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	pleased	satisfaction	.
和	高兴	满意	.

克朗站在床边，长长的狗脸面无表情地看着他，脸上带着满意的神情。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪə(r)] .

Behind	**him**	**,**	**a**	**group**	**of**	**natives**	**were**	**clustered**	**around**	**the**	**cooking**	**fire**	**.**
在后面	他	,	一个	团体	的	本地人	是	聚类	大约	这	烹饪	火	.

在他身后，一群当地人围坐在篝火旁做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [nəʊ][taɪm][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['ælədʒi] [strʌk] — [bʌt; bət]

It	**was**	**as**	**if**	**no**	**time**	**had**	**passed**	**since**	**the**	**allergy**	**struck**	**—**	**but**
它	曾是	作为	如果	不	时间	有	通过了	自从	这	过敏	击	—	但

- [njuː] ['dɪfrəntli] .

Lanceford	**knew**	**differently**	**.**
-	知道	不同	.

仿佛过敏发作后时间从未流逝——但兰斯福德知道并非如此。

[stɪl] , [ðə; ði] [lɒst] [taɪm] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Still	**,**	**the**	**lost**	**time**	**didn't**	**matter**	**.**
仍然	,	这	丢失的	时间	没有	事情	.

然而，失去的时间并不重要。

[ðə; ði] [braɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][træn'send, trɑːn-] [sʌtʃ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

The	**bright**	**joy**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**live**	**transcended**	**such**	**unimportant**
这	明亮的	喜悦	那	他	曾是	去	到	居住	超越	这样的	不重要

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

他即将迎来新生，这种喜悦远远超越了这些无关紧要的事情。

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " - [sed] ['hæpɪli] .

"	**Looks**	**like**	**you**	**won't**	**have**	**to**	**bury**	**me**	**after**	**all**	**,**	**"**	**Lanceford**	**said**	**happily**	**.**
"	看起来	喜欢	你	惯于	有	到	埋葬	我	后	全部	,	"	-	说	快乐地	.

“看来你们最终不用埋葬我了，”兰斯福德高兴地说。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

He	**stretched**	**his**	**arms**	**over**	**his**	**head**	**.**
他	拉伸	他的	武器	超过	他的	头	.

他把双臂伸过头顶。

[hiː; hi] [felt] ['wʌndəf(ə)l] .

He	**felt**	**wonderful**	**.**
他	毛毡	精彩的	.

他感觉棒极了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv]

His	**body**	**was**	**cool**	**and**	**comfortably**	**free**	**of**	**the**	**hot**	**confinement**	**of**
他的	身体	曾是	凉爽的	和	舒适地	自由的	的	这	热的	监禁	的

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [suːt] .

the	**protection**	**suit**	**.**
这	保护	套装	.

他的身体凉爽舒适，摆脱了防护服的闷热束缚。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [sləʊ] ['hɒrɪfaɪd] ['dʌbəlˌteɪk] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	**did**	**a**	**slow**	**horrified**	**doubletake**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**
他	做过	一个	慢的	惊恐万分	双重反应	作为	他	已实现	那	他	曾是	说谎	在	这

['sliːpɪŋ] ['plætfɔːm] ['præktɪkli] ['neɪkɪd] — [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɔːr] [dɜːvrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]

sleeping	**platform**	**practically**	**naked**	**—**	**a**	**tempting**	**hors**	**d'oeuvre**	**for**	**the**	**thousand**
睡眠	平台	几乎	裸	—	一个	诱人的	马	作品	为了	这	千

[ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - ['baɪtɪŋ]['ɪnsekts] .

and	**one**	**species**	**of**	**Niobe's**	**biting**	**insects**	**.**
和	一	物种	的	-	咬	昆虫	.

他缓缓地、惊恐地回过神来，意识到自己几乎赤身裸体地躺在睡眠平台上——这对于尼俄柏岛上的上千种叮咬昆虫来说，无疑是一道诱人的开胃菜。

" [wɛrz] [maɪ][suːt] ?
" Where's my suit ?
" 在哪里? 我的 套装 ?

我的西装呢?

" [hiː; hi][hɑːf] ['ʃaʊtɪd] .
" he half shouted .
" 他 一半 喊叫 .

他近乎喊叫道。

[krɔŋ] [smaɪld] .
Kron smiled .
克朗 微笑 .

克朗笑了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [frend] - .
" You don't need it , friend Lanceford .
" 你 不 需要 它 , 朋友 - .

“你不需要它，朋友兰斯福德。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bɪtn] .
If you will notice , you are not bitten .
如果 你 将要 注意 , 你 是 不是 被咬 .

仔细观察你会发现，你并没有被咬。

[nɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] . "
Nor will you be . "
也不 将要 你 是 . "

你也不会。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [krɔŋ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Kron didn't answer .
" 克朗 没有 回答 .

克朗没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] ,
It wasn't the proper time ,
它 不是 这 恰当的 时间 ,

时机不对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'fɔːriə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]
and the euphoria that he and the Earthman were enjoying was too
和 这 欣快感 那 他 和 这 地球人 是 享受 曾是 也
['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] .
pleasant to shatter .
令人愉快的 到 破碎 .

他和地球人所享受的那种欣快感太美好了，不忍心打破。

- ['dɪd(ə)nt] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] .
Lanceford didn't press the matter .
- 没有 按 这 事情 .

兰斯福德没有继续追究此事。

[ə'pærəntli] [krɔŋ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
Apparently Kron knew what he was talking about .
显然 克朗 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

显然，克朗知道自己在说什么。

-　[hæd; həd] [biːn]　['wɒtʃɪŋ]　[wʌn]　[pə'tɪkjələli]　['vɪʃəs]　['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][flai]['hɒvə(r)]

Lanceford	had	been	watching	one	particularly	vicious	species	of	biting	fly	hover
-	有	到过	观看	一	特别	恶毒	物种	的	咬	飞	徘徊

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

above	his	body	.
多于	他的	身体	.

兰斯福德一直看着一种特别凶猛的叮咬蝇在他身上盘旋。

[ðə; ði]['ɪnsekt]　[wʊd]　[ə'prəʊtʃ]　,　['redi]　[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]　['mændɪbl]　[fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌepɪ'dɜːmɪs] ,

The	insect	would	approach	,	ready	to	enjoy	a	mandible	full	of	human	epidermis	,
这	昆虫	会	方法	,	准备好	到	享受	一个	下颌骨	满的	的	人类	表皮	,

昆虫会飞近，准备享用满满一口人类表皮。

[bʌt; bət] , [ə'baʊt][sɪks]　['ɪntʃɪz]　[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,　[wʊd]　[sləʊ]　[daʊn] [ænd; ənd]　[kʌm]　[tuː; tə][ə; eɪ]

but	,	about	six	inches	from	his	body	,	would	slow	down	and	come	to	a
但	,	关于	六	英寸	从	他的	身体	,	会	慢的	向下	和	来	到	一个

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

但是，当距离他的身体大约六英寸时，速度就会减慢并最终停下来。

['hæŋɪŋ]　[frʌ'streɪtɪd] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] .

hanging	frustrated	in	midair	.
绞刑	沮丧的	在	空中	.

沮丧地悬在半空中。

['faɪnəli] [ðə; ði][flai] [geɪv]　[ʌp][ænd; ənd]　[fluː]　[ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]　['dɑːknəs]　[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːftəz] .

Finally	the	fly	gave	up	and	flew	off	into	the	darkness	of	the	rafters	.
最后	这	飞	给予	向上	和	飞翔	离开	进入	这	黑暗	的	这	椽子	.

最后，苍蝇放弃了，飞进了屋顶横梁的黑暗中。

-　[həʊpt]　[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z]　[wʊd]　[get][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Lanceford	hoped	that	one	of	the	spiders	would	get	it	—	but	he	was
-	希望	那	一	的	这	蜘蛛	会	得到	它	—	但	他	曾是

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

兰斯福德希望其中一只蜘蛛会吃到它——但他确信蜘蛛已经吃到了。

[wɒt'evə(r)]　['hæpənd]　[tuː; tə][hɪm]　[waɪl]　[hiː; hi][wɒz; wəz]　[ʌn'kɒnʃəs]　[hæd; həd] [meɪd]　[hɪm][æz; əz]

Whatever	happened	to	him	while	he	was	unconscious	had	made	him	as
任何	发生	到	他	尽管	他	曾是	无意识	有	制成	他	作为

['ɪnsekt] -　[rɪ'pelənt]　[æz; əz][ðə; ði]　-　.

insect	-	repellent	as	the	Niobians	.
昆虫	-	驱虫剂	作为	这	-	.

他在昏迷期间究竟发生了什么事，让他变得像尼俄柏人一样令人厌恶，甚至能驱赶昆虫。

[ðə; ði] [smel]　[ɒv; əv]　['kʊkɪŋ]　[keɪm]　[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌpɪt][ænd; ənd] ,　[ɪn'kredəbli] , [ˌaɪ 'tiː]　[smeld]

The	smell	of	cooking	came	from	the	firepit	and	,	incredibly	,	it	smelled
这	闻	的	烹饪	来了	从	这	火坑	和	,	难以置信	,	它	闻起来

[gʊd] .

good	.
好的	.

火坑里飘出阵阵饭菜的香味，令人难以置信的是，这香味竟然很香。

-　[lʊkt]　[æt; ət] [krɔŋ] .

Lanceford	looked	startledly	at	Kron	.
-	看起来	惊愕地	在	克朗	.

兰斯福德惊愕地看着克朗。

" [aɪm] ['hʌŋgri] . "
" I'm hungry . "
" 我是 饥饿的 . "

“我饿了。”

" [æn; ən] ['eksələnt] [saɪn] , " [krɔŋ] [rɪ'plaɪd] .
" An excellent sign , " Kron replied .
" 一个 出色的 符号 , " 克朗 回复 .

“这是个好兆头，”克朗回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [kjʊəd] .
" You are nearly cured .
" 你 是 几乎 治愈 .

你几乎痊愈了。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [trek] . "
Soon you will be able to finish this trek . "
很快 你 将要 是 有能力的 到 结束 这 跋涉 . "

不久你就能完成这次徒步旅行了。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " - [sed] ,
" Incidentally , " Lanceford said ,
" 顺便 , " - 说 ,

兰斯福德说：“顺便提一下。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ʃaʊɚbæθ] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
" for the first time since I have been out on this showerbath world of yours ,
" 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 到过 出去 在 这 淋浴 世界 的 你的 ,

“自从我来到你们这个淋浴世界以来，这是我第一次……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[jʊr; jər] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
you're **cooking** **something** **that** **smells** **fit** **to** **eat** **.**
你是 烹饪 某物 那 气味 合身 到 吃 .

你正在烹饪的食物闻起来很诱人。

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **think** **I'd** **like** **to** **try** **it** **.**
我 思考 ID 喜欢 到 尝试 它 .

我想试试。

" [krɑːnz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌmd] ['sɒftli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Kron's** **eyebrows** **rose** **and** **he** **hummed** **softly** **under** **his** **breath** **.**
" 克朗的 眉毛 玫瑰 和 他 哼唱 轻轻 在下面 他的 气息 .

克朗扬起眉毛，低声哼了一声。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [æn; ən] ['ædɪd] [dɪ'laɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv]
This **was** **something** **entirely** **unexpected** **—** **an** **added** **delight** **,** **like** **the** **flavor** **of**
这 曾是 某物 完全 意外 — 一个 额外 喜 , 喜欢 这 味道 的
['koʊməl] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔrɑːt] [stjuː] .
komal **in** **a** **sorat** **stew** **.**
科玛尔 在 一个 索拉特 炖 .

这完全出乎意料——就像索拉特炖菜里加入了科玛尔香料一样，是一种额外的惊喜。

[hiː; hi] ['seivəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He **savored** **it** **slowly** **,** **enjoying** **its** **implications** **.**
他 细细品味 它 缓慢地 , 享受 它是 含义 .

他慢慢品味，体会其中的含义。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [pə'sistid] .
" **Lanceford** **persisted** **.**
" - 持续 .

兰斯福德坚持了下来。

" [ə; eɪ] [dɪʃ] [kɔːld] [ækf] , " [krɔŋ] [sed] .
" **A** **dish** **called** **akef** **,** **"** **Kron** **said** **.**
" 一个 盘子 称为 阿克夫 , " 克朗 说 .

“一道叫做阿凯夫的菜，”克朗说道。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wel]
The **name** **was** **as** **good** **as** **any** **and** **certainly** **described** **the** **effect** **well**
这 姓名 曾是 作为 好的 作为 任何 和 当然 描述 这 影响 出色地
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

这个名字和其他名字一样好，也确实很好地描述了它的效果。

[ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [briːz] .
The **last** **hundred** **miles** **had** **been** **a** **breeze** **.**
这 最后的 百 英里 有 到过 一个 微风 .

最后一百英里路程轻松极了。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
Lanceford stood at the edge of the clearing ,
- 站立 在 这 边缘 的 这 清理 ,

兰斯福德站在林间空地的边缘，

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnd] - [ɒf] ['lændskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [ˌhemɪ'sferɪkl] [bʌlk] [ɒv; əv]
looking across the planed - off landscape to the shimmering hemispherical bulk of
寻找 穿过 这 计划 - 离开 景观 到 这 闪闪发光 半球形 大部分 的
[beɪs] ['ælfə] ,
Base Alpha ,
根据 阿尔法 ,

眺望被夷为平地的平原，可以看到闪闪发光的半球形阿尔法基地主体，

['glɪsnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kæbəˌʃɒn] ['dʒu:əl]['ʌndə(r)] - [dɑ:k] [skaɪ] .
glistening like a giant cabochon jewel under Niobe's dark sky .
闪闪发光 喜欢 一个 巨大的 凸圆形宝石 宝石 在下面 - 黑暗的 天空 .

在尼俄柏漆黑的夜空下，它像一颗巨大的凸圆形宝石般闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [su:t][tu:; tə] [sləʊ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['hæmpə(r)][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
Without the protection suit to slow him down and hamper his movements ,
没有 这 保护 套装 到 慢的 他 向下 和 阻碍 他的 移动 ,

如果没有防护服的束缚，他的行动不会受到限制和阻碍。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:ks] [trɪp][hæd; həd] [bi:n] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə][fɔ:(r)] [deɪz] .
what would have been a week's trip had been shortened to four days .
什么 会 有 到过 一个 本周 旅行 有 到过 缩短 到 四 天 .

原本需要一周的行程缩短到了四天。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi]
he would be back among his own kind — and he wasn't sure whether he
他 会 是 后退 之中 他的 自己的 种类 — 和 他 不是 当然 无论 他
[wɒz; wəz][glæd][ɔ:(r)] ['sɒri] .
was glad or sorry .
曾是 高兴的 或者 对不起 .

他即将回到同类中间——但他不确定自己是该高兴还是该难过。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] [dɪ'skʌvəri] — [pə'hæps]
there was a certain satisfaction in bringing back a first - class discovery — perhaps
那里 曾是 一个 肯定 满意 在 带来 后退 一个 第一的 - 班级 发现 — 也许
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][naɪ'əjbiən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
the greatest in the short history of Niobian exploration — but there was
这 最 在 这 短的 历史 的 尼奥比安 勘探 — 但 那里 曾是
[ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .
a stigma attached to the way it had been found .
一个 柱头 随附的 到 这 方式 它 有 到过 成立 .

带回一件一流的发现——或许是尼奥比探险短暂历史中最伟大的发现——确实令人感到满足，但它的发现方式却带有某种污名。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['præktɪkli] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɪm] ,
It wouldn't be easy to confess that it had practically been forced upon him ,
它 不会 是 简单的 到 承认 那 它 有 几乎 到过 强制 之上 他 ,

要承认自己实际上是被迫的，这并不容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	it	would	have	to	be	done	.
但	它	会	有	到	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [hed]

It	would	have	been	much	nicer	to	have	found	the	answer	by	using	his	head
它	会	有	到过	很多	更漂亮	到	有	成立	这	回答	经过	使用	他的	头
.														
:														
.														

如果他能动动脑筋找到答案，那就好多了。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːəli] [dɪ'zɜːvd] [preˈstiːʒ] [ɪn] [ðæt] .

There	would	have	been	some	really	deserved	prestige	in	that	.
那里	会	有	到过	一些	真的	应得的	声望	在	那	.

那将会给他带来当之无愧的声望。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [krɔn] .

He	sighed	and	turned	to	Kron	.
他	叹了口气	和	转向	到	克朗	.

他叹了口气，转向克朗。

" [ˌfeəˈwel] , [frend] , " [hiː; hi] [sed] ['səʊbəli] , " [ænd; ənd] [θæŋks] . "

"	Farewell	,	friend	,	"	he	said	soberly	,	"	and	thanks	.	"
"	告别	,	朋友	,	"	他	说	清醒地	,	"	和	谢谢	.	"

“再见了，朋友，”他沉稳地说，“谢谢。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] , " [krɔn] [rɪ'plaɪd] .

"	We	are	even	,	"	Kron	replied	.
"	我们	是	甚至	,	"	克朗	回复	.

“我们扯平了，”克朗回答道。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ]['roʊkə][ænd; ənd][ai] [seɪvd] [jɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪθ] .

"	You	saved	my	life	from	a	roka	and	I	saved	yours	from	the	sith	.
"	你	已保存	我的	生活	从	一个	罗卡	和	我	已保存	你的	从	这	西斯	.

“你从罗卡手中救了我，我也从西斯手中救了你。”

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bæləns] .

The	scales	are	balanced	.
这	秤	是	均衡	.

双方势均力敌。

" - [bliŋk] .

"	Lanceford	blinked	.
"	-	眨眼	.

兰斯福德眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][bɪg]['kætlaɪk]['ænɪm(ə)l]

He	had	forgotten	that	incident	where	he	had	shot	the	big	catlike	animal
他	有	被遗忘的	那	事件	在哪里	他	有	射击	这	大的	猫科动物	动物

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

shortly	after	the	'	copter	had	dropped	them	for	the	start	of	their
不久	后	这	-	直升机	有	掉落	他们	为了	这	开始	的	他们的

['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] .

journey	back	to	Base	.
旅行	后退	到	根据	.

他已经忘记了那件事：直升机放下他们，开始返回基地的旅程后不久，他就射杀了那只体型庞大的猫科动物。

[əˈpærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [krɔn] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ] .

Apparently	it	was	after	Kron	—	or	at	least	the	native	had	thought	so	.
显然	它	曾是	后	克朗	—	或者	在	至少	这	本国的	有	想法	所以	.

显然是在克朗之后——或者至少当地人是这么认为的。

- [grɪnd] ['ruːfəli] .
Lanceford **grinned** **ruefully** **.**
- 咧嘴一笑 懊悔地 .

兰斯福德苦笑了一下。

[skɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [blaɪnd] [lʌk] .
Score **another** **point** **for** **blind** **luck** **.**
分数 其他 观点 为了 瞎的 运气 .

又靠运气得了一分。

" [bʌt; bət] , [krɔŋ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['iːzi] .
" **But** **,** **Kron** **,** **it's** **not** **that** **easy** **.**
" 但 , 克朗 , 它是 不是 那 简单的 .

“但是，克朗，事情并没有那么简单。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə]
You **have** **given** **me** **a** **secret** **of** **your** **people** **and** **I** **shall** **have** **to**
你 有 给定 我 一个 秘密 的 你的 人们 和 我 将 有 到
[tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪn] . "
tell **it** **to** **mine** **.** **"**
告诉 它 到 矿 . "

你告诉了我你们族人的秘密，我必须把它告诉我的族人。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I** **expected** **that** **you** **would** **.**
" 我 预期的 那 你 会 .

我预料到你会这么做。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] .
Besides **,** **it** **is** **no** **secret** **.**
除了 , 它 是 不 秘密 .

此外，这也不是什么秘密。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Even **our** **children** **know** **its** **composition** **and** **how** **to** **make** **it** **.**
甚至 我们的 孩子们 知道 它是 作品 和 如何 到 制作 它 .

甚至我们的孩子都知道它的成分和制作方法。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
We **have** **never** **held** **it** **from** **you** **.**
我们 有 绝不 握住 它 从 你 .

我们从未对你隐瞒过。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
You **simply** **wouldn't** **accept** **it** **.**
你 简单地 不会 接受 它 .

你绝对不会接受的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] , [frend] - ,
But **it** **is** **about** **time** **,** **friend** **Lanceford** **,**
但 它 是 关于 时间 , 朋友 - ,

但兰斯福德朋友，也该如此了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [bɪ'gæn] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['naiəubi] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]
that **your** **race** **began** **learning** **something** **of** **Niobe** **if** **they** **wish** **to** **remain** **here**
那 你的 种族 开始 学习 某物 的 尼俄柏 如果 他们 希望 到 保持 这里
— [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
— **and** **it** **is** **about** **time** **that** **we** **began** **learning** **something** **about** **you** **.**
— 和 它 是 关于 时间 那 我们 开始 学习 某物 关于 你 .

你们的种族如果想留在这里，就应该开始了解尼俄柏的故事——而我们也该开始了解你们的故事了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [mɑːkt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	think	that	there	will	be	some	rather	marked	changes	in	the	future	.
我	思考	那	那里	将要	是	一些	相当	标记	变化	在	这	未来	.

我认为未来将会出现一些相当显著的变化。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːd] ,

And	in	that	regard	,
和	在	那	看待	,

在这方面，

[ai] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn'taɪəli]

I	leave	you	with	the	question	of	whether	a	civilization	should	be	judged	entirely
我	离开	你	和	这	问题	的	无论	一个	文明	应该	是	评判	完全

[ə'pɒn][ɪts] [ə'pærənt] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɐtʃ'iːvmənts] . "

upon	its	apparent	technological	achievements	.	"
之上	它是	明显	技术	成就	.	"

最后，我想留给大家一个问题：评判一个文明是否应该完全依据其表面的技术成就?

" [ai] — " - [bɪ'gæn] .

"	I	—	"	Lanceford	began	.
"	我	—	"	-	开始	.

“我——”兰斯福德开口道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [wiː; wi][ə'vɔɪd][ðə; ði]['ɪnsekts] , " [krɔŋ] [kən'tɪnjuːd] , [mə'nuːvərɪŋ] [pɑːst]

"	You	have	learned	how	we	avoid	the	insects	,	"	Kron	continued	,	maneuvering	past
"	你	有	学习	如何	我们	避免	这	昆虫	,	"	克朗	持续	,	机动	过去的

[ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	abortive	interruption	,
这	未遂	中断	,

“你已经学会了我们如何躲避昆虫，”克朗继续说道，巧妙地避开了那次徒劳的打断。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['kwestʃən] .

"	and	perhaps	someday	you	will	know	the	full	answer	to	my	question	.
"	和	也许	总有一天	你	将要	知道	这	满的	回答	到	我的	问题	.

“或许有一天，你会知道我问题的完整答案。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [muːv] [θruː]

But	in	the	meantime	,	you	and	your	kind	will	be	free	to	move	through
但	在	这	与此同时	,	你	和	你的	种类	将要	是	自由的	到	移动	通过

['aʊə(r)] [wɜːld] ,

our	world	,
我们的	世界	,

但在此期间，你和你的同类将可以自由地在我们的世界中活动。

[tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [jɔːz] .

to	learn	our	ways	,	and	to	teach	us	yours	.
到	学习	我们的	方式	,	和	到	教	我们	你的	.

学习我们的方式，也教我们你们的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

It	should	be	a	fair	exchange	.	"
它	应该	是	一个	公平的	交换	.	"

这应该是一次公平的交换。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ækf] , " - [sed] ['fɜːvəntli] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

"	Thanks	to	akef	,	"	Lanceford	said	fervently	,	"	we	should	be	able	to	do
"	谢谢	到	阿克夫	,	"	-	说	热切地	,	"	我们	应该	是	有能力的	到	做

[dʒʌst] [ðæt] .

just	that	.
只是	那	.

“多亏了阿克夫，”兰斯福德激动地说，“我们应该能够做到这一点。”

" [krɔŋ] [smaɪld] .
" **Kron** **smiled** **.**
" 克朗 微笑 .

克朗笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ] [drʌg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [blɒk] [ðæt]
" **You** **have** **used** **the** **drug** **enough** **to** **have** **overcome** **the** **mental** **block** **that**
" 你 有 用过的 这 药品 足够的 到 有 克服 这 精神的 堵塞 那
[prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
prevented **you** **from** **naming** **it** **before** **.**
阻止 你 从 命名 它 前 .

“你已经服用这种药物足够多次，足以克服之前阻止你说出它名字的心理障碍。”

[ðə; ðɪ] [wɜːd] [aɪ] [kɔɪnd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri]
The **word** **I** **coined** **from** **your** **own** **language** **of** **science** **is** **no** **longer** **necessary**
这 单词 我 创造 从 你的 自己的 语言 的 科学 是 不 更长 必要的
. "
: **"**
. "

我用你们科学语言创造的那个词已经不再必要了。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "
" **I** **suppose** **not** **,** **but** **it's** **pleasanter** **to** **think** **of** **it** **that** **way** **.** **"**
" 我 认为 不是 , 但 它是 更令人愉悦 到 思考 的 它 那 方式 . "

“我想不是，但这样想会更愉快。”

" [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] !
" **You** **Earthmen** **!**
" 你 地球人 !

“你们地球人！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
Sometimes **I** **wonder** **how** **you** **ever** **managed** **to** **achieve** **a** **civilization** **with** **your**
有时 我 想知道 如何 你 曾经 管理 到 达到 一个 文明 和 你的
[streɪndʒ] ['ætətjʊd] [təˈwɔːd] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækts] .
strange **attitudes** **toward** **unpleasant** **facts** **.**
奇怪的 态度 朝向 令人不快的 事实 .

我有时很纳闷，你们对待不愉快的事实抱持着如此奇怪的态度，究竟是如何建立起文明的。

" [krɔŋ] [smaɪld] ['brɔːdlɪ] , ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] -
" **Kron** **smiled** **broadly** **,** **relishing** **the** **memory** **of** **his** **deception** **and** **Lanceford's**
" 克朗 微笑 总体而言 , 享受 这 记忆 的 他的 欺骗 和 -
[ʃɒkt] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .
shocked **awakening** **to** **the** **truth** **.**
震惊 唤醒 到 这 真相 .

克朗咧嘴一笑，回想起自己欺骗兰斯福德以及兰斯福德震惊地意识到真相时的情景，不禁感到无比满足。

" [aɪ][həʊp] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **I** **hope** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 我 希望 , " 他 持续 ,

“我希望，”他继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɪvn] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˈsiːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **that** **you** **have** **forgiven** **my** **little** **deceit** **and** **the** **destruction** **of** **your**
" 那 你 有 已原谅 我的 小的 欺骗 和 这 破坏 的 你的
[prəˈtektɪv] ['kləʊðɪŋ] . "
protective **clothing** **.** **"**
保护的 衣服 . "

“感谢你原谅我的小小欺骗和损坏你的防护服。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?
How could I do otherwise ?
如何 可以 我 做 否则 ?

我还能怎么办呢?

[ɪts] [səʊ][naɪs][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['swetˌbɒks] [ðæt] [aɪ'd] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] .
It's so nice to be rid of that sweatbox that I'd forgive anything .
它是 所以 好的 到 是 摆脱 的 那 汗蒸箱 那 ID 原谅 任何事物 .

终于摆脱了那个闷热潮湿的房间，感觉真好，我可以原谅任何事。

" - [fraʊnd] .
" Lanceford frowned .
" - 皱眉 .

兰斯福德皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] .
" But there's one thing that puzzles me .
" 但 有 一 事物 那 谜题 我 .

但有一件事让我困惑。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [stʌf] ? "
How did you disguise the stuff ? "
如何 做过 你 伪装 这 东西 ? "

你是怎么把那些东西藏起来的?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " [krɔŋ] [rɪ'plaɪd] ['krɪptɪkli] .
" I didn't , " Kron replied cryptically .
" 我 没有 , " 克朗 回复 神秘地 .

“我没有，”克朗意味深长地回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [naɪ'əjbiən] [ə'brʌptnəs] , [wɔːkt] [ɒf] ['ɪntuː]
" He turned away and , with characteristic Niobian abruptness , walked off into
" 他 转向 离开 和 , 和 特征 尼奥比安 突兀 , 步行 离开 进入
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
the jungle .
这 丛林 .

他转身，以尼俄柏特有的干脆利落的姿态，走进了丛林。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][wʌnz][tuː; tə] ['dæli] [wɪð] ['liːv.teɪkɪŋ]
His job was done and natives were never ones to dally with leavetaking
他的 工作 曾是 完毕 和 本地人 是 绝不 一个 到 玩弄 和 告别
,
,
,

他的任务完成了，而当地人向来不会在告别时耽搁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli] [ˌserə'məʊniəs] .
although their greetings were invariably ceremonious .
虽然 他们的 问候 是 总是 隆重 .

虽然他们的问候总是很正式。

- [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sləʊli]

Lanceford	watched	until	the	native	was	out	of	sight	and	then	walked	slowly
-	观看	直到	这	本国的	曾是	出去	的	视线	和	然后	步行	缓慢地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] .

across	the	clearing	toward	the	dome	.
穿过	这	清理	朝向	这	穹顶	.

兰斯福德一直看着，直到土著人的身影消失在视线中，然后慢慢地穿过空地，走向圆顶。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt] [ðiːz] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

He	had	learned	a	lot	these	past	few	days	,
他	有	学习	一个	很多	这些	过去的	很少	天	,

这几天他学到了很多东西。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz]

enough	to	make	him	realize	that	his	basic	training	had	been	so	inadequate	as
足够的	到	制作	他	意识到	那	他的	基本的	训练	有	到过	所以	不足	作为

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['krɪmɪn(ə)l] .

to	be	almost	criminal	.
到	是	几乎	刑事	.

足以让他意识到，他的基础训练是多么的不足，简直到了犯罪的地步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

It	was	lacking	in	many	of	the	essentials	for	survival	and	,	moreover	,
它	曾是	缺乏	在	许多	的	这	必需品	为了	生存	和	,	而且	,

它缺乏许多生存必需品，而且，

[wɒz; wəz]['slɑːntɪd] [ɪn'taɪəli] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

was	slanted	entirely	wrong	from	a	psychological	point	of	view	.
曾是	倾斜的	完全	错误的	从	一个	心理	观点	的	看法	.

从心理学角度来看，这种观点完全错误。

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ,

Sure	,	it	was	good	enough	to	enable	a	man	to	get	along	,
当然	,	它	曾是	好的	足够的	到	使能够	一个	男人	到	得到	沿着	,

当然，它足以让一个人过上舒适的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

but	it	seemed	to	be	particularly	designed	to	deny	the	fact	that	the	natives
但	它	似乎	到	是	特别	设计	到	否定	这	事实	那	这	本地人

['ɒbviəsli] [pə'zest] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

obviously	possessed	a	first	-	rate	culture	of	their	own	.
明显地	拥有	一个	第一的	-	速度	文化	的	他们的	自己的	.

但这似乎是为了否认土著居民显然拥有自己一流的文化这一事实而设计的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] [də'rektli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

It	didn't	say	so	directly	,	but	the	implications	were	there	.
它	没有	说	所以	直接地	,	但	这	含义	是	那里	.

虽然没有直接说明，但意思很明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

And	that	was	wrong	.
和	那	曾是	错误的	.

这是错误的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

The	natives	possessed	a	civilization	that	was	probably	quite	as	high	as	the
这	本地人	拥有	一个	文明	那	曾是	大概	相当	作为	高的	作为	这

[wʌn] ['terə] [pə'zest] .

one	Terra	possessed	.
一	泰拉	拥有	.

当地土著居民拥有的文明程度可能与地球的文明程度不相上下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːrientɪd] ['dɪfrəntli] .

It	was	simply	oriented	differently	.
它	曾是	简单地	定向	不同	.

它的方向只是不同而已。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][eks'prəʊprieɪt][ɔː(r)][ɪk'splɔɪt]

One	thing	was	certain	—	the	Confederation	wasn't	going	to	expropriate	or	exploit
一	事物	曾是	肯定	—	这	联盟	不是	去	到	征用	或者	开发

[ðɪs] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [kən'sent] .

this	planet	without	the	natives	'	consent	.
这	行星	没有	这	本地人	-	同意	.

有一件事是肯定的——未经当地居民同意，联邦绝不会侵占或剥削这个星球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

It	would	be	suicide	if	they	tried	.
它	会	是	自杀	如果	他们	尝试	.

如果他们尝试这样做，就等于自杀。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

['æktʃuəli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

Actually	there	would	be	no	reason	for	such	action	.
实际上	那里	会	是	不	原因	为了	这样的	行动	.

实际上，根本没有理由采取这种行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [əd'vɑːnst] ['reɪsɪz][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

It	was	always	easier	to	deal	with	advanced	races	than	to	try	to	conquer
它	曾是	总是	更轻松	到	交易	和	先进的	种族	比	到	尝试	到	征服

[ɔː(r)]['edʒukeɪt] ['prɪmətɪv] [wʌnz] .

or	educate	primitive	ones	.
或者	教育	原始	一个	.

与先进种族打交道总是比征服或教化原始种族容易得多。

[krɔŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] — [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , [əˌpriːʃi'eɪʃn] — [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]

Kron	had	the	right	idea	—	understanding	,	exchange	,	appreciation	—	Confederation
克朗	有	这	正确的	主意	—	理解	,	交换	,	欣赏	—	联盟

['kʌltʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪ'əjbiən] .

culture	for	Niobian	.
文化	为了	尼奥比安	.

克朗的想法是对的——理解、交流、欣赏——尼奥比安的邦联文化。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['sɪnθəsɪs] .

It	would	make	a	good	and	productive	synthesis	.
它	会	制作	一个	好的	和	生产力	合成	.

这将是一项良好且富有成效的综合研究。

[stɪl] ['grɪnɪŋ] , - ['əʊpənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,

Still	grinning	,	Lanceford	opened	the	airlock	and	stepped	inside	,
仍然	咧嘴笑	,	-	打开	这	气闸	和	步	里面	,

兰斯福德脸上仍带着笑容，打开气闸走了进去。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɒp] - [aɪd] [gɑːd] [huː] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːts] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] [wɪð] [æn; ən]

ignoring	the	pop	-	eyed	guard	who	eyed	his	shorts	and	sandals	with	an
忽略	这	流行音乐	-	眼睛	警卫	WHO	眼睛	他的	短裤	和	凉鞋	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kredjələs] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

expression	of	incredulous	disbelief	.
表达	的	难以置信	怀疑	.

他无视了那个瞪大眼睛的保安，保安正用难以置信的表情打量着他的短裤和凉鞋。

['ælvərd] [sɪmz] , ['riːdʒən(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['naiəubi][dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː] , [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Alvord	**Sims**	**,**	**Regional**	**Director**	**,**	**Niobe**	**Division**	**BEE**	**,**	**looked**	**up**	**from**	**his**
阿尔沃德	模拟人生	,	区域	导演	,	尼俄柏	分配	蜜蜂	,	看起来	向上	从	他的

[desk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

desk	**and**	**smiled**	**.**
桌子	和	微笑	.

尼奥比分部 BEE 区域主管阿尔沃德·西姆斯从办公桌前抬起头，笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nəʊz] - ['rɪŋklɪŋ] ['grɪməs] [æz; əz] - [swʌŋ] [ðə; ði] [pæk]

The	**smile**	**became**	**a**	**nose**	**-**	**wrinkling**	**grimace**	**as**	**Lanceford**	**swung**	**the**	**pack**
这	微笑	成为	一个	鼻子	-	皱纹	鬼脸	作为	-	摇摆	这	盒

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	**his**	**shoulders**	**and**	**set**	**it**	**carefully**	**on**	**the**	**floor**	**.**
从	他的	肩膀	和	放	它	小心	在	这	地面	.

兰斯福德将背包从肩上卸下，小心翼翼地放在地上，脸上的笑容变成了皱着鼻子的怪异表情。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [sɪmz] [sed] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**that**	**you**	**made**	**it**	**,**	**Lanceford**	**,**	**"**	**Sims**	**said**	**.**
"	高兴的	到	看	那	你	制成	它	,	-	,	"	模拟人生	说	.

"很高兴看到你成功了，兰斯福德，"西姆斯说道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smel] ?

"	**But**	**what's**	**that**	**awful**	**smell**	**?**
"	但	是什么	那	可怕	闻	?

"但是，那是什么难闻的气味？"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	**should**	**have**	**done**	**something**	**about**	**it**	**.**
你	应该	有	完毕	某物	关于	它	.

你本应该采取一些措施的。

[juː; jʊ] [stɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] . "

You	**stink**	**like**	**a**	**native**	**.**	**"**
你	臭	喜欢	一个	本国的	.	"

你身上臭得像个本地人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɑːθs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [woʊnt] [help] , [sɜː(r)] , " - [sed] ['wʊdnli] .

"	**All**	**the**	**baths**	**in**	**the**	**world**	**won't**	**help**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Lanceford**	**said**	**woodenly**	**.**
"	全部	这	浴室	在	这	世界	惯于	帮助	,	先生	,	"	-	说	木木式地	.

"就算洗遍全世界的澡也没用，先生，"兰斯福德木讷地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɛə] [ænd; ənd][ðə; ði] [snif] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sɪns]

He	**was**	**tired**	**of**	**the**	**stares**	**and**	**the**	**sniffs**	**he**	**had**	**encountered**	**since**
他	曾是	疲劳的	的	这	凝视	和	这	嗅嗅	他	有	遭遇	自从

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [beɪs] .

he	**had**	**entered**	**the**	**base**	**.**
他	有	进入	这	根据	.

自从进入基地以来，他一直厌倦着人们的注视和嗅闻。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['hjuːmən] [smeld] [æz; əz][bæd][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi]

In	**his**	**present**	**condition**	**,**	**a**	**fellow**	**-**	**human**	**smelled**	**as**	**bad**	**to**	**him**	**as**	**he**
在	他的	展示	状况	,	一个	同伴	-	人类	闻起来	作为	坏的	到	他	作为	他

[dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

did	**to**	**them**	**,**
做过	到	他们	,

在他现在的状态下，其他人闻起来就像他闻起来一样难闻。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kəm'pleɪn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	**he**	**didn't**	**complain**	**about**	**it**	**and**	**he**	**saw**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**.**
但	他	没有	抱怨	关于	它	和	他	锯	不	原因	为什么	他们	应该	.

但他并没有抱怨，而且他认为他们也没有理由抱怨。

[hjuːˈmænəti][ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [mɔː(r)] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Humanity **should** **apply** **more** **courtesy** **and** **consideration** **to** **members** **of** **their**
人类 应该 申请 更多的 礼貌 和 考虑 到 成员 的 他们的
[əʊn] [ˈspiːʃiːz] .
own **species** **.**
自己的 物种 .

人类应该对同类给予更多的礼貌和体谅。

" [ɪts] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **It's** **inside** **me** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 它是 里面 我 , " 他 解释 .

"它就在我体内,"他解释说。

" [maɪ] - [tʃeɪndʒd] .
" **My** **metabolism's** **changed** **.**
" 我的 - 已更改 .

我的新陈代谢发生了变化。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][doʊnt] [smel] [səʊ] [swiːt] [jɔːˈself] .
And **incidentally** **,** **sir** **,** **you** **don't** **smell** **so** **sweet** **yourself** **.**
和 顺便 , 先生 , 你 不 闻 所以 甜的 你自己 .

顺便说一句，先生，您身上可没那么香。

" [sɪmz] [ˈspʌtəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
" **Sims** **sputtered** **for** **a** **moment** **and** **then** **shrugged** **.**
" 模拟人生 溅射 为了 一个 片刻 和 然后 耸了耸肩 .

西姆斯结结巴巴地说了一会儿，然后耸了耸肩。

" [pəˈhæps] [nɒt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Perhaps** **not** **,** **"** **he** **admitted** **.**
" 也许 不是 , " 他 承认 .

"也许不是,"他承认道。

" [wʌn] [kænt] [help] [ˈswetɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈklaɪmət] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [eə(r)] - [kənˈdɪʃənɪŋ] . "
" **One** **can't** **help** **sweating** **in** **this** **climate** **even** **with** **air** **-** **conditioning** **.** **"**
" 一 不能 帮助 出汗 在 这 气候 甚至 和 空气 - 调理 . "

"在这种气候下，即使有空调，也难免会出汗。"

" [ɪts] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] , " - [sed] .
" **It's** **the** **change** **inside** **me** **,** **"** **Lanceford** **said** **.**
" 它是 这 改变 里面 我 , " - 说 .

"这是我内心的变化,"兰斯福德说。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˈitl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn] [taɪm] , [wʌns] [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈnɔːm(ə)l][ˈdaɪət] .
" **I** **suppose** **it'll** **wear** **off** **in** **time** **,** **once** **I've** **been** **on** **a** **normal** **diet** **.**
" 我 认为 它将 穿 离开 在 时间 , 一次 我已经 到过 在 一个 普通的 饮食 .

"我想，等我恢复正常饮食后，这种感觉就会消失。"

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ai]
But **I** **didn't** **think** **that** **was** **too** **important** **in** **view** **of** **the** **information** **I**
但 我 没有 思考 那 曾是 也 重要的 在 看法 的 这 信息 我
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

但根据我掌握的信息，我认为这并不太重要。

[aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .
I've **learned** **something** **vital** **,** **something** **that** **you** **should** **know** **at** **once** **.**
我已经 学习 某物 必不可少的 , 某物 那 你 应该 知道 在 一次 .

我学到了一件至关重要的事，一件你应该立刻知道的事。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [ðæts] ['diːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sɪmz] [rɪ'plaɪd] ,
" That's decent of you , " Sims replied ,
" 那就是 体面的 的 你 , " 模拟人生 回复 ,

“你真好,”西姆斯回答道。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪntər'ɒfɪs] ['meməʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
" but an interoffice memo would have served just as well as a personal
" 但 一个 内部办公室 备忘录 会 有 服务 只是 作为 出色地 作为 一个 个人的
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

“但是，一份内部备忘录就能起到和亲自拜访一样好的作用。”

[maɪ] ['stʌmək] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .
My stomach isn't as good as it once was .
我的 胃 不是 作为 好的 作为 它 一次 曾是 .

我的胃不如以前好了。

['ʌlsər] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Ulcers , you know . "
溃疡 , 你 知道 . "

你知道，溃疡。

" [ðə; ði] [ɪg'zɛkjətɪvz] [dɪ'ziːz] , " - [k'ɒmɛntɪd] .
" The executive's disease , " Lanceford commented .
" 这 高管的 疾病 , " - 评论 .

“这是高管的通病,”兰斯福德评论道。

[sɪmz] [n'ɒdɪd] .
Sims nodded .
模拟人生 点头 .

西姆斯点了点头。

" [wel] , ['ɑːθə(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
" Well , Arthur , what did you find that was so important ? "
" 出色地 , 亚瑟 , 什么 做过 你 寻找 那 曾是 所以 重要的 ? "

“亚瑟，你究竟发现了什么如此重要的东西？”

" [ðæt] [wɪv] [biːn] [fuːlz] .
" That we've been fools .
" 那 我们已经 到过 傻瓜 .

我们真是太傻了。

" [sɪmz] [saɪd] .
" Sims sighed .
" 模拟人生 叹了口气 .

西姆斯叹了口气。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [njuː] .
" That's nothing new .
" 那就是 没有什么 新的 .

“这没什么新鲜的。”

[wɪv] [biːn] [fuːlz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [ɜːθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] . "
We've been fools since the day we left Earth to try and conquer the stars . "
我们已经 到过 傻瓜 自从 这 天 我们 左边 地球 到 尝试 和 征服 这 明星 . "

自从我们离开地球试图征服星辰的那天起，我们就一直是傻瓜。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] , [sɜː(r)] .
" **That's not what I mean , sir .**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , 先生 .

先生，我不是那个意思。

[ai] [miːn] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['naiəubi] ['bɪznəs] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
I mean that we've been going at this Niobe business the wrong way .
我 意思是 那 我们已经 到过 去 在 这 尼俄柏 商业 这 错误的 方式 .

我的意思是，我们处理尼俄柏这件事的方式一直都错了。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
What we need is to understand the natives , instead of trying to understand
什么 我们 需要 是 到 理解 这 本地人 , 反而 的 尝试 到 理解
[ðə; ði]['plænɪt] . "
the planet . "
这 行星 . "

我们需要了解的是原住民，而不是试图了解地球。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['beib] [ænd; ənd] [prəu'beiʃənə] — " [sɪmz] [sed] [wɪð] ['dʒent(ə)l]
" Out of the mouths of babes and probationers — " Sims said with gentle
" 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 缓刑犯 — " 模拟人生 说 和 温和的
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

“童言无忌，出自少年犯之口——”西姆斯带着一丝温和的讽刺说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ɒf] , " - [rɪ'plaɪd] ['dɒgɪdli] .
" It pays off , " Lanceford replied doggedly .
" 它 支付 离开 , " - 回复 顽强地 .

“这样做会有回报的，”兰斯福德固执地回答道。

" [teɪk] [maɪ] [keɪs] .
" Take my case .
" 拿 我的 案件 .

“拿我这个案子来说吧。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsekt] - [pruːf] ! "
I've found out why the natives are insect - proof ! "
我已经 成立 出去 为什么 这 本地人 是 昆虫 - 证明 ! "

我终于明白为什么本地植物能防虫了！

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪŋk(ə)l] .
" That's a new wrinkle .
" 那就是 一个 新的 皱纹 .

“这是个新情况。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you prove it ? "
能 你 证明 它 ? "

你能证明吗？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ai] [keɪm] [ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ʃɔːts] . "
I came the last hundred miles in shorts . "
我 来了 这 最后的 百 英里 在 短裤 . "

我穿着短裤走了最后100英里。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][suːt] ? "
" What happened to your suit ? "
" 什么 发生 到 你的 套装 ? "

你的西装怎么了?

" [krɔŋ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] . "
" Kron destroyed it accidentally . "
" 克朗 损毁 它 偶然 . "

"克朗不小心把它毁了。"

" [ˌæksɪ'dentəli] — [hɑː] !
" Accidentally — hah !
" 偶然 — 哈哈 !

"不小心——哈哈！"

" [sɪmz] [snɔːt] .
" Sims snorted .
" 模拟人生 哼了一声 .

西姆斯嗤之以鼻。

" - ['nevə(r)][duː; də] [θɪŋz] [ˌæksɪ'dentəli] .
" Niobians never do things accidentally .
" - 绝不 做 事物 偶然 .

"尼奥布人做事从不偶然。"

" - [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
" Lanceford looked sharply at the director .
" - 看起来 尖锐地 在 这 导演 .

兰斯福德锐利地看了导演一眼。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃaːpənd] ['sensɪz]
The observation carried a wealth of implications that his sharpened senses
这 观察 携带 一个 财富 的 含义 那 他的 锋利 感官
[wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp] .
were quick to grasp .
是 快的 到 抓牢 .

这一观察蕴含着丰富的意义，他敏锐的感官很快就领会了这一点。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːrnt] ['sɪmp(ə)l]['sævɪdʒɪz] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]
" Then you know the natives aren't simple savages , the way we were taught
" 然后 你 知道 这 本地人 不是 简单的 野蛮人 , 这 方式 我们 是 教授
[ɪn]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] ? "
in Basic Training ? "
在 基本的 训练 ? "

"那么你就知道，土著居民并非像我们在新兵训练营里学到的那样，是简单的野蛮人？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然!

['ðer] [ə; eɪ][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [klɑːs] [viː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] — ['meɪbi] ['haɪə(r)] .
They're a non - technical Class V at the very least — maybe higher .
它们是 一个 非 - 技术的 班级 V 在 这 非常 至少 — 或许 更高 .

它们至少是技术等级为 V 级的——甚至可能更高。

['sʌmhaʊ] [ðev] ['nevə(r)] ['ɔːrientɪd] [ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'lɒŋ] [mə'kænɪkl] [laɪnz] ,
Somehow they've never oriented their civilization along mechanical lines ,
不知何故 他们有 绝不 定向 他们的 文明 沿着 机械的 线条 ,

不知何故，他们的文明从未按照机械化的方向发展。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] .
or **maybe** **they** **tried** **it** **once** **and** **found** **it** **wanting** **.**
或者 或许 他们 尝试 它 一次 和 成立 它 想要 .

或许他们尝试过一次，发现效果不佳。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['eʃəˌlɒnz] [hæz; həz] ['evə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːpɪd] [ɔː(r)]
But **no** **one** **in** **the** **upper** **echelons** **has** **ever** **thought** **they** **were** **stupid** **or**
但 不 一 在 这 上 梯队 有 曾经 想法 他们 是 愚蠢的 或者
[ʌn'sɪvəlaɪzd] . "
uncivilized **.** **"**
野蛮 . "

但高层人士中没有人认为自己愚蠢或野蛮。

" [ðen] [waɪ] — "
" **Then** **why** **—** **"**
" 然后 为什么 — "

"那为什么——"

" ['leɪtə(r)] , " [sɪmz] [sed] .
" **Later** **,** **"** **Sims** **said** **.**
" 之后 , " 模拟人生 说 .

"以后再说吧，"西姆斯说道。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd]
" **You're** **entitled** **to** **an** **explanation** **,** **but** **right** **now** **I'd** **appreciate** **it** **if** **you'd**
" 你是 标题 到 一个 解释 , 但 正确的 现在 ID 欣赏 它 如果 你会
['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] .
finish **your** **statement** **.**
结束 你的 陈述 .

"你有权要求解释，但现在我希望你能把话说完。"

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɪnsekt] - [pruːf] ? "
What **makes** **the** **natives** **insect** **-** **proof** **?** **"**
什么 制作 这 本地人 昆虫 - 证明 ? "

是什么让本地植物能够抵御昆虫?

" - . "
" **Vorkum** **.** **"**
" - . "

"沃库姆。"

" [ðæt] [gʌŋk] ? "
" **That** **gunk** **?** **"**
" 那 黏糊糊的 ? "

"那玩意儿? "

" [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'pelənt] . "
" **That's** **the** **repellent** **.** **"**
" 那就是 这 驱虫剂 . "

"那是驱蚊剂。"

" [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [sɪmz] [sed] .
" **In** **more** **ways** **than** **one** **,** **"** **Sims** **said** **.**
" 在 更多的 方式 比 一 , " 模拟人生 说 .

"从很多方面来说都是如此，"西姆斯说。

" [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **not** **so** **bad** **after** **you** **get** **used** **to** **it** **.**
" 它是 不是 所以 坏的 后 你 得到 用过的 到 它 .

"习惯之后其实也没那么糟糕。"

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [smelz] [ˈɔːf(ə)l][æt; ət][fɜːst] . "

It	just	smells	awful	at	first	.	"
它	只是	气味	可怕	在	第一的	.	"

刚开始味道确实很难闻。

" [ðæts] [æn; ən] [ˈʌndəsteɪtmənt] , [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [hɜːd] [wʌn] . "

"	That's	an	understatement	,	if	I	ever	heard	one	.	"
"	那就是	一个	轻描淡写	,	如果	我	曾经	听到	一	.	"

“这简直是轻描淡写。”

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [læb] [kæn; kən] [ˈænəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈprɪnsəp(ə)l] , " -
[sed] [ˈhəʊpfəli] .

"	Perhaps	the	lab	can	analyze	it	and	find	the	active	principle	,	"	Lanceford	said	hopefully	.
"	也许	这	实验室	能	分析	它	和	寻找	这	积极的	原则	,	"	-	说	希望	.

“或许实验室可以分析它，找出活性成分，”兰斯福德满怀希望地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪld] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [skʌŋk] , " [sɪmz] [rɪˈplaɪd]
[ˈgluːmɪli] .

"	If	they	do	,	I'll	bet	it	is	distilled	quintessence	of	skunk	,	"	Sims	replied	gloomily	.
"	如果	他们	做	,	患病的	赌注	它	是	蒸馏	精华	的	臭鼬	,	"	模拟人生	回复	阴郁地	.

“如果真有那么点东西，我敢打赌那一定是臭鼬的精华，”西姆斯阴沉地回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪtɪv] [frendz] [traɪd] [ðæt] [trɪk] [ˈeɪdʒɪz][əˈgəʊ][ænd; ənd]
[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

"	I'll	be	willing	to	bet	that	our	native	friends	tried	that	trick	ages	ago	and	gave	it	up	for	a	bad	job	.
"	患病的	是	愿意的	到	赌注	那	我们的	本国的	朋友们	尝试	那	诡计	年龄	前	和	给予	它	向上	为了	一个	坏的	工作	.

我敢打赌，我们的土著朋友很久以前就尝试过这种伎俩，但因为效果不好而放弃了。

[ðer] [ˈprɪti] [feə(r)][ˌbaɪəʊˈkemɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [fəˈlɑːsəfərz] . "

They're	pretty	fair	biochemists	as	well	as	being	philosophers	.	"
它们是	漂亮的	公平的	生物化学家	作为	出色地	作为	存在	哲学家	.	"

他们既是相当优秀的生物化学家，也是哲学家。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " - [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	Could	be	,	"	Lanceford	said	thoughtfully	.
"	可以	是	,	"	-	说	深思熟虑	.

“有可能，”兰斯福德若有所思地说。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	never	thought	of	that	.	"
"	我	绝不	想法	的	那	.	"

“我从没想过这一点。”

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [stɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	You'd	better	start	thinking	all	the	time	.
"	你会	更好的	开始	思维	全部	这	时间	.

你最好时刻思考。

[ðiːz] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] .

These	lads	are	smart	.
这些	小伙子们	是	聪明的	.

这些小伙子们很聪明。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['rɪgmərəʊl] [ə'baʊt] ['neɪtɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

Why	do	you	think	we	have	this	complicated	rigmarole	about	native	relations
为什么	做	你	思考	我们	有	这	复杂的	繁文缛节	关于	本国的	关系

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ?

and	respect	?
和	尊重	?

你认为我们为什么会有如此复杂的关于原住民关系和尊重的繁文缛节?

[mæn] , [wɪr] ['rʌnɪŋ] [skeəd] .

Man	,	we're	running	scared	.
男人	,	是	跑步	害怕的	.

天哪，我们吓坏了。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] ['plænɪt] ,

We	don't	want	to	lose	this	planet	,
我们	不	想	到	失去	这	行星	,

我们不想失去这个星球。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɪd] - [glʌv] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪə(r)] ['suːɪsaɪd][ʌn'tɪl]

and	anything	less	than	the	kid	-	glove	treatment	would	be	sheer	suicide	until
和	任何事物	较少的	比	这	孩子	-	手套	治疗	会	是	透明	自杀	直到

[wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] .

we	learn	how	far	we	can	go	.
我们	学习	如何	远的	我们	能	去	.

在我们弄清楚自己能走多远之前，任何低于这种小心翼翼的对待方式都无异于自杀。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðætɪd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] .

These	natives	have	an	organization	that'd	knock	your	eye	out	.
这些	本地人	有	一个	组织	那样的话	敲	你的	眼睛	出去	.

这些土著人的组织能力强得惊人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ʌn'tɪl][ai][gɒt][ðə; ði] [pruːf] .

I	didn't	believe	it	myself	until	I	got	the	proof	.
我	没有	相信	它	我	直到	我	得到	这	证明	.

直到看到证据，我才相信。

[æz; əz][juː; jʊ] [lɜːn] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [miːn] .

As	you	learn	more	about	it	,	you'll	understand	what	I	mean	.
作为	你	学习	更多的	关于	它	,	你会	理解	什么	我	意思是	.

随着你了解的深入，你就会明白我的意思了。

[wɪr] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l]['juːnɪt][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ! "

We're	dealing	with	an	ecological	unit	on	this	planet	!	"
是	处理	和	一个	生态	单元	在	这	行星	!	"

我们正在与地球上的一个生态系统单元打交道!

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] — "

"	But	I	thought	—	"
"	但	我	想法	—	"

"但我当时想——"

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːld] ? "

"	That	you	were	here	to	explore	a	primitive	world	?	"
"	那	你	是	这里	到	探索	一个	原始	世界	?	"

"你们来这里是为了探索一个原始世界吗?"

" ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Wasn't	that	what	I	was	trained	for	?	"
"	不是	那	什么	我	曾是	受过训练	为了	?	"

"我接受的训练不就是为了这个吗?"

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˌdʒiːəʊ'detɪk] ['krʊzər] .
We **can** **do** **that** **sort** **of** **thing** **with** **a** **couple** **of** **geodetic** **cruisers** **.**
我们 能 做 那 种类 的 事物 和 一个 夫妻 的 大地测量 巡洋舰 .

我们可以用几艘测地巡洋舰做这类事情。

[wiː; wi][doʊnt] [niːd] [men] ['trekɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][tuː; tə] [ə'seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrldz] ['fɪzɪk(ə)l]
We **don't** **need** **men** **trekking** **through** **the** **jungles** **to** **assay** **a** **world's** **physical**
我们 不 需要 男人 徒步旅行 通过 这 丛林 到 检测 一个 世界的 身体的
[rɪ'sɔːsɪz] .
resources **.**
资源 .

我们不需要派人跋山涉水穿越丛林去勘测世界的自然资源。

[ðæt] ['bɪznəs] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .
That **business** **went** **out** **of** **date** **during** **the** **Dark** **Ages** **.**
那 商业 去 出去 的 日期 期间 这 黑暗的 年龄 .

那项业务在中世纪早期就过时了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['betə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [treks] . "
There's **a** **better** **reason** **than** **that** **for** **these** **treks** **.** **"**
有 一个 更好的 原因 比 那 为了 这些 徒步旅行 . "

这些徒步旅行还有更好的理由。”

" [laɪk] [wɒt] ? "
" **Like** **what** **?** **"**
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？ ”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **You** **asked** **the** **question** **.**
" 你 问 这 问题 .

你问了这个问题。

[naʊ] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sɪmz] [sed] .
Now **answer** **it** **,** **"** **Sims** **said** **.**
现在 回答 它 , " 模拟人生 说 .

“现在回答这个问题，”西姆斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] .
" **You** **have** **enough** **data** **.**
" 你 有 足够的 数据 .

你已经掌握了足够的数据。

" - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] " [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌn]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli]
" **Lanceford** **thought** **for** **a** **moment** **"** **I** **can** **see** **one** **reason** **,** **"** **he** **said** **slowly**
" - 想法 为了 一个 片刻 " 我 能 看 一 原因 , " 他 说 缓慢地
.
:
:

兰斯福德想了一会儿，缓缓说道：“我想到一个原因。”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðə; ði] [trek] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] .
" The trek could be a test .
" 这 跋涉 可以 是 一个 测试 .

“这次徒步旅行可能是一次考验。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [prəˈbeɪʃənə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
It could be used to determine whether or not the probationer was a
它 可以 是 用过的 到 决定 无论 或者 不是 这 缓刑犯 曾是 一个
[səˈvaɪv(ə)l] [taɪp] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [hiːz] [tɜːnd] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ]
survival type — a sort of final examination before he's turned loose in a
生存 类型 — 一个 种类 的 最终的 考试 前 他是 转向 松动的 在 一个
[rɪˈspɒnsəb(ə)l] [dʒɒb] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [biː] .
responsible job here in the BEE .
负责任的 工作 这里 在 这 蜜蜂 .

它可以用来判断试用人员是否属于生存型人才——相当于在 BEE 中正式上岗前的一次最终考核。

" [sɪmz] [smaɪld] .
" Sims smiled .
" 模拟人生 微笑 .

西姆斯笑了。

" [ˈbʊlz] - [aɪ] !
" Bull's - eye !
" 公牛的 - 眼睛 !

“靶心！

[ɪts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːdʌp] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbruːt(ə)l] [pɑːt] ,
It's part of the speedup — a pretty brutal part ,
它是 部分 的 这 加速 — 一个 漂亮的 野蛮 部分 ,

这是加速过程的一部分——一个相当残酷的部分。

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˈplænɪt] [ɪn] [laɪn] [ˈkwɪkli]
but one that can't be helped if we want to get this planet in line quickly
但 一 那 不能 是 帮助 如果 我们 想 到 得到 这 行星 在 线 迅速地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈraɪət] [ðæts] [ˈbruːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
enough to stop the riot that's brewing in the Confederation .
足够的 到 停止 这 暴动 那就是 酿造 在 这 联盟 .

但如果我们想尽快让这个星球步入正轨，阻止联邦内部正在酝酿的骚乱，那么这件事就无可避免。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [gʊd] [æz; əz] [ˈaʊəz] ,
It's as much for Niobe's good as ours ,
它是 作为 很多 为了 - 好的 作为 我们的 ,

这既有利于尼俄柏，也有利于我们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈwɒnts] [ðæt] - [laɪk] [æn; ən] [ˌælkəˈhɒlɪk] [ˈwɒnts] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk]
because the Confederation wants that gerontin like an alcoholic wants another drink
因为 这 联盟 想要 那 - 喜欢 一个 酗酒者 想要 其他 喝
— [ænd; ənd] [ˈðer] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɔːm(ə)l] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .
— and they're not going to wait for normal exploration and development .
— 和 它们是 不是 去 到 等待 为了 普通的 勘探 和 发展 .

因为联邦想要那个老家伙就像酒鬼想要再喝一杯一样——他们不会等待正常的勘探和开发。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [treks] .
That's why the treks .
那就是 为什么 这 徒步旅行 .

这就是徒步旅行的原因。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [kɔːs] .
It's a tough course .
它是 一个 艰难的 课程 .

这是一门很难的课程。

['feɪljə(r)][kæn; kən][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] [miːn] [deθ] .

Failure	**can**	**and**	**often**	**does**	**mean**	**death**	**.**
失败	能	和	经常	做	意思是	死亡	.

失败可能而且常常意味着死亡。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ]['mɪsfɪt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] .

Usually	**we**	**can**	**pull**	**a**	**misfit**	**out**	**in**	**time**	**,**	**but**	**not**	**always**	**.**
通常	我们	能	拉	一个	格格不入	出去	在	时间	,	但	不是	总是	.

通常我们都能及时把不合适的人拉出来，但并非总是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [trek] [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][aʊt] ,

If	**you**	**live**	**through**	**the**	**trek**	**and**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**pull**	**you**	**out**	**,**
如果	你	居住	通过	这	跋涉	和	我们	不	有	到	拉	你	出去	,

如果你能活着走完这段路程，而且我们不需要把你救出来，

[ðəʊ] , [juːv] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] [taɪp] — [ænd; ənd][jʊr; jər]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst]

though	**,**	**you've**	**proved**	**yourself**	**a**	**survival**	**type**	**—**	**and**	**you're**	**over**	**the**	**first**
尽管	,	你已经	已证实	你自己	一个	生存	类型	—	和	你是	超过	这	第一的

['hɜːd(ə)l] .

hurdle	**.**
栏	.

不过，你已经证明自己是那种具有生存能力的人——你已经跨过了第一个难关。

" [ðen] [wiː; wi] [tʃek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] ['eniwʌn] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ruːt] .

"	**Then**	**we**	**check**	**with**	**your**	**guide**	**and**	**anyone**	**you**	**happen**	**to**	**meet**	**en**	**route**	**.**
"	然后	我们	查看	和	你的	指导	和	任何人	你	发生	到	见面	英文	路线	.

然后我们会向你的向导以及你在途中遇到的任何人核实情况。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

The	**natives**	**are**	**very**	**cooperative**	**about**	**such**	**things**	**.**
这	本地人	是	非常	合作社	关于	这样的	事物	.

当地人在这方面非常配合。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðeə(r)] [ɪ,vælju'eɪʃn] , [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][klʌb] .

If	**you**	**pass**	**their**	**evaluation**	**,**	**you're**	**ready**	**to**	**join**	**the**	**club**	**.**
如果	你	经过	他们的	评估	,	你是	准备好	到	加入	这	俱乐部	.

如果你通过了他们的评估，就可以加入俱乐部了。

[ɪts] [biːn] ['fɔːmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] ['prɪti]

It's	**been**	**forming**	**ever**	**since**	**we**	**landed**	**here**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**but**	**it's**	**still**	**pretty**
它是	到过	成型	曾经	自从	我们	登陆	这里	二	年	前	,	但	它是	仍然	漂亮的

[ɪk'skluːsɪv] .

exclusive	**.**
独家的	.

自从两年前我们来到这里以来，它就一直在形成，但目前仍然相当小众。

[ɪts] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [biːz] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,

It's	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**BEE's**	**mission**	**here**	**,**
它是	这	核	的	这	蜜蜂的	使命	这里	,

这是BEE（黑人经济赋权组织）在此地的核心使命。

[ðə; ði][wʌn] ['ðætl] [get] [θɪŋz] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [plæn'teʃən] .

the	**one**	**that'll**	**get**	**things**	**rolling**	**with**	**the**	**gerontin**	**plantations**	**.**
这	一	那将	得到	事物	滚动	和	这	-	种植园	.

它将带动老年种植园的发展。

[wiːl; wil] [nəʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][saɪb]['juːnɪt][gets] [θruː]

We'll	**know**	**about**	**you**	**in**	**a**	**few**	**more**	**minutes**	**after**	**the**	**Cyb**	**Unit**	**gets**	**through**
出色地	知道	关于	你	在	一个	很少	更多的	分钟	后	这	赛布	单元	获得	通过

['prəʊsesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] .

processing	**your**	**data**	**.**
加工	你的	数据	.

几分钟后，Cyb 部门将处理完您的数据，届时我们将了解您的情况。

" [sɪmz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θʌndəstrʌk] ['jʌŋstə(r)] .
" **Sims** **grinned** **at** **the** **thunderstruck** **youngster** **.**
" 模拟人生 咧嘴一笑 在 这 雷击 青少年 .

西姆斯对着惊愕不已的年轻人咧嘴一笑。

- [nˈɒdɪd] ['glʌmli] .
Lanceford **nodded** **glumly** **.**
- 点头 闷闷不乐地 .

兰斯福德闷闷不乐地点了点头。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [feɪl] .
" **I'll** **probably** **fail** **.**
" 患病的 大概 失败 .

我可能会失败。

[ai][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt][juːz][maɪ] [hed] .
I **sure** **didn't** **use** **my** **head** **.**
我 当然 没有 使用 我的 头 .

我当时肯定没动脑子。

[ai]['nevə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][trek] ,
I **never** **caught** **the** **significance** **of** **the** **trek** **,**
我 绝不 捕捉 这 意义 的 这 跋涉 ,

我始终没能领会这次徒步旅行的意义。

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈdjuːs] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsekt] - [rɪˈpelənt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **failed** **to** **deduce** **the** **reason** **for** **the** **insect** **-** **repellent** **qualities** **of** **the**
我 失败的 到 推断 这 原因 为了 这 昆虫 - 驱虫剂 品质 的 这
['neɪtɪvz] ,
natives **,**
本地人 ,

我未能推断出当地植物具有驱虫功效的原因。

[ænd; ənd][ai] [mɪst] [ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌltʃə(r)] [ʌnˈtɪl][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt]
and **I** **missed** **the** **implications** **of** **their** **culture** **until** **I** **had** **almost** **reached**
和 我 错过 这 含义 的 他们的 文化 直到 我 有 几乎 达到
[beɪs] .
Base **.**
根据 .

直到我快要到达基地时，我才意识到他们文化的意义。

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
Those **things** **are** **obvious** **.**
那些 事物 是 明显的 .

这些事情显而易见。

['eni] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðem; ðəm] [aʊt] . "
Any **analytical** **brain** **would** **have** **figured** **them** **out** **.** **"**
任何 分析 脑 会 有 想 他们 出去 . "

任何有分析能力的人都能看出端倪。

" ['ðer] ['əʊnli] ['ɒbviəs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sɪmz] [sed] ['dʒentli] .
" **They're** **only** **obvious** **when** **you** **know** **what** **you're** **looking** **for** **,** **"** **Sims** **said** **gently** **.**
" 它们是 仅有的 明显的 什么时候 你 知道 什么 你是 寻找 为了 , " 模拟人生 说 轻轻地 .

“只有当你知道自己在找什么的时候，它们才会很明显，”西姆斯温和地说。

" ['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hændikæps][juː; jʊ]
" **Personally** **,** **I** **think** **you** **did** **an** **excellent** **job** **,** **considering** **the** **handicaps** **you**
" 亲自 , 我 思考 你 做过 一个 出色的 工作 , 考虑 这 障碍 你
[hæv; həv] [feɪst] .
have **faced** **.**
有 面对 .

“就我个人而言，考虑到你所面临的种种困难，我认为你做得非常出色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['mɑːstəli] .

And	the	discovery	of	the	vorkum	was	masterly	.
和	这	发现	的	这	-	曾是	精湛	.

而对沃库姆的发现堪称大师之举。

" - [blʌʃt] .

"	Lanceford	blushed	.
"	-	脸红了	.

兰斯福德脸红了。

" [ai] [heɪt] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [krɔŋ] ['lɪtərəli] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] . "

"	I	hate	to	admit	it	,	but	Kron	literally	shoved	the	stuff	down	my	throat	.	"
"	我	恨	到	承认	它	,	但	克朗	字面上地	推搡	这	东西	向下	我的	喉	.	"

“我真不想承认，但克朗真的把那些东西硬塞进了我的喉咙。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌf]

"	I	didn't	mean	the	method	by	which	you	learned	that	vorkum	was	the	stuff
"	我	没有	意思是	这	方法	经过	哪个	你	学习	那	-	曾是	这	东西

[wɪv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

we've	been	searching	for	,
我们已经	到过	搜索	为了	,

“我指的不是你发现vorkum就是我们一直在寻找的东西的方法，

" [sɪmz] [sed] .

"	Sims	said	.
"	模拟人生	说	.

西姆斯说道。

" [ai] [ment] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] .

"	I	meant	the	results	you	obtained	.
"	我	意思是	这	结果	你	获得	.

我指的是你取得的成果。

[rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

Results	are	what	count	in	this	business	.
结果	是	什么	数数	在	这	商业	.

在这个行业，结果才是最重要的。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

Call	it	luck	if	you	wish	,	but	there	is	more	to	it	than	that	.
称呼	它	运气	如果	你	希望	,	但	那里	是	更多的	到	它	比	那	.

如果你愿意，可以称之为运气，但其中还有更深层次的原因。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] ['lʌki] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi] [niːd]

Some	people	are	just	naturally	lucky	and	those	are	the	sort	we	need
一些	人们	是	只是	自然	幸运的	和	那些	是	这	种类	我们	需要

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

有些人天生幸运，而我们这里正需要这样的人。

['ðer] [sə'vaɪv(ə)l] [taɪps] .

They're	survival	types	.
它们是	生存	类型	.

他们是生存型人才。

[ə; eɪ][lɒt][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [səʊ] - [kɔːld] ['lʌki] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz]

A	lot	is	going	to	depend	on	having	those	so	-	called	lucky	people	in	the	right	places
一个	很多	是	去	到	依赖	在	拥有	那些	所以	-	称为	幸运的	人们	在	这	正确的	地方

[wen] [wiː; wi]['set(ə)l] - ['steɪtəs][ɪn][ðə; ði][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

when	we	settle	Niobe's	status	in	the	Confederation	.
什么时候	我们	定居	-	地位	在	这	联盟	.

在确定尼俄柏在联邦中的地位时，能否让那些所谓的幸运儿各司其职，将至关重要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tjuːb] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [bəːp] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ɒv; əv]
" He paused as the message tube beside his desk burped a faint hiss of
" 他 暂停 作为 这 信息 管子 旁 他的 桌子 打嗝 一个 头晕的 嘶 的
[kəm'prest] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kæriə(r)] [drɒpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['bɑːskɪt] .
compressed air and a carrier dropped out into the receiving basket .
压缩 空气 和 一个 载体 掉落 出去 进入 这 接收 篮子 .

"他停顿了一下，这时他桌子旁边的信息管道发出微弱的压缩空气嘶嘶声，一个信箱掉进了接收篮里。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['membəʃɪp] [kɑːd][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , " [hiː; hi] [sed] .
" Somehow I think that this is your membership card to the club , " he said .
" 不知何故 我 思考 那 这 是 你的 会员资格 卡片 到 这 俱乐部 , " 他 说 .

"我总觉得这是你的俱乐部会员卡，"他说。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] - .
He read it , smiled , and passed the sheet to Lanceford .
他 读 它 , 微笑 , 和 通过了 这 床单 到 - .

他读完后笑了笑，然后把纸递给了兰斯福德。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːθə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['naiəubi] [stɑːf] ['membə(r)] ,
" And now , Arthur , before I appoint you as a Niobe Staff member ,
" 和 现在 , 亚瑟 , 前 我 委 你 作为 一个 尼俄柏 职员 成员 ,

"现在，亚瑟，在我正式任命你为尼俄柏工作人员之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] . "
I'd like to know one thing . "
ID 喜欢 到 知道 一 事物 . "

我想知道一件事。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] ? "
" What is that , sir ? "
" 什么 是 那 , 先生 ? "

"先生，那是什么？"

" [dʒʌst] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [pæk] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Just why in the name of hell did you bring that pack in here with you ?
" 只是 为什么 在 这 姓名 的 地狱 做过 你 带来 那 盒 在 这里 和 你 ?

"你到底为什么要把那包东西带进来？"

[aɪv] [dʒʌst]['riːəlaɪzd] [weə(r)] [ðæt] [smel] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ! "
I've just realized where that smell is coming from ! "
我已经 只是 已实现 在哪里 那 闻 是 未来 从 ! "

我终于知道这股味道是从哪儿来的了！

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] , " - [sed] .
" I didn't dare leave it anywhere , " Lanceford said .
" 我 没有 敢 离开 它 任何地方 , " - 说 .

兰斯福德说："我不敢把它放在任何地方。"

" ['sʌmwʌn] [mait] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [ʃuːt] . "
" Someone might have thrown it down a disposal chute . "
" 某人 可能 有 抛掷 它 向下 一个 处理 滑槽 . "

"可能有人把它扔进了垃圾投放口。"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
" I wouldn't blame them .
" 我 不会 责备 他们 .

我不会责怪他们。

[ðæts] - [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That's vorkum you have in there , isn't it ?
那就是 - 你 有 在 那里 , 不是 它 ?

你里面装的是沃库姆，对吧?

" - [nˈɒdɪd] .
" **Lanceford** **nodded** **.**
" - 点头 .

兰斯福德点了点头。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I **didn't** **want** **to** **lose** **it** **.** **"**
我 没有 想 到 失去 它 . "

我不想失去它。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We **can** **always** **get** **more** **from** **the** **natives** **if** **we** **need** **it** **.** **"**
我们 能 总是 得到 更多的 从 这 本地人 如果 我们 需要 它 . "

如果需要，我们总能从当地人那里获得更多。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" **I** **know** **that** **,** **sir** **.**
" 我 知道 那 , 先生 .

我知道，先生。

[wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [get][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] ,
We **can** **,** **but** **this** **is** **all** **I'll** **get** **for** **the** **next** **six** **months** **,**
我们 能 , 但 这 是 全部 患病的 得到 为了 这 下一个 六 几个月 ,

可以，但这就是我未来六个月能得到的全部了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['ræʃ(ə)n][maɪ'self] ['keəfəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] .
and **if** **I** **ration** **myself** **carefully** **,** **it** **might** **last** **that** **long** **.**
和 如果 我 配给 我 小心 , 它 可能 最后的 那 长的 .

如果我精打细算地使用，或许能撑那么久。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ɪts] ['maɪldli]['hæbɪt] - ['fɔːmɪŋ] — [laɪk] ['sɪgəret] — [ænd; ənd][wʌn][gets]
You **see** **,** **sir** **,** **it's** **mildly** **habit** **-** **forming** **—** **like** **cigarettes** **—** **and** **one** **gets**
你 看 , 先生 , 它是 轻微地 习惯 - 成型 — 喜欢 香烟 — 和 一 获得
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
accustomed **to** **it** **.**
习惯 到 它 .

先生，您看，它有点让人上瘾——就像香烟一样——而且人会习惯的。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fleɪvə(r)][ɪz] [ʌnˈtɪl] [juːv] [traɪd] - [ɒn]
And **besides** **,** **you** **really** **don't** **know** **what** **flavor** **is** **until** **you've** **tried** **vorkum** **on**
和 除了 , 你 真的 不 知道 什么 味道 是 直到 你已经 尝试 - 在
['tʃɒklət] . "
chocolate **.** **"**
巧克力 . "

而且，你只有尝过巧克力上的沃库姆酱，才能真正了解什么才是美味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神